叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 火柱(pillar Of Fire) 000001

2. 火柱(pillar Of Fire) 000002

3. 火柱(pillar Of Fire) 000003

4. 火柱(pillar Of Fire) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火柱(Pillar of Fire)

['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər]
Pillar **of** **Fire**
支柱 的 火

火柱

[baɪ] [reɪ] ['brædbəri]
By **RAY** **BRADBURY**
经过 射线 布拉德伯里

作者：雷·布拉德伯里

[wi:; wi]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðɪs]
We **cannot** **tell** **you** **what** **kind** **of** **a** **story** **this**
我们 不能 告诉 你 什么 种类 的 一个 故事 这

我们不能告诉你这究竟是个什么样的故事。

[ɪz] .
is **.**
是 .

是。

[wi:; wi] ['sɪmpli] ['kænɑ:t]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi]['prez(ə)nt]
We **simply** **cannot** **present** **it** **as** **we** **present**
我们 简单地 不能 展示 它 作为 我们 展示

我们不能像现在这样呈现它。

['ʌðər] ['stɔ:riz] .
other **stories** **.**
其他 故事 .

其他故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [trə'mendəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
It **is** **too** **tremendous** **for** **that** **.**
它 是 也 巨大的 为了 那 .

它太庞大了，不可能是那样。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [glæd] — [ænd; ənd] [praʊd] — [tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
We **are** **very** **glad** **—** **and** **proud** **—** **to** **share** **it** **with** **you** **.**
我们 是 非常 高兴的 — 和 自豪的 — 到 分享 它 和 你 .

我们非常高兴和自豪地与您分享。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmər] - .
Planet **Stories** **Summer** **1948** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1948 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['heɪtɪŋ] .

He	came	out	of	the	earth	,	hating	.
他	来了	出去	的	这	地球	,	憎恨	.

他从地里出来，带着仇恨。

[heɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [heɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Hate	was	his	father	;	hate	was	his	mother	.
恨	曾是	他的	父亲	;	恨	曾是	他的	母亲	.

仇恨是他的父亲，仇恨是他的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

It	was	good	to	walk	again	.
它	曾是	好的	到	走	再次	.

能再次走路真好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [liːp] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːf][ʌv; əv][jʊr; jər] [bæk] ,

It	was	good	to	leap	up	out	of	the	earth	,	off	of	your	back	,
它	曾是	好的	到	飞跃	向上	出去	的	这	地球	,	离开	的	你的	后退	,

从地上跳起来，从背上跃起，感觉真好。

[ænd; ənd] [stretʃ] [jʊr; jər] [kræmpt] [ɑːrmz]['vaɪələntli][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] !

and	stretch	your	cramped	arms	violently	and	try	to	take	a	deep	breath	!
和	拉紧	你的	狭窄	武器	暴力	和	尝试	到	拿	一个	深的	气息	!

用力伸展你酸痛的双臂，然后深呼吸！

[hiː; hi][traɪd] .

He	tried	.
他	尝试	.

他试过了。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] .

He	cried	out	.
他	哭	出去	.

他大叫了一声。

[hiː; hi] ['kudnt] [briːð] .

He	couldn't	breathe	.
他	不能	呼吸	.

他无法呼吸。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [briːð] .

He	flung	his	arms	over	his	face	and	tried	to	breathe	.
他	扔	他的	武器	超过	他的	脸	和	尝试	到	呼吸	.

他用双臂捂住脸，试图呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	walked	on	the	earth	,	he	came	out	of	the	earth	.
他	步行	在	这	地球	,	他	来了	出去	的	这	地球	.

他行走在地上，他从地里而出。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

But	he	was	dead	.
但	他	曾是	死的	.

但他已经死了。

[hiː; hi] ['kudnt] [briːð] .

He	couldn't	breathe	.
他	不能	呼吸	.

他无法呼吸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [er] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæf] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

He	could	take	air	into	his	mouth	and	force	it	half	down	his	throat	,
他	可以	拿	空气	进入	他的	嘴	和	力量	它	一半	向下	他的	喉	,

他能把空气吸入嘴里，然后强行把空气吸到喉咙深处。

[wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] [muːvz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['dɔːrmənt] ['mʌslz] , ['waɪldli] , ['waɪldli] !

with	withered	moves	of	long	-	dormant	muscles	,	wildly	,	wildly	!
和	干枯	移动	的	长的	-	休眠	肌肉	,	疯狂地	,	疯狂地	!

肌肉长期处于萎缩状态，却依然疯狂地、疯狂地活动着！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] [ænd; ənd][kraɪ] !

And	with	this	little	air	he	could	shout	and	cry	!
和	和	这	小的	空气	他	可以	喊	和	哭	!

就凭这一点点空气，他就能大声喊叫、哭泣！

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv] [terz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] , ['iːðər] .

He	wanted	to	have	tears	,	but	he	couldn't	make	them	come	,	either	.
他	通缉	到	有	眼泪	,	但	他	不能	制作	他们	来	,	任何一个	.

他想流泪，但却流不出来。

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi]

All	he	knew	was	that	he	was	standing	upright	,	he	was	dead	,	he
全部	他	知道	曾是	那	他	曾是	常设	直立	,	他	曾是	死的	,	他

['ʃʊdənt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] !

shouldn't	be	walking	!
不应该	是	步行	!

他只知道自己站着，他已经死了，他不应该还能走路！

[hiː; hi] ['kudnt] [briːð] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [stʊd] .

He	couldn't	breathe	and	yet	he	stood	.
他	不能	呼吸	和	然而	他	站立	.

他无法呼吸，却依然站着。

[ðə; ðɪ] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][wɜːr; wər][ɔːl][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

The	smells	of	the	world	were	all	about	him	.
这	气味	的	这	世界	是	全部	关于	他	.

世界的气味都围绕着他。

['frʌstreɪtɪdli] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smel] [ðə; ðɪ] [smelz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

Frustratedly	,	he	tried	to	smell	the	smells	of	autumn	.
沮丧地	,	他	尝试	到	闻	这	气味	的	秋天	.

他沮丧地试图闻到秋天的气息。

['ɔːtəm] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][lænd] [daʊn] ['ɪntuː]['ruːɪn] .

Autumn	was	burning	the	land	down	into	ruin	.
秋天	曾是	燃烧	这	土地	向下	进入	废墟	.

秋天的烈焰将大地焚烧殆尽。

[ɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['sʌmər] [leɪ] ; [væst] ['fɔrists] [bluːmd] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] ,

All	across	the	country	the	ruins	of	summer	lay	;	vast	forests	bloomed	with	flame	,
全部	穿过	这	国家	这	废墟	的	夏天	躺	;	广阔的	森林	盛开	和	火焰	,

全国各地尽是夏日的残骸；广袤的森林燃起了熊熊烈火。

['tʌmbld] [daʊn] ['tɪmbər][ɑːn] ['empti] , [ˌʌn'liːft] ['tɪmbər] .

tumbled	down	timber	on	empty	,	unleafed	timber	.
翻滚	向下	木材	在	空的	,	未长叶的	木材	.

倒塌的木材落在空旷无叶的林地上。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [bluː] , [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

The	smoke	of	the	burning	was	rich	,	blue	,	and	invisible	.
这	抽烟	的	这	燃烧	曾是	富有的	,	蓝色的	,	和	无形的	.

燃烧产生的烟雾浓郁、湛蓝，而且肉眼不可见。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , ['heɪtɪŋ] .

He	stood	in	the	graveyard	,	hating	.
他	站立	在	这	墓地	,	憎恨	.

他站在墓地里，满心仇恨。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪst] [nɔːr] [smel] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	walked	through	the	world	and	yet	could	not	taste	nor	smell	of	it	.
他	步行	通过	这	世界	和	然而	可以	不是	品尝	也不	闻	的	它	.

他行走于世间，却尝不到也闻不到世间的一切。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [jes] .

He	heard	,	yes	.
他	听到	,	是的	.

是的，他听到了。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['nuːli] ['oʊpənd] [ɪrz] .

The	wind	roared	on	his	newly	opened	ears	.
这	风	咆哮	在	他的	新	打开	耳朵	.

狂风怒吼着吹打着他新张开的耳朵。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

But	he	was	dead	.
但	他	曾是	死的	.

但他已经死了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔːr] [ðɪs] ['heɪtfl] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] .

Even	though	he	walked	he	knew	he	was	dead	and	should	expect	not	too	much	of	himself	or	this	hateful	living	world	.
甚至	尽管	他	步行	他	知道	他	曾是	死的	和	应该	预计	不是	也	很多	的	他自己	或者	这	可恶	活的	世界	.

即使他还能行走，他也知道自己已经死了，不应该对自己或这个充满仇恨的活人世界抱有太高的期望。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tuːmstoʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['empti] [greɪv] .

He	touched	the	tombstone	over	his	own	empty	grave	.
他	感动	这	墓碑	超过	他的	自己的	空的	严重	.

他抚摸着自己空荡荡的坟墓上的墓碑。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ə'gen] .

He	knew	his	own	name	again	.
他	知道	他的	自己的	姓名	再次	.

他重新认出了自己的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] .

It	was	a	good	job	of	carving	.
它	曾是	一个	好的	工作	的	雕刻	.

雕刻得不错。

['wɪljəm] ['læntri]

WILLIAM	LANTRY
威廉	兰特里

威廉·兰特里

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [greɪv] [stoʊn] [sed] .

That's	what	the	grave	stone	said	.
那就是	什么	这	严重	石头	说	.

墓碑上就是这么写的。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [stoʊn] ['sɜːrfɪs] .
His fingers trembled on the cool stone surface .
他的 手指 颤抖 在 这 凉爽的 石头 表面 .

他的手指在冰冷的石面上颤抖。

[bɔːrn] - — [daɪd] -
BORN 1898 — DIED 1933
出生 - — 死亡 -

生于1898年，卒于1933年

[bɔːrn] [ə'gen] . . . ?
Born again . . . ?
出生 再次 . . . ?

重生?

[wʌt] [jɪr] ?
What year ?
什么 年 ?

哪一年?

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔː'tʌmnəl] [stɑːrz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [sloʊ]
He glared at the sky and the midnight autumnal stars moving in slow
他 怒目而视 在 这 天空 和 这 午夜 秋季 明星 移动 在 慢的
[ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndi] [blæk] .
illuminations across the windy black .
照明 穿过 这 刮风 黑色的 .

他凝视着天空，午夜的秋星在狂风呼啸的夜空中缓缓移动，闪烁着光芒。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [tɪlt] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ɪn] [ðoʊz] [stɑːrz] .
He read the tiltings of centuries in those stars .
他 读 这 倾斜 的 几个世纪 在 那些 明星 .

他从那些星空中读出了几个世纪以来的倾斜痕迹。

[ə'raiən; ɔː-] [ðʌs] [ænd; ənd][soʊ] , - [hɪr] !
Orion thus and so , Aurega here !
猎户座 因此 和 所以 , - 这里 !

猎户座如此，奥雷加也在这里!

[ænd; ənd] [wer] ['tɔːrəs] ?
and where Taurus ?
和 在哪里 金牛座 ?

金牛座在哪里?

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
His eyes narrowed .
他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

[hɪz; ɪz][lɪps] [speld] [aʊt][ðə; ði] [jɪr] : " - .
His lips spelled out the year : " 2349 .
他的 嘴唇 拼写 出去 这 年 : " - .

他的嘴唇拼出了年份："2349年。

" [æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] .
" An odd number .
" 一个 奇怪的 数字 .

奇数。

[laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [sʌm; səm] .
Like **a** **school** **sum** **.**
喜欢 一个 学校 和 .

就像学校的算术题一样。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [mæn] ['kudnt] [ɪn'kʌmpəs] ['eni] ['nʌmbər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
They **used** **to** **say** **a** **man** **couldn't** **encompass** **any** **number** **over** **a** **hundred** **.**
他们 用过的 到 说 一个 男人 不能 包含 任何 数字 超过 一个 百 .

人们过去常说，一个人无法理解超过一百的数字。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [dæmd] ['æbstrækt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [kaʊntɪŋ] .
After **that** **it** **was** **all** **so** **damned** **abstract** **there** **was** **no** **use** **counting** **.**
后 那 它 曾是 全部 所以 该死的 抽象的 那里 曾是 不 使用 计数 .

在那之后，一切都变得如此抽象，以至于计数毫无意义。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jɪr] - !
This **was** **the** **year** **2349** **!**
这 曾是 这 年 - !

那是公元2349年!

[ə; eɪ] ['nuːmərəl] , [ə; eɪ] [sʌm; səm] .
A **numeral** **,** **a** **sum** **.**
一个 数字 , 一个 和 .

一个数字，一个总和。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [dɑːrk] ['kɔːfɪn] ,
And **here** **he** **was** **,** **a** **man** **who** **had** **lain** **in** **his** **hateful** **dark** **coffin** **,**
和 这里 他 曾是 , 一个 男人 WHO 有 莱恩 在 他的 可恶 黑暗的 棺材 ,

而他，就躺在这里，一个曾经躺在令人憎恶的黑色棺材里的人。

['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd] [lɪvd] ,
hating **to** **be** **buried** **,** **hating** **the** **living** **people** **above** **who** **lived** **and** **lived** **and** **lived** **,**
憎恨 到 是 埋葬 , 憎恨 这 活的 人们 多于 WHO 居住地 和 居住地 和 居住地 ,

憎恨被埋葬，憎恨上面那些活着、活着、活着的人。

['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] , [naʊ] , [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ,
hating **them** **for** **all** **the** **centuries** **,** **until** **today** **,** **now** **,** **born** **out** **of** **hatred** **,**
憎恨 他们 为了 全部 这 几个世纪 , 直到 今天 , 现在 , 出生 出去 的 仇恨 ,

几个世纪以来，我们一直憎恨他们，直到今天，这种憎恨才诞生。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['freʃli] ['ekskəˌveɪtid] [greɪv] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [rɔː] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
he **stood** **by** **his** **own** **freshly** **excavated** **grave** **,** **the** **smell** **of** **raw** **earth** **in** **the** **air** **,**
他 站立 经过 他的 自己的 新鲜的 挖掘 严重 , 这 闻 的 生的 地球 在 这 空气 ,

他站在自己新挖的坟墓旁，空气中弥漫着泥土的腥臭味。

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [smel] [ˌaɪ 'tiː] !
perhaps **,** **but** **he** **could** **not** **smell** **it** **!**
也许 , 但 他 可以 不是 闻 它 !

也许吧，但他闻不到!

" [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːplər] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , " [ˌeɪ 'em]
" **I** **,** **"** **he** **said** **,** **addressing** **a** **poplar** **tree** **that** **was** **shaken** **by** **the** **wind** **,** **"** **am**
" 我 , " 他 说 , 解决 一个 白杨 树 那 曾是 摇晃 经过 这 风 , " 是
[æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .
an **anachronism** **.**
一个 时代错置 .

“我，”他对着一棵被风摇晃的白杨树说，“是一个不合时宜的人。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	He	smiled	faintly	.
"	他	微笑	淡淡的	.

他微微一笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

He	looked	at	the	graveyard	.
他	看起来	在	这	墓地	.

他望向墓地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] ['empti] .

It	was	cold	and	empty	.
它	曾是	寒冷的	和	空的	.

这里又冷又空。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [paɪld] [laɪk] [soʊ] ['meni] [flæt] [brɪks] ,

All	of	the	stones	had	been	ripped	up	and	piled	like	so	many	flat	bricks	,
全部	的	这	石头	有	到过	撕裂	向上	和	堆积	喜欢	所以	许多	平坦的	砖块	,

所有的石头都被撬起来，像一堆堆扁平的砖块一样堆放在一起。

[wʌn] [ə'tɑːp] [ə'nʌðər] , [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['kɔːrnər] [baɪ] [ðə; ði] [rɔːt] ['aɪərn] [fens] .

one	atop	another	,	in	the	far	corner	by	the	wrought	iron	fence	.
一	顶部	其他	,	在	这	远的	角落	经过	这	锻	铁	栅栏	.

一个叠在另一个上面，位于锻铁栅栏旁的角落里。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [tuː] ['endləs] [wiːks] .

This	had	been	going	on	for	two	endless	weeks	.
这	有	到过	去	在	为了	二	无尽的	周	.

这种情况已经持续了整整两周。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] ['siːkrət] ['kɔːfɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] ,

In	his	deep	secret	coffin	he	had	heard	the	heartless	,
在	他的	深的	秘密	棺材	他	有	听到	这	狠心	,

在他深藏的秘密棺材里，他听到了无情的声音。

[waɪld] ['stɜːrɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [dʒæbd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [speɪdz] [ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt] [ðə; ði]

wild	stirring	as	the	men	jabbed	the	earth	with	cold	spades	and	tore	out	the
荒野	搅拌	作为	这	男人	刺伤	这	地球	和	寒冷的	黑桃	和	撕裂	出去	这

['kɔːfɪnz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['eɪnʃənt] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bəːnd] .

coffins	and	carried	away	the	withered	ancient	bodies	to	be	burned	.
棺材	和	携带	离开	这	干枯	古老的	身体	到	是	烧伤	.

男人们用冰冷的铁锹猛戳泥土，挖出棺材，抬走枯萎的古尸去焚烧，现场一片混乱。

['twɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm]

Twisting	with	fear	in	his	coffin	,	he	had	waited	for	them	to	come
扭曲	和	害怕	在	他的	棺材	,	他	有	等待	为了	他们	到	来

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他蜷缩在棺材里，恐惧不已，等待着他们来救他。

[tə'deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] .

Today	they	had	arrived	at	his	coffin	.
今天	他们	有	到达的	在	他的	棺材	.

今天，他们来到了他的棺材前。

[bʌt; bət] — [leɪt] .

But	—	late	.
但	—	晚的	.

但是——迟到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [daʊn] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪd] .

They	had	dug	down	to	within	an	inch	of	the	lid	.
他们	有	挖	向下	到	之内	一个	英寸	的	这	盖	.

他们挖到了离盖子只有一英寸的地方。

[faɪv] [əˈklɔk, əu-] [bel] , [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈkwɪtɪŋ] .

Five	o'clock	bell	,	time	for	quitting	.
五	点钟	钟	,	时间	为了	辞职	.

五点钟铃响了，该下班了。

[hoʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .

Home	to	supper	.
家	到	晚餐	.

回家吃晚饭。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] .

The	workers	had	gone	off	.
这	工人	有	已消失	离开	.

工人们都走了。

[təˈmɑːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [ðeɪ] [sed] , [ˈʃrʌgɪŋ] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [koʊts] .

Tomorrow	they	would	finish	the	job	,	they	said	,	shrugging	into	their	coats	.
明天	他们	会	结束	这	工作	,	他们	说	,	耸肩	进入	他们的	外套	.

他们耸耸肩穿上外套说，明天他们就会完成这项工作。

[ˈsaɪləns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emptid] - .

Silence	had	come	to	the	emptied	tombyard	.
沉默	有	来	到	这	清空	-	.

空荡荡的墓地一片寂静。

[ˈkerfəli] , [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv] [sɑːd] , [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [lɪd] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] .

Carefully	,	quietly	,	with	a	soft	rattling	of	sod	,	the	coffin	lid	had	lifted	.
小心	,	悄悄	,	和	一个	柔软的	嘎嘎作响	的	草皮	,	这	棺材	盖	有	抬起	.

棺材盖被小心翼翼地、悄无声息地掀开了，伴随着草皮轻微的沙沙声。

[ˈwɪljəm] [ˈlæntri] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈseməteri] [ɑːn] [ɜːrθ] .

William	Lantry	stood	trembling	now	,	in	the	last	cemetery	on	Earth	.
威廉	兰特里	站立	发抖	现在	,	在	这	最后的	公墓	在	地球	.

威廉·兰特里此刻颤抖着站在这里，在地球上最后的墓地里。

" [rɪˈmembər] ?

"	Remember	?
"	记住	?

“记住?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔː] [ɜːrθ] .

"	he	asked	himself	,	looking	at	the	raw	earth	.
"	他	问	他自己	,	寻找	在	这	生的	地球	.

他望着裸露的土地，自言自语道。

" [rɪˈmembər] [ðoʊz] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

"	Remember	those	stories	of	the	last	man	on	earth	?
"	记住	那些	故事	的	这	最后的	男人	在	地球	?

“还记得地球上最后一个男人的故事吗？”

[ðoʊz] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [men] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn] [ˈruːɪnz] , [əˈloʊn] ?

Those	stories	of	men	wandering	in	ruins	,	alone	?
那些	故事	的	男人	漫游	在	废墟	,	独自的	?

那些关于男人独自在废墟中游荡的故事?

[wel] , [juː; jʊ] , [ˈwɪljəm] [ˈlæntri] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈstɔːri] .

Well	,	you	,	William	Lantry	,	are	a	switch	on	the	old	story	.
出色地	,	你	,	威廉	兰特里	,	是	一个	转变	在	这	老的	故事	.

威廉·兰特里，你真是给老故事带来了一丝新意。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Do **you** **know** **that** **?**
做 你 知道 那 ?

你知道吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [wɜːrld] !
You **are** **the** **last** **dead** **man** **in** **the** **whole** **damned** **world** **!**
你 是 这 最后的 死的 男人 在 这 所有的 该死的 世界 !

你是这该死的世界里最后一个死人了!

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ded] ['piːp(ə)l] .
" **There** **were** **no** **more** **dead** **people** **.**
" 那里 是 不 更多的 死的 人们 .

"没有其他死者了。"

['noʊwer] [ɪn] ['eni] [lænd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n] .
Nowhere **in** **any** **land** **was** **there** **a** **dead** **person** **.**
无处 在 任何 土地 曾是 那里 一个 死的 人 .

任何地方都没有死人。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?
Impossible **?**
不可能的 ?

不可能的?

['læntri] [dɪd][nɑːt][smaɪl][æt; ət] [ðɪs] .
Lantry **did** **not** **smile** **at** **this** **.**
兰特里 做过 不是 微笑 在 这 .

兰特里对此没有笑出来。

[noʊ] , [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['sterəl] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] , [ˌæntiˈseptɪk][eɪdʒ][ʌv; əv]
No **,** **not** **impossible** **at** **all** **in** **this** **foolish** **sterile** **,** **unimaginative** **,** **antiseptic** **age** **of**
不 , 不是 不可能的 在 全部 在 这 愚蠢 无菌 , 缺乏想象力 , 防腐剂 年龄 的
['klenzɪŋ] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] !
cleansings **and** **scientific** **methods** **!**
净化 和 科学 方法 !

不，在这个愚蠢的、缺乏想象力的、讲究消毒的清洁和科学方法的时代，这完全并非不可能!

['piːp(ə)l][daɪd] ,
People **died** **,**
人们 死亡 ,

有人死亡，

[oʊ][maɪ][gɑːd] , [jes] .
oh **my** **god** **,** **yes** **.**
哦 我的 上帝 , 是的 .

我的天哪，是的。

[bʌt; bət] — [ded] ['piːp(ə)l] ?
But **—** **dead** **people** **?**
但 — 死的 人们 ?

但是——死人呢?

[kɔːpsiz] ?
Corpses **?**
尸体 ?

尸体?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] !
They **didn't** **exist** **!**
他们 没有 存在 !

它们根本不存在!

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ded] ['piːp(ə)l] ?
What **happened** **to** **dead** **people** **?**
什么 发生 到 死的 人们 ?

死人后来怎么样了?

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .
The **graveyard** **was** **on** **a** **hill** **.**
这 墓地 曾是 在 一个 爬坡道 .

墓地位于山坡上。

['wɪljəm] ['læntri] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['bɜːrnɪŋ] [naɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
William **Lantry** **walked** **through** **the** **dark** **burning** **night** **until** **he** **reached** **the** **edge** **of**
威廉 兰特里 步行 通过 这 黑暗的 燃烧 夜晚 直到 他 达到 这 边缘 的
[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [taʊn] [ʌv; əv]['seɪləm] .
the **graveyard** **and** **looked** **down** **upon** **the** **new** **town** **of** **Salem** **.**
这 墓地 和 看起来 向下 之上 这 新的 镇 的 塞勒姆 .

威廉·兰特里穿过漆黑燃烧的夜晚，直到他到达墓地边缘，俯瞰着新建的塞勒姆镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ɔːl] ['kʌlər] .
It **was** **all** **illumination** **,** **all** **color** **.**
它 曾是 全部 照明 , 全部 颜色 .

到处都是灯光，到处都是色彩。

['rɑːkɪt] [ʃɪps] [kʌt] ['faɪər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][fɑːr][pɔːrts][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Rocket **ships** **cut** **fire** **above** **it** **,** **crossing** **the** **sky** **to** **all** **the** **far** **ports** **of** **earth** **.**
火箭 船舶 切 火 多于 它 , 过境 这 天空 到 全部 这 远的 端口 的 地球 .

火箭飞船在它上方划出火焰，划过天空，直抵地球上所有遥远的港口。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðə; ði] [nuː] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fjuːtʃər][wɜːrld][hæd; həd] ['drɪvn] [daʊn] [ænd; ənd]
In **his** **grave** **the** **new** **violence** **of** **this** **future** **world** **had** **driven** **down** **and**
在 他的 严重 这 新的 暴力 的 这 未来 世界 有 驱动 向下 和
[siːpt] ['ɪntuː] ['wɪljəm] ['læntri] .
seeped **into** **William** **Lantry** **.**
渗出 进入 威廉 兰特里 .

威廉·兰特里死后，未来世界的新型暴力已经渗透到他的内心深处。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [beɪðd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
He **had** **been** **bathed** **in** **it** **for** **years** **.**
他 有 到过 洗澡 在 它 为了 年 .

他多年来一直泡在里面。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtɪŋ] [ded] ['mænz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
He **knew** **all** **about** **it** **,** **with** **a** **hating** **dead** **man's** **knowledge** **of** **such** **things** **.**
他 知道 全部 关于 它 , 和 一个 憎恨 死的 男人的 知识 的 这样的 事物 .

他对这一切都了如指掌，带着死人特有的憎恨和了解。

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðiːz] [fuːlz] [dɪd][wɪð; wɪθ] [ded] [men] .
Most **important** **of** **all** **,** **he** **knew** **what** **these** **fools** **did** **with** **dead** **men** **.**
最多 重要的 的 全部 , 他 知道 什么 这些 傻瓜 做过 和 死的 男人 .

最重要的是，他知道这些蠢货会如何处置死人。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **lifted** **his** **eyes** **.**
他 抬起 他的 眼睛 .

他抬起头。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [stoʊn] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .
In **the** **center** **of** **the** **town** **a** **massive** **stone** **finger** **pointed** **at** **the** **stars** **.**
在 这 中心 的 这 镇 一个 大量的 石头 手指 尖 在 这 明星 .

镇中心有一根巨大的石指指向星空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'krɔːs] .

It	was	three	hundred	feet	high	and	fifty	feet	across	.
它	曾是	三	百	脚	高的	和	五十	脚	穿过	.

它高三百英尺，宽五十英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['entrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪv][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	wide	entrance	and	a	drive	in	front	of	it	.
那里	曾是	一个	宽的	入口	和	一个	驾驶	在	正面	的	它	.

入口宽敞，门前还有一条车道。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ˌθiːə'retɪkli] , [θɔːt] ['wɪljəm] ['læntri] , [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

In	the	town	,	theoretically	,	thought	William	Lantry	,	say	you	have	a	dying	man	.
在	这	镇	,	理论上	,	想法	威廉	兰特里	,	说	你	有	一个	垂死	男人	.

威廉·兰特里心想，理论上来说，假设镇上有一个垂死之人。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ded] .

In	a	moment	he	will	be	dead	.
在	一个	片刻	他	将要	是	死的	.

他马上就要死了。

[wʌt] ['hæpənz] ?

What	happens	?
什么	发生	?

会发生什么?

[noʊ] ['suːnər] [ɪz][hɪz; ɪz] [pʌls] [koʊld] [wen] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ɪz] ['flʌrɪʃt] , [meɪd] [aʊt] ,

No	sooner	is	his	pulse	cold	when	a	certificate	is	flourished	,	made	out	,
不	很快	是	他的	脉冲	寒冷的	什么时候	一个	证书	是	繁荣	,	制成	出去	,

他刚感到脉搏冰冷，一张证书就被挥舞着，上面写着:

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [pæk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr] - ['biːtl] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [tuː; tə] —

his	relatives	pack	him	into	a	car	-	beetle	and	drive	him	swiftly	to	—
他的	亲属	盒	他	进入	一个	车	-	甲虫	和	驾驶	他	迅速地	到	—

他的亲戚们把他塞进一辆甲壳虫汽车，迅速开车把他送到——

[ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] !

The	Incinerator	!
这	焚烧炉	!

焚化炉!

[ðæt] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['fɪŋgər] , [ðæt] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

That	functional	finger	,	that	Pillar	of	Fire	pointing	at	the	stars	.
那	功能性	手指	,	那	支柱	的	火	指向	在	这	明星	.

那根功能健全的手指，那根指向星辰的火焰之柱。

[ɪn'sɪnəreɪtər] .

Incinerator	.
焚烧炉	.

焚烧炉。

[ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l] , ['terəb(ə)l] [neɪm] .

A	functional	,	terrible	name	.
一个	功能性	,	糟糕的	姓名	.

一个实用但糟糕的名字。

[bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['fjuːtʃər][wɜːrld] .

But	truth	is	truth	in	this	future	world	.
但	真相	是	真相	在	这	未来	世界	.

但在这个未来世界里，真理就是真理。

[laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [jʊr; jər]['mɪstər] . [ded] [mæn][ɪz] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

Like	a	stick	of	kindling	your	Mr	.	Dead	Man	is	shot	into	the	furnace	.
喜欢	一个	戳	的	引火物	你的	先生	.	死的	男人	是	射击	进入	这	炉	.

就像一根引火柴，你的死人先生被射进了熔炉。

[fluːm] !
Flume **!**
水槽 !

水槽!

['wɪljəm] ['læntri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['pɪst(ə)l] ['ʃʌvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .
William **Lantry** **looked** **at** **the** **top** **of** **the** **gigantic** **pistol** **shoving** **at** **the** **stars** **.**
威廉 兰特里 看起来 在 这 顶部 的 这 巨大 手枪 推搡 在 这 明星 .

威廉·兰特里望着那把巨大的手枪顶端，它仿佛正对着星空。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['penənt] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .
A **small** **pennant** **of** **smoke** **issued** **from** **the** **top** **.**
一个 小的 三角旗 的 抽烟 发布 从 这 顶部 .

顶端冒出一小团烟雾。

[ðeəz; ðəz] [wer] [jʊr; jər] [ded] ['piːp(ə)l][goʊ] .
There's **where** **your** **dead** **people** **go** **.**
有 在哪里 你的 死的 人们 去 .

那是死人去的地方。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['wɪljəm] ['læntri] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" **Take** **care** **of** **yourself** **,** **William** **Lantry** **,** **"** **he** **murmured** **.**
" 拿 关心 的 你自己 , 威廉 兰特里 , " 他 低声说道 .

“威廉·兰特里，保重，”他低声说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][læst][wʌn] , [ðə; ði] [rer] ['aɪtəm] , [ðə; ði][læst] [ded] [mæn] .
" **You're** **the** **last** **one** **,** **the** **rare** **item** **,** **the** **last** **dead** **man** **.**
" 你是 这 最后的 一 , 这 稀有的 物品 , 这 最后的 死的 男人 .

“你是最后一个，是稀世珍宝，是最后一个死人。”

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['greɪvˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæv; həv] [bɪn] ['blæstɪd][ʌp] .
All **the** **other** **graveyards** **of** **earth** **have** **been** **blasted** **up** **.**
全部 这 其他 墓地 的 地球 有 到过 炸毁 向上 .

其他所有土堆墓地都已被炸毁。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][læst] [ded] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəriz] .
This **is** **the** **last** **graveyard** **and** **you're** **the** **last** **dead** **man** **from** **the** **centuries** **.**
这 是 这 最后的 墓地 和 你是 这 最后的 死的 男人 从 这 几个世纪 .

这是最后的墓地，你是几个世纪以来最后一个死去的人。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hævɪŋ] [ded] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [mʌtʃ] [les] ['wɔːkɪŋ] [ded] ['piːp(ə)l] .
These **people** **don't** **believe** **in** **having** **dead** **people** **about** **,** **much** **less** **walking** **dead** **people** **.**
这些 人们 不 相信 在 拥有 死的 人们 关于 , 很多 较少的 步行 死的 人们 .

这些人不相信有死人存在，更别说是行尸走肉了。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [juːst] [goʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mætʃstɪk] .
Everything **that** **can't** **be** **used** **goes** **up** **like** **a** **matchstick** **.**
一切 那 不能 是 用过的 去 向上 喜欢 一个 火柴棍 .

所有不能利用的东西都会像火柴棍一样燃烧殆尽。

[ˌsjuːpə'stiʃənz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
Superstitions **right** **along** **with** **it** **!**
迷信 正确的 沿着 和 它 !

迷信也随之而来!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .
" **He** **looked** **at** **the** **town** **.**
" 他 看起来 在 这 镇 .

他环顾着这座城镇。

[ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['kwaɪətli] .
All **right** **,** **he** **thought** **,** **quietly** **.**
全部 正确的 , 他 想法 , 悄悄 .

“好吧，”他平静地想。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .
I **hate** **you** **.**
我 恨 你 .

我恨你。

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][ɪgˈzɪstɪd] .
You **hate** **me** **,** **or** **you** **would** **if** **you** **knew** **I** **existed** **.**
你 恨 我 , 或者 你 会 如果 你 知道 我 存在 .

你恨我，或者如果你知道我的存在，你就会恨我。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['væmˌpaɪəz][ɔːr]['goʊsts] .
You **don't** **believe** **in** **such** **things** **as** **vampires** **or** **ghosts** **.**
你 不 相信 在 这样的 事物 作为 吸血鬼 或者 鬼魂 .

你不相信吸血鬼或鬼魂之类的东西。

[ˈleibəlz] [wɪˈðaʊt] ['rɛfərənts] , [juː; jʊ][kraɪ] !
Labels **without** **referents** **,** **you** **cry** **!**
标签 没有 参考文献 , 你 哭 !

你哭诉：没有指称对象的标签！

[juː; jʊ][snɔːrt] .
You **snort** **.**
你 哼哼 .

你嗤之以鼻。

[ɔːl] [raɪt] , [snɔːrt] !
All **right** **,** **snort** **!**
全部 正确的 , 哼哼 !

好，哼！

['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn][juː; jʊ] , ['iːðər] !
Frankly **,** **I** **don't** **believe** **in** **you** **,** **either** **!**
坦率地说 , 我 不 相信 在 你 , 任何一个 !

坦白说，我也不相信你！

[aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ] !
I **don't** **like** **you** **!**
我 不 喜欢 你 !

我不喜欢你！

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪnˈsɪnəˌreɪtəz] .
You **and** **your** **Incinerators** **.**
你 和 你的 焚烧炉 .

你和你的焚烧炉。

[hiː; hi] ['trembld] .
He **trembled** **.**
他 颤抖 .

他浑身颤抖。

[haʊ] ['veri] [kloʊz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] .
How **very** **close** **it** **had** **been** **.**
如何 非常 关闭 它 有 到过 .

真是险些酿成大祸。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [ded] [wʌnz] , [bəːnd] [ðem; ðəm][laɪk][soʊ]
Day **after** **day** **they** **had** **hauled** **out** **the** **other** **dead** **ones** **,** **burned** **them** **like** **so**
天 后 天 他们 有 拖拽 出去 这 其他 死的 一个 , 烧伤 他们 喜欢 所以
[mʌtʃ] ['kɪndlɪŋ] .
much **kindling** **.**
很多 引火物 .

他们日复一日地把其他死者拖出来，像烧柴一样把他们烧掉。

[æn; ən]['iːdɪkt][hæd; həd] [bɪn] ['brɔːdkæst] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] .

An	edict	had	been	broadcast	around	the	world	.
一个	法令	有	到过	播送	大约	这	世界	.

一项法令已向全世界广播。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [men] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] !

He	had	heard	the	digging	men	talk	as	they	worked	!
他	有	听到	这	挖掘	男人	讲话	作为	他们	工作	!

他听到挖掘工人们一边工作一边说话!

" [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ðɪs] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['greɪvjɑːdz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

"	I	guess	it's	a	good	idea	,	this	cleaning	up	the	graveyards	,	"	said	one	of	the	men	.
"	我	猜测	它是	一个	好的	主意	,	这	打扫	向上	这	墓地	,	"	说	一	的	这	男人	.

"我觉得清理墓地是个好主意,"其中一名男子说道。

" [ges] [soʊ] , " [sed] [əˈnʌðər] .

"	Guess	so	,	"	said	another	.
"	猜测	所以	,	"	说	其他	.

"大概是吧,"另一个人说道。

" ['grɪzli] ['kʌstəm] .

"	Grisly	custom	.
"	可怕的	风俗	.

可怕的习俗。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ?

Can	you	imagine	?
能	你	想象	?

你能想象吗?

['biːɪŋ] ['berid] , [aɪ] [miːn] !

Being	buried	,	I	mean	!
存在	埋葬	,	我	意思是	!

我是说被埋葬!

[ʌn'helθi] !

Unhealthy	!
不良	!

不良!

[ɔːl][ðem; ðəm][dʒəːmz] ! "

All	them	germs	!	"
全部	他们	细菌	!	"

都是些细菌!

" [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

"	Sort	of	a	shame	.
"	种类	的	一个	耻辱	.

有点可惜。

[roʊ'mæntɪk] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

Romantic	,	kind	of	.
浪漫的	,	种类	的	.

有点浪漫。

[aɪ] [miːn] , ['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ['greɪvjɑːrd] [ʌn'tʌtʃt] [ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] .

I	mean	,	leaving	just	this	one	graveyard	untouched	all	these	centuries	.
我	意思是	,	离开	只是	这	一	墓地	未受触碰	全部	这些	几个世纪	.

我的意思是，竟然有这么一座墓地几个世纪以来都未曾被触动过。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['greɪvˌjɑ:dz] [wɜ:r; wər] [kli:nd] [aʊt] , [wʌt] [jɪr] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒɪm] ? "

The	other	graveyards	were	cleaned	out	,	what	year	was	it	,	Jim	?	"
这	其他	墓地	是	已清洗	出去	,	什么	年	曾是	它	,	吉姆	?	"

其他墓地都被清理干净了，吉姆，是哪一年?

" [ə'baʊt] - , [aɪ] [θɪŋk] .

"	About	2260	,	I	think	.
"	关于	-	,	我	思考	.

"大概是2260年吧。"

[jeə] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , - , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Yeah	,	that	was	it	,	2260	,	almost	a	hundred	years	ago	.
是的	,	那	曾是	它	,	-	,	几乎	一个	百	年	前	.

是的，就是那一年，2260年，差不多一百年前了。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['seɪləm] [kə'mɪti] [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n][ðer; ðər] [haɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

But	some	Salem	Committee	they	got	on	their	high	horse	and	they	said	,
但	一些	塞勒姆	委员会	他们	得到	在	他们的	高的	马	和	他们	说	,

但是塞勒姆委员会的某些人却摆出一副高高在上的样子，说道：

- [lʊk] [hɪr] , [lets] [hæv; həv][dʒʌst] [wʌn] ['greɪvjɑ:rd] [left] , [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]

'	Look	here	,	let's	have	just	ONE	graveyard	left	,	to	remind	us	of	the
-	看	这里	,	我们来吧	有	只是	一	墓地	左边	,	到	提醒	我们	的	这

['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:'bɛərɪənz] . -

customs	of	the	barbarians	.	'
海关	的	这	野蛮人	.	-

"瞧，我们这里只保留一座墓地，用来提醒我们野蛮人的习俗。"

[ænd; ənd][ðə; ði] - [skrætʃt] [ɪts] [hed] , [θʌŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ'keɪ] .

And	the	gover'ment	scratched	its	head	,	thunk	it	over	,	and	said	,	'	Okay	.
和	这	-	刮痕	它是	头	,	砰!	它	超过	,	和	说	,	-	好的	.

政府挠了挠头，想了想，然后说："好吧。"

['seɪləm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Salem	it	is	.
塞勒姆	它	是	.

就选塞勒姆吧。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['ʌðər] ['greɪvjɑ:dz] [goʊ] , [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [ɔ:l] ! - "

But	all	other	graveyards	go	,	you	understand	,	all	!	'	"
但	全部	其他	墓地	去	,	你	理解	,	全部	!	-	"

但其他所有墓地都消失了，你明白吗，所有墓地都消失了!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	And	away	they	went	,	"	said	Jim	.
"	和	离开	他们	去	,	"	说	吉姆	.

"然后他们就走了，"吉姆说道。

" [ʃʊr] , [ðeɪ] [sʌkt] [aʊt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sti:m] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪt] - ['klinərz]

"	Sure	,	they	sucked	out	'	em	with	fire	and	steam	shovels	and	rocket	-	cleaners
"	当然	,	他们	真烂	出去	-	呃	和	火	和	蒸汽	铲子	和	火箭	-	清洁工

.

:

.

"当然，他们用火、蒸汽铲和火箭清洁器把它们吸了出来。"

[ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] - ['pæstʃər] , [ðeɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm] !

If	they	knew	a	man	was	buried	in	a	cow	-	pasture	,	they	fixed	him	!
如果	他们	知道	一个	男人	曾是	埋葬	在	一个	奶牛	-	牧场	,	他们	固定的	他	!

如果他们知道有人被埋在牛场里，他们就会把他挖出来!

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd] .

Evacuated	them	,	they	did	.
疏散	他们	,	他们	做过	.

他们确实疏散了他们。

[sɔːrt][ʌv; əv]['kruːəl] , [aɪ] [seɪ] . "

Sort	of	cruel	,	I	say	.	"
种类	的	残忍的	,	我	说	.	"

我觉得这有点残忍。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [saʊnd] [oʊld] - ['fæʃnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʊrɪsts]

"	I	hate	to	sound	old	-	fashioned	,	but	still	there	were	a	lot	of	tourists
"	我	恨	到	声音	老的	-	造型	,	但	仍然	那里	是	一个	很多	的	游客

[keɪm] [hɪr] ['evri] [jɪr] ,

came	here	every	year	,
来了	这里	每一个	年	,

"我不想显得老派，但每年仍然有很多游客来这里。"

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['riːəl] ['greɪvjɑːrd] [wʌz; wəz][laɪk] . "

just	to	see	what	a	real	graveyard	was	like	.	"
只是	到	看	什么	一个	真实的	墓地	曾是	喜欢	.	"

只是想看看真正的墓地是什么样子。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] ['vɪzɪtɪŋ] .

We	had	nearly	a	million	people	in	the	last	three	years	visiting	.
我们	有	几乎	一个	百万	人们	在	这	最后的	三	年	访问	.

过去三年，我们接待了近百万游客。

[ə; eɪ] [gʊd] ['revənuː] .

A	good	revenue	.
一个	好的	收入	.

收益不错。

[bʌt; bət] — [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɔːrdər][ɪz][æn; ən]['ɔːrdər] .

But	—	a	government	order	is	an	order	.
但	—	一个	政府	命令	是	一个	命令	.

但是——政府命令就是命令。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sez] [noʊ] [mɔːr] [mɔːr'bɪdəti] , [soʊ] [flʌʃ] [hɜːr; hər][aʊt][wiː; wi][duː] !

The	government	says	no	more	morbidity	,	so	flush	her	out	we	do	!
这	政府	说道	不	更多的	发病率	,	所以	冲洗	她	出去	我们	做	!

政府说不能再有病死者了，所以我们就把她清除出去！

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] .

Here	we	go	.
这里	我们	去	.

开始了。

[hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [speɪd] , [bɪl] .

Hand	me	that	spade	,	Bill	.
手	我	那	铲	,	账单	.

把那把铲子递给我，比尔。

" ['wɪljəm] ['læntri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

"	William	Lantry	stood	in	the	autumn	wind	,	on	the	hill	.
"	威廉	兰特里	站立	在	这	秋天	风	,	在	这	爬坡道	.

"威廉·兰特里站在山坡上，迎着秋风。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] ,

It	was	good	to	walk	again	,
它	曾是	好的	到	走	再次	,

能再次行走真好。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [liːvz] ['skʌtlɪŋ] [laɪk] [maɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd]

to	feel	the	wind	and	to	hear	the	leaves	scuttling	like	mice	on	the	road
到	感觉	这	风	和	到	听到	这	树叶	匆匆而过	喜欢	小鼠	在	这	路

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

感受风吹拂，聆听树叶在前方道路上像老鼠一样窸窣窣地移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] [stɑːrz] ['ɔːlmoʊst] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

It	was	good	to	see	the	bitter	cold	stars	almost	blown	away	by	the	wind	.
它	曾是	好的	到	看	这	苦的	寒冷的	明星	几乎	吹	离开	经过	这	风	.

看到那些冰冷的星星几乎被风吹散，真是令人感慨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [fɪr] [ə'gen] .

It	was	even	good	to	know	fear	again	.
它	曾是	甚至	好的	到	知道	害怕	再次	.

甚至重新体验恐惧的感觉也挺好的。

[fɔːr; fər] [fɪr] [roʊz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

For	fear	rose	in	him	now	,	and	he	could	not	put	it	away	.
为了	害怕	玫瑰	在	他	现在	,	和	他	可以	不是	放	它	离开	.

恐惧此刻在他心中升起，他无法摆脱。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['enəmi] .

The	very	fact	that	he	was	walking	made	him	an	enemy	.
这	非常	事实	那	他	曾是	步行	制成	他	一个	敌人	.

他走路这件事本身就让他成了敌人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'nʌðər] [frend] , [ə'nʌðər] [ded] [mæn] , [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

And	there	was	not	another	friend	,	another	dead	man	,	in	all	of	the	world	,
和	那里	曾是	不是	其他	朋友	,	其他	死的	男人	,	在	全部	的	这	世界	,

全世界再也没有其他朋友，再也没有其他死者了。

[tuː; tə] [huːm] [wʌn] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [help] [ɔːr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

to	whom	one	could	turn	for	help	or	consolation	.
到	谁	一	可以	转动	为了	帮助	或者	安慰	.

可以向谁寻求帮助或安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] [ə'genst] [wʌn] ['wɪljəm] ['læntri] .

It	was	the	whole	melodramatic	living	world	against	one	William	Lantry	.
它	曾是	这	所有的	戏剧性的	活的	世界	反对	一	威廉	兰特里	.

整个充满戏剧性的世界都在与威廉·兰特里作对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] ['væmpaɪər] - [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] , ['bɑːdi] - ['bɜːrnɪŋ] ,

It	was	the	whole	vampire	-	disbelieving	,	body	-	burning	,
它	曾是	这	所有的	吸血鬼	-	不信	,	身体	-	燃烧	,

那是一场关于吸血鬼的不相信、焚烧尸体的闹剧，

['greɪvjɑːrd] - [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [wɜːrld] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [suːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ɔːtəm] [hɪl]

graveyard	-	annihilating	world	against	a	man	in	a	dark	suit	on	a	dark	autumn	hill
墓地	-	歼灭	世界	反对	一个	男人	在	一个	黑暗的	套装	在	一个	黑暗的	秋天	爬坡道

.

:

.

一个身穿深色西装的男人，在秋日阴沉的山丘上，与一个毁灭墓地的世界对抗。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [koʊld] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

He	put	out	his	pale	cold	hands	into	the	city	illumination	.
他	放	出去	他的	苍白	寒冷的	双手	进入	这	城市	照明	.

他将苍白冰冷的双手伸向城市的灯光中。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] , [laɪk] [tiːθ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːrd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

You	have	pulled	the	tombstones	,	like	teeth	,	from	the	yard	,	he	thought	.
你	有	拉	这	墓碑	,	喜欢	牙齿	,	从	这	院子	,	他	想法	.

他心想，你把墓碑像牙齿一样从院子里拔了出来。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [pʊʃ] [jʊr; jər] ['dæmnəbl] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [daʊn] ['ɪntuː] ['rʌbl] .

Now	I	will	find	some	way	to	push	your	damnable	Incinerators	down	into	rubble	.
现在	我	将要	寻找	一些	方式	到	推	你的	该死的	焚烧炉	向下	进入	瓦砾	.

现在我一定要想办法把你们那些该死的焚化炉夷为平地。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ded] ['piːp(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [frendz] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] .

I	will	make	dead	people	again	,	and	I	will	make	friends	in	so	doing	.
我	将要	制作	死的	人们	再次	,	和	我	将要	制作	朋友们	在	所以	正在做	.

我将使死人复活，并且在此过程中结交朋友。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

I	cannot	be	alone	and	lonely	.
我	不能	是	独自的	和	孤独	.

我无法忍受孤独寂寞。

[aɪ] [mʌst; məst] [stɑːrt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [frendz] ['veri] [suːn] .

I	must	start	manufacturing	friends	very	soon	.
我	必须	开始	制造业	朋友们	非常	很快	.

我必须尽快开始"制造朋友"。

[tə'naɪt] .

Tonight	.
今晚	.

今晚。

" [wɔːr] [ɪz] [dɪ'klerd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] .

"	War	is	declared	,	"	he	said	,	and	laughed	.
"	战争	是	声明	,	"	他	说	,	和	笑了	.

"宣战了，"他说，然后笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɪli] , [wʌn] [mæn] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [wɜːrld] .

It	was	pretty	silly	,	one	man	declaring	war	on	an	entire	world	.
它	曾是	漂亮的	愚蠢的	,	一	男人	声明	战争	在	一个	全部的	世界	.

一个人向全世界宣战，这真是太荒谬了。

[ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [bæk] .

The	world	did	not	answer	back	.
这	世界	做过	不是	回答	后退	.

世界没有回应。

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [krɔːst] [ðə; ði] [skaɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] , [laɪk] [æn; ən] [ɪn'sɪnəreɪtər] ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] .

A	rocket	crossed	the	sky	on	a	rush	of	flame	,	like	an	Incinerator	taking	wing	.
一个	火箭	交叉	这	天空	在	一个	匆忙	的	火焰	,	喜欢	一个	焚烧炉	采取	翼	.

一枚火箭带着火焰划破夜空，就像焚化炉展翅高飞。

['futsteps] .

Footsteps	.
脚步声	.

脚步声。

['læntri] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seməteri] .

Lantry	hastened	to	the	edge	of	the	cemetery	.
兰特里	加快	到	这	边缘	的	这	公墓	.

兰特里快步走到墓地边缘。

[ðə; ði] ['digəz] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðer; ðər][wɜːrk] ?

The	diggers	,	coming	back	to	finish	up	their	work	?
这	挖掘机	,	未来	后退	到	结束	向上	他们的	工作	?

挖掘机操作员们，是要回来完成他们的工作吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[dʒʌst] ['sʌmwʌn] , [ə; eɪ][mæn] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ] .

Just	someone	,	a	man	,	walking	by	.
只是	某人	,	一个	男人	,	步行	经过	.

只是一个路人，一个男人。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə'brest] [ðə; ði] ['seməteri] [geɪt] , ['læntri] [stept] ['swɪftli] [aʊt] .

As	the	man	came	abreast	the	cemetery	gate	,	Lantry	stepped	swiftly	out	.
作为	这	男人	来了	并排	这	公墓	门	,	兰特里	步	迅速地	出去	.

当那人走到墓地大门前时，兰特里迅速走了出去。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Good	evening	,	"	said	the	man	,	smiling	.
"	好的	晚上	,	"	说	这	男人	,	微笑	.

"晚上好，"那人笑着说。

['læntri] [strʌk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Lantry	struck	the	man	in	the	face	.
兰特里	击	这	男人	在	这	脸	.

兰特里打了那人一巴掌。

[ðə; ði][mæn] [fel] .

The	man	fell	.
这	男人	跌倒	.

那人摔倒了。

['læntri] [bent] ['kwaɪətli] [daʊn] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ]

Lantry	bent	quietly	down	and	hit	the	man	a	killing	blow	across	the	neck	with
兰特里	弯曲	悄悄	向下	和	打	这	男人	一个	杀	吹	穿过	这	脖子	和

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

the	side	of	his	hand	.
这	边	的	他的	手	.

兰特里悄无声息地弯下腰，用手掌侧面狠狠地击中了那人的脖子，给了他致命一击。

['drægɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [bæk] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] , [hiː; hi] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Dragging	the	body	back	into	shadow	,	he	stripped	it	,	changed	clothes	with	it	.
拖拽	这	身体	后退	进入	阴影	,	他	脱衣舞	它	,	已更改	衣服	和	它	.

他将尸体拖回阴影处，剥去尸体的衣服，和尸体换上了衣服。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fjuːtʃər][wɜːrld][wɪð; wɪθ]

It	wouldn't	do	for	a	fellow	to	go	wandering	about	this	future	world	with
它	不会	做	为了	一个	同伴	到	去	漫游	关于	这	未来	世界	和

['eɪnʃənt] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] .

ancient	clothing	on	.
古老的	衣服	在	.

一个人穿着古代的衣服在未来世界里游荡，这可不太合适。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]['mænz][koʊt] ; [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

He	found	a	small	pocket	knife	in	the	man's	coat	;	not	much	of	a	knife	,
他	成立	一个	小的	口袋	刀	在	这	男人的	外套	;	不是	很多	的	一个	刀	,

他在男人的外套里发现了一把小折叠刀；不算什么刀。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] .

but	**enough**	**if**	**you**	**knew**	**how**	**to**	**handle**	**it**	**properly**	**.**
但	足够的	如果	你	知道	如何	到	处理	它	适当地	.

但如果你知道如何正确处理，那就足够了。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

He	**knew**	**how**	**.**
他	知道	如何	.

他知道该怎么做。

[hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði]['bɑːdi] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ɪg'zuːmd]

He	**rolled**	**the**	**body**	**down**	**into**	**one**	**of**	**the**	**already**	**opened**	**and**	**exhumed**
他	滚动	这	身体	向下	进入	一	的	这	已经	打开	和	已挖掘

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	**.**
坟墓	.

他将尸体滚进其中一个已经打开并挖出的坟墓里。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃʌvəld] [dɜːrt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː]

In	**a**	**minute**	**he**	**had**	**shoveled**	**dirt**	**down**	**upon**	**it**	**,**	**just**	**enough**	**to**	**hide**	**it**
在	一个	分钟	他	有	铲	污垢	向下	之上	它	,	只是	足够的	到	隐藏	它

.

:

.

不到一分钟，他就铲了一层土把它盖住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faʊnd] .

There	**was**	**little**	**chance**	**of**	**it**	**being**	**found**	**.**
那里	曾是	小的	机会	的	它	存在	成立	.

找到它的几率很小。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [dɪg][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [twaɪs] .

They	**wouldn't**	**dig**	**the**	**same**	**grave**	**twice**	**.**
他们	不会	挖	这	相同的	严重	两次	.

他们不会挖两次同样的坟墓。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [luːs] - ['fɪtɪŋ] [mə'tælɪk] [suːt] .

He	**adjusted**	**himself**	**in**	**his**	**new**	**loose**	**-**	**fitting**	**metallic**	**suit**	**.**
他	调整	他自己	在	他的	新的	松动的	-	配件	金属	套装	.

他调整了一下自己在新买的宽松金属西装里的位置。

[faɪn] , [faɪn] .

Fine	**,**	**fine**	**.**
美好的	,	美好的	.

好吧，好吧。

['heɪtɪŋ] , ['wɪljəm] ['læntri] [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː] [taʊn] , [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Hating	**,**	**William**	**Lantry**	**walked**	**down**	**into**	**town**	**,**	**to**	**do**	**battle**	**with**	**the**	**Earth**	**.**
憎恨	,	威廉	兰特里	步行	向下	进入	镇	,	到	做	战斗	和	这	地球	.

怀着憎恨，威廉·兰特里走进了镇子，准备与大地决一死战。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtər][wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	**incinerator**	**was**	**open**	**.**
这	焚烧炉	曾是	打开	.

焚烧炉是敞开的。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][kloʊzd] .

It	never	closed	.
它	绝不	关闭	.

它从未关门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['entrəns] , [ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['hɪd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

There	was	a	wide	entrance	,	all	lighted	up	with	hidden	illumination	,
那里	曾是	一个	宽的	入口	,	全部	照明	向上	和	隐	照明	,

入口宽敞，内部装有隐藏式照明，灯光璀璨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['helɪkɑːptər] ['lændɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtl] [draɪv] .

there	was	a	helicopter	landing	table	and	a	beetle	drive	.
那里	曾是	一个	直升机	降落	桌子	和	一个	甲虫	驾驶	.

那里有直升机停机坪和甲虫驾驶室。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [daʊn] ['æftər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] .

The	town	itself	was	dying	down	after	another	day	of	the	dynamo	.
这	镇	本身	曾是	垂死	向下	后	其他	天	的	这	发电机	.

又一天的喧嚣过后，小镇渐渐安静了下来。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['kwaɪət] ,

The	lights	were	going	dim	,	and	the	only	quiet	,
这	灯	是	去	暗淡	,	和	这	仅有的	安静的	,

灯光渐渐暗了下来，只剩下寂静。

['laɪtɪd] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] .

lighted	spot	in	the	town	now	was	the	Incinerator	.
照明	点	在	这	镇	现在	曾是	这	焚烧炉	.

镇上唯一亮着的点就是焚化炉。

[gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [neɪm] , [wʌt] [æn; ən][ʌnroʊ'mæntɪk] [neɪm] .

God	,	what	a	practical	name	,	what	an	unromantic	name	.
上帝	,	什么	一个	实际的	姓名	,	什么	一个	不浪漫的	姓名	.

上帝，多么务实的名字，多么不浪漫的名字。

['wɪljəm] ['læntri] ['entərd] [ðə; ði][waɪd] , [wel] - ['laɪtɪd] [dɔːr] .

William	Lantry	entered	the	wide	,	well	-	lighted	door	.
威廉	兰特里	进入	这	宽的	,	出色地	-	照明	门	.

威廉·兰特里走进了宽敞明亮的大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['entrəns] , ['riːəli] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɔːz] [tuː; tə]['oʊpən][ɔːr] [ʃʌt] .

It	was	an	entrance	,	really	;	there	were	no	doors	to	open	or	shut	.
它	曾是	一个	入口	,	真的	;	那里	是	不	门	到	打开	或者	关闭	.

它其实是一个入口；没有门需要打开或关闭。

['piːp(ə)l][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['sʌmər] [ɔːr]['wɪntər] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][wɔːrm] .

People	could	go	in	and	out	,	summer	or	winter	,	the	inside	was	always	warm	.
人们	可以	去	在	和	出去	,	夏天	或者	冬天	,	这	里面	曾是	总是	温暖的	.

人们可以自由进出，无论冬夏，室内总是温暖的。

[wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ðæt] [rʌʃt] ['wɪspərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [raʊnd] [fluː] [tuː; tə] [wer]

Warm	from	the	fire	that	rushed	whispering	up	the	high	round	flue	to	where
温暖的	从	这	火	那	匆忙	耳语	向上	这	高的	圆形的	烟道	到	在哪里

[ðə; ði] ['bwəːlə] ,

the	whirlers	,
这	旋转器	,

火焰的温暖沿着高高的圆形烟道向上涌动，发出低语声，一直传到旋转的烟囱那里。

[ðə; ði] [prə'pelər] ,

the	propellors	,
这	螺旋桨	,

螺旋桨，

[ðə; ði] [er] - ['dʒɛts] [pʊʃt] [ðə; ði] ['li:fi] [greɪ] ['æʃɪz] [ɑ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ten] [maɪl] [raɪd] [daʊn]

the	air	-	jets	pushed	the	leafy	grey	ashes	on	away	for	a	ten	mile	ride	down
这	空气	-	喷气式飞机	推动	这	绿叶	灰色的	灰烬	在	离开	为了	一个	十	英里	骑	向下

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

气流将灰烬裹挟着叶状物，沿着天空向下吹送了十英里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪkəri] [hɪr] .

There	was	the	warmth	of	the	bakery	here	.
那里	曾是	这	温暖	的	这	面包店	这里	.

这里有面包店的温馨氛围。

[ðə; ði] [hɔ:lz] [wɜ:r; wər] [flɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [pɑ:r'keɪ] .

The	halls	were	floored	with	rubber	parquet	.
这	大厅	是	倒地	和	橡皮	镶木地板	.

大厅地面铺设的是橡胶木地板。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

You	couldn't	make	a	noise	if	you	wanted	to	.
你	不能	制作	一个	噪音	如果	你	通缉	到	.

即使你想发出声音也做不到。

['mju:zɪk] [pleɪd] [ɪn] ['hɪd(ə)n] [θroʊt] ['sʌmwer] .

Music	played	in	hidden	throats	somewhere	.
音乐	玩	在	隐	喉咙	某处	.

音乐在某处隐秘的喉咙里响起。

[nɑ:t] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət] [ɔ:l] ,

Not	music	of	death	at	all	,
不是	音乐	的	死亡	在	全部	,

根本不是死亡的音乐，

[bʌt; bət] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [sʌn] [lɪvd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] ;

but	music	of	life	and	the	way	the	sun	lived	inside	the	Incinerator	;
但	音乐	的	生活	和	这	方式	这	太阳	居住地	里面	这	焚烧炉	;

但生命之乐，以及太阳在焚化炉中生存的方式；

[ɔ:r] [ðə; ði] ['sʌnz] ['brʌðər] , ['eniweɪ] .

or	the	sun's	brother	,	anyway	.
或者	这	太阳的	兄弟	,	反正	.

或者说，是太阳的兄弟。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fleɪm] ['floʊtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hevi] [brɪk] [wɔ:l] .

You	could	hear	the	flame	floating	inside	the	heavy	brick	wall	.
你	可以	听到	这	火焰	漂浮的	里面	这	重的	砖	墙	.

你能听到火焰在厚重的砖墙内飘动的声音。

['wɪljəm] ['læntri] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [ræmp] .

William	Lantry	descended	a	ramp	.
威廉	兰特里	下降	一个	坡道	.

威廉·兰特里走下斜坡。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['bi:tl] [stɑ:p]

Behind	him	he	heard	a	whisper	and	turned	in	time	to	see	a	beetle	stop
在后面	他	他	听到	一个	耳语	和	转向	在	时间	到	看	一个	甲虫	停止

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [weɪ] .

before	the	entrance	way	.
前	这	入口	方式	.

他听到身后传来低语声，转过身来，正好看到一只甲虫停在入口处。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .

A	bell	rang	.
一个	钟	响铃	.

铃声响了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [roʊz][tuː; tə][ɪk'stætɪk] [haɪts] .

The	music	,	as	if	at	a	signal	,	rose	to	ecstatic	heights	.
这	音乐	,	作为	如果	在	一个	信号	,	玫瑰	到	欣喜若狂	高度	.

音乐仿佛接到某种信号，瞬间攀升至令人陶醉的高音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	joy	in	it	.
那里	曾是	喜悦	在	它	.

其中蕴含着快乐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtl] , [wɪtʃ] ['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [sʌm; səm] [ə'tendənts] [stept]

From	the	beetle	,	which	opened	from	the	rear	,	some	attendants	stepped
从	这	甲虫	,	哪个	打开	从	这	后部	,	一些	服务员	步

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən][bɑːks] .

carrying	a	golden	box	.
携带	一个	金的	盒子	.

从后部打开的甲虫中，一些侍者走出来，手里捧着一个金盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌn] ['sɪmblz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	six	feet	long	and	there	were	sun	symbols	on	it	.
它	曾是	六	脚	长的	和	那里	是	太阳	符号	在	它	.

它长六英尺，上面有太阳图案。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['biːtl] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [stept] [ænd; ənd]

From	another	beetle	the	relatives	of	the	man	in	the	box	stepped	and
从	其他	甲虫	这	亲属	的	这	男人	在	这	盒子	步	和

['fɑːloʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənts] [tʊk] [ðə; ði]['goʊldən][bɑːks] [daʊn] [ə; eɪ][ræmp][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]

followed	as	the	attendants	took	the	golden	box	down	a	ramp	to	a	kind
随后	作为	这	服务员	采取	这	金的	盒子	向下	一个	坡道	到	一个	种类

[ʌv; əv]['ɔːltər] .

of	altar	.
的	坛	.

从另一只甲虫中，箱子里男人的亲属走了出来，跟随侍者们将金箱子抬下斜坡，送到一个类似祭坛的地方。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] ,

On	the	side	of	the	altar	were	the	words	,
在	这	边	的	这	坛	是	这	字	,

祭坛旁边写着：

" [wiː; wi] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] " .

"	WE	THAT	WERE	BORN	OF	THE	SUN	RETURN	TO	THE	SUN	"	.
"	我们	那	是	出生	的	这	太阳	返回	到	这	太阳	"	.

“我们生于太阳，终将回归太阳。”

[ðə; ði]['goʊldən][bɑːks][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [liːpt] ['ʌpwərd] ,

The	golden	box	was	deposited	upon	the	altar	,	the	music	leaped	upward	,
这	金的	盒子	曾是	已存	之上	这	坛	,	这	音乐	跳跃	向上	,

金盒子被放在祭坛上，音乐响起，向上跃动。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [spoʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

the	Guardian	of	this	place	spoke	only	a	few	words	,
这	监护人	的	这	地方	辐	仅有的	一个	很少	字	,

此地的守护者只说了几句话。

[ðen] [ðə; ði] [ə'tendənts] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['goʊldən][bɑːks] , [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][træns'pærənt][wɔːl] ,

then	the	attendants	picked	up	the	golden	box	,	walked	to	a	transparent	wall	,
然后	这	服务员	挑选	向上	这	金的	盒子	,	步行	到	一个	透明的	墙	,

然后，侍者们拿起金盒子，走到一面透明墙前。

[ə; eɪ] ['seɪfti] [lɑːk] , ['ɔːlsoʊ][træns'pærənt] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

a	safety	lock	,	also	transparent	,	and	opened	it	.
一个	安全	锁	,	还	透明的	,	和	打开	它	.

一个透明的安全锁，把它打开了。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [slɑːt] .

The	box	was	shoved	into	the	glass	slot	.
这	盒子	曾是	推搡	进入	这	玻璃	投币口	.

盒子被塞进了玻璃槽里。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][æn; ən] ['ɪnər] [lɑːk] ['oʊpənd] ,

A	moment	later	an	inner	lock	opened	,
一个	片刻	之后	一个	内	锁	打开	,

片刻之后，内锁打开了。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][in'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluː] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] [ɪn]

the	box	was	injected	into	the	interior	of	the	Flue	and	vanished	instantly	in
这	盒子	曾是	注射	进入	这	内部的	的	这	烟道	和	消失了	即刻	在

[kwɪk] [fleɪm] .

quick	flame	.
快的	火焰	.

盒子被送入烟道内部，瞬间化为熊熊烈火。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

The	attendants	walked	away	.
这	服务员	步行	离开	.

服务员们走开了。

[ðə; ði] ['relətɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

The	relatives	without	a	word	turned	and	walked	out	.
这	亲属	没有	一个	单词	转向	和	步行	出去	.

亲戚们一言不发，转身走了出去。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] .

The	music	played	.
这	音乐	玩	.

音乐响起。

['wɪljəm] ['læntri] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [glæs] ['faɪər] [lɑːk] .

William	Lantry	approached	the	glass	fire	lock	.
威廉	兰特里	接近	这	玻璃	火	锁	.

威廉·兰特里走近了玻璃防火锁。

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][væst] , ['gloʊɪŋ] , ['nevər] - ['siːsɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	peered	through	the	wall	at	the	vast	,	glowing	,	never	-	ceasing	heart	of	the
他	窥视	通过	这	墙	在	这	广阔的	,	发光	,	绝不	-	停止	心	的	这

[ɪn'sɪnəreɪtər] .

Incinerator	.
焚烧炉	.

他透过墙壁凝视着焚化炉那巨大、发光、永不停息的核心。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ['stedəli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flɪkər] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] ['piːsfəli] .

It	burned	steadily	,	without	a	flicker	,	singing	to	itself	peacefully	.
它	烧伤	稳步	,	没有	一个	闪烁	,	歌唱	到	本身	和平地	.

它稳定地燃烧着，没有一丝闪烁，静静地自言自语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɑːlɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['goʊldən]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

It	was	so	solid	it	was	like	a	golden	river	flowing	up	out	of	the	earth
它	曾是	所以	坚硬的	它	曾是	喜欢	一个	金的	河	流动	向上	出去	的	这	地球

[tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

toward	the	sky	.
朝向	这	天空	.

它非常坚实，就像一条金色的河流从地底涌向天空。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ʌpwərd] , ['vænɪʃt] .

Anything	you	put	into	the	river	was	borne	upward	,	vanished	.
任何事物	你	放	进入	这	河	曾是	出生	向上	,	消失了	.

任何投入河里的东西都会被水流带向上游，消失不见。

['læntri] [felt] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ʌn'riːzənɪŋ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðɪs] ['mɑːnstər] , ['klenzɪŋ] ['faɪər] .

Lantry	felt	again	his	unreasoning	hatred	of	this	thing	,	this	monster	,	cleansing	fire	.
兰特里	毛毡	再次	他的	不讲道理	仇恨	的	这	事物	,	这	怪物	,	清洁	火	.

兰特里再次感受到了他对这东西、这怪物、这净化之火的无理憎恨。

[ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

A	man	stood	at	his	elbow	.
一个	男人	站立	在	他的	弯头	.

一个男人站在他旁边。

" [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? "

"	May	I	help	you	,	sir	?	"
"	可能	我	帮助	你	,	先生	?	"

先生，我能帮您什么吗?

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" ['læntri] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] .

"	Lantry	turned	abruptly	.
"	兰特里	转向	突然	.

兰特里突然转身。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	What	did	you	say	?	"
"	什么	做过	你	说	?	"

“你说什么？ ”

" [meɪ] [aɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ? "

"	May	I	be	of	service	?	"
"	可能	我	是	的	服务	?	"

我能为您效劳吗?

" [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — " ['læntri] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [ræmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	—	that	is	—	"	Lantry	looked	quickly	at	the	ramp	and	the	door	.
"	我	—	那	是	—	"	兰特里	看起来	迅速地	在	这	坡道	和	这	门	.

“我——也就是说——”兰特里迅速地看了看坡道和门。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['trembld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

His	hands	trembled	at	his	sides	.
他的	双手	颤抖	在	他的	侧面	.

他的双手垂在身侧，微微颤抖。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . "

"	I've	never	been	in	here	before	.	"
"	我已经	绝不	到过	在	这里	前	.	"

“我以前从没来过这里。”

" ['nevər] ?

"	Never	?
"	绝不	?

“绝不?

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

"	The	Attendant	was	surprised	.
"	这	服务员	曾是	惊讶	.

服务员很惊讶。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['læntri] ['riːəlaɪzd] .

That	had	been	the	wrong	thing	to	say	,	Lantry	realized	.
那	有	到过	这	错误的	事物	到	说	,	兰特里	已实现	.

兰特里意识到，他刚才说错了话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ˌnevərðə'les] .

But	it	was	said	,	nevertheless	.
但	它	曾是	说	,	尽管如此	.

但无论如何，这话还是说了出来。

" [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	mean	,	"	he	said	.
"	我	意思是	,	"	他	说	.

"我的意思是，"他说。

" [nɑːt] ['riːəli] .

"	Not	really	.
"	不是	真的	.

"并不真地。

[aɪ] [miːn] , [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ][daʊnt][peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	mean	,	when	you're	a	child	,	somehow	,	you	don't	pay	attention	.
我	意思是	,	什么时候	你是	一个	孩子	,	不知何故	,	你	不	支付	注意力	.

我的意思是，当你还是个孩子的时候，不知怎么的，你就不会注意这些事。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [tə'naɪt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] .

I	suddenly	realized	tonight	that	I	didn't	really	know	the	Incinerator	.
我	突然	已实现	今晚	那	我	没有	真的	知道	这	焚烧炉	.

今晚我突然意识到，我其实并不了解焚化炉。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [smaɪld] .

"	The	Attendant	smiled	.
"	这	服务员	微笑	.

侍者笑了。

" [wiː; wi]['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [duː][wiː; wi] , ['riːəli] ?

"	We	never	know	anything	,	do	we	,	really	?
"	我们	绝不	知道	任何事物	,	做	我们	,	真的	?

"我们永远也无法真正了解任何事情，不是吗？"

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə'raʊnd] . "

I'll	be	glad	to	show	you	around	.	"
患病的	是	高兴的	到	展示	你	大约	.	"

我很乐意带您四处参观。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

"哦，不。"

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[ˌaɪ 'tiː] — [its] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] . "

It	—	it's	a	wonderful	place	.	"
它	—	它是	一个	精彩的	地方	.	"

那——那真是个好地方。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

"是的。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Attendant	took	pride	in	it	.
"	这	服务员	采取	自豪	在	它	.

服务员对此感到自豪。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	One	of	the	finest	in	the	world	,	I	think	.	"
"	一	的	这	最好的	在	这	世界	,	我	思考	.	"

我认为，他是世界上最优秀的球员之一。

" [aɪ] — " ['læntri] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] ['fɜːrðər] .

"	I	—	"	Lantry	felt	he	must	explain	further	.
"	我	—	"	兰特里	毛毡	他	必须	解释	更远	.

“我——”兰特里觉得他必须进一步解释。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['meni] ['relətɪvz] [daɪ] [ɑːn] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	I	haven't	had	many	relatives	die	on	me	since	I	was	a	child	.
"	我	还没有	有	许多	亲属	死	在	我	自从	我	曾是	一个	孩子	.

“我从小到大，很少有亲戚去世。”

[ɪn] [fækt] , [nʌn] .

In	fact	,	none	.
在	事实	,	没有任何	.

事实上，一个也没有。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] . "

So	,	you	see	I	haven't	been	here	for	many	years	.	"
所以	,	你	看	我	还没有	到过	这里	为了	许多	年	.	"

所以，你看，我已经很多年没来这里了。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" [ðə; ði] [ə'tɛndənts] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːrkən] ['sʌmwʌt] .

"	The	Attendant's	face	seemed	to	darken	somewhat	.
"	这	服务员	脸	似乎	到	变暗	有些	.

侍者的脸色似乎有些阴沉了。

['hwʌtəv] [aɪ] [sed] [naʊ] , [θɔːt] ['læntri] .

What've	I	said	now	,	thought	Lantry	.
什么	我	说	现在	,	想法	兰特里	.

“我刚才都说了些什么呢？”兰特里心想。

[wʌt] [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] [ɪz] [rɔːŋ] ?

What	in	God's	name	is	wrong	?
什么	在	神的	姓名	是	错误的	?

到底是怎么回事?

['hwʌtəv] [aɪ] [dʌn] ?

What've	I	done	?
什么	我	完毕	?

我做了什么?

[ɪf] [aɪm] [nɑːt] ['kerf(ə)l] [aɪl] [get] [maɪ'self] [ʃʌvd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['dæmnəbl] ['faɪər] - [træp] .

If	I'm	not	careful	I'll	get	myself	shoved	right	into	that	damnable	fire	-	trap	.
如果	我是	不是	小心	患病的	得到	我	推搡	正确的	进入	那	该死的	火	-	陷阱	.

如果我不小心，就会一头扎进那个该死的火灾陷阱里。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɛloʊz] [feɪs] ?

What's	wrong	with	this	fellow's	face	?
是什么	错误的	和	这	同伴们	脸	?

这人的脸怎么了?

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['goʊɪŋ]['oʊvər] .

He	**seems**	**to**	**be**	**giving**	**me**	**more**	**than**	**the**	**usual**	**going**	**over**	**.**
他	似乎	到	是	给予	我	更多的	比	这	通常	去	超过	.

他似乎比平时更严厉地训斥了我。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][mɑːrz] , [wʊd]

"	**You**	**wouldn't**	**be**	**one**	**of**	**the**	**men**	**who've**	**just**	**returned**	**from**	**Mars**	**,**	**would**
"	你	不会	是	一	的	这	男人	谁有	只是	返回	从	火星	,	会

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

"你不会是刚从火星回来的人吧？"

" [æskt] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

"	**asked**	**the**	**Attendant**	**.**
"	问	这	服务员	.

"服务员问道。"

" [noʊ] . [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

"	**No**	**.**	**Why**	**do**	**you**	**ask**	**?**	**"**
"	不	.	为什么	做	你	问	?	"

"不，你为什么这么问？"

" [noʊ] ['mætər] .

"	**No**	**matter**	**.**
"	不	事情	.

"不管。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] .

"	**The**	**Attendant**	**began**	**to**	**walk**	**off**	**.**
"	这	服务员	开始	到	走	离开	.

服务员开始走开。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst][æsk][ˌem 'iː] . "

"	**If**	**you**	**want**	**to**	**know**	**anything**	**,**	**just**	**ask**	**me**	**.**	**"**
"	如果	你	想	到	知道	任何事物	,	只是	问	我	.	"

"如果你想知道什么，尽管问我。"

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['læntri] .

"	**Just**	**one**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Lantry**	**.**
"	只是	一	事物	,	"	说	兰特里	.

"就一件事，"兰特里说。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	**What's**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [ðɪs] .

"	**This**	**.**
"	这	.

"这。

" ['læntri] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nek] .

"	**Lantry**	**dealt**	**him**	**a**	**stunning**	**blow**	**across**	**the**	**neck**	**.**
"	兰特里	已处理	他	一个	令人惊叹的	吹	穿过	这	脖子	.

兰特里给了他颈部一记重击。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['faɪər] - [træp]['ɑːpəreɪtər][wɪð; wɪθ]['ekspɜːrt] [aɪz] .

He	**had**	**watched**	**the**	**fire**	**-**	**trap**	**operator**	**with**	**expert**	**eyes**	**.**
他	有	观看	这	火	-	陷阱	操作员	和	专家	眼睛	.

他以专业的眼光观察了火灾陷阱的操作员。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sægɪŋ] ['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Now	,	with	the	sagging	body	in	his	arms	,
现在	,	和	这	下垂	身体	在	他的	武器	,

现在，他怀里抱着那具瘫软的尸体，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði][wɔːrm]['aʊtər] [lɑːk] , [pleɪst] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] ,

he	touched	the	button	that	opened	the	warm	outer	lock	,	placed	the	body	in	,
他	感动	这	按钮	那	打开	这	温暖的	外	锁	,	放置	这	身体	在	,

他按下打开温暖外锁的按钮，把尸体放了进去。

[hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][raɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnər] [lɑːk] ['oʊpən] .

heard	the	music	rise	,	and	saw	the	inner	lock	open	.
听到	这	音乐	上升	,	和	锯	这	内	锁	打开	.

听到音乐声越来越大，看到里面的锁打开了。

[ðə; ði]['bɑːdi] [ʃɑːt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['faɪər] .

The	body	shot	out	into	the	river	of	fire	.
这	身体	射击	出去	进入	这	河	的	火	.

尸体飞入了火河之中。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['sɔfənd] .

The	music	softened	.
这	音乐	软化	.

音乐声渐渐柔和下来。

" [wel] [dʌn] , ['læntri] , [wel] [dʌn] .

"	Well	done	,	Lantry	,	well	done	.
"	出色地	完毕	,	兰特里	,	出色地	完毕	.

"干得好，兰特里，干得好。"

" ['berli] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [ə'tendənt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Barely	an	instant	later	another	Attendant	entered	the	room	.
"	仅仅	一个	立即的	之后	其他	服务员	进入	这	房间	.

几乎就在片刻之后，另一名服务员走进了房间。

['læntri] [wʌz; wəz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pliːzd] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Lantry	was	caught	with	an	expression	of	pleased	excitement	on	his	face	.
兰特里	曾是	捕捉	和	一个	表达	的	高兴	激动	在	他的	脸	.

兰特里脸上露出了欣喜的表情。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt]

The	Attendant	looked	around	as	if	expecting	to	find	someone	,	then	he	walked
这	服务员	看起来	大约	作为	如果	期待	到	寻找	某人	,	然后	他	步行

[tɔːrd] ['læntri] .

toward	Lantry	.
朝向	兰特里	.

侍者环顾四周，似乎在寻找什么人，然后他走向兰特里。

" [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ? "

"	May	I	help	you	?	"
"	可能	我	帮助	你	?	"

"我可以帮你吗？ "

" [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['læntri] .

"	Just	looking	,	"	said	Lantry	.
"	只是	寻找	,	"	说	兰特里	.

"只是看看而已，"兰特里说。

" ['ræðər] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

"	Rather	late	at	night	,	"	said	the	Attendant	.
"	相当	晚的	在	夜晚	,	"	说	这	服务员	.

"已经是深夜了，"服务员说。

" [aɪ] ['kudnt] [sliːp] .
" I couldn't sleep .
" 我 不能 睡觉 .

我睡不着。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] ['ænsər] , [tuː] .
" That was the wrong answer , too .
" 那 曾是 这 错误的 回答 , 也 .

“那也是错误的答案。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [slept] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
Everybody slept in this world .
大家 睡着了 在 这 世界 .

这个世界上的每个人都睡着了。

['noʊbɑːdi][hæd; həd][ɪn'sɑːmniə] .
Nobody had insomnia .
无人 有 失眠 .

没有人失眠。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][juː; jʊ] ['sɪmpli] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ][hɪp'nəʊ] - [reɪ] , [ænd; ənd] , ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər]
If you did you simply turned on a hypno - ray , and , sixty seconds later
如果 你 做过 你 简单地 转向 在 一个 催眠 - 射线 , 和 , 六十 秒 之后
, [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] .
, you were snoring .
, 你 是 打鼾 .

如果你这么做了，你只需打开催眠射线，六十秒后，你就会打鼾。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ['ænsər] .
Oh , he was just full of wrong answers .
哦 , 他 曾是 只是 满的 的 错误的 答案 .

哦，他说的全是错的。

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['erər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
First he had made the fatal error of saying he had never been in the
第一的 他 有 制成 这 致命的 错误 的 说 他 有 绝不 到过 在 这
[ɪn'sɪnəreɪtər] [bɪ'fɔːr] ,
Incinerator before ,
焚烧炉 前 ,

他首先犯了一个致命的错误，那就是说他以前从未去过焚化炉。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [dæmd] [wel] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [ɑːn][tuə; tuːr] ,
when he knew damned well that all children were brought here on tours ,
什么时候 他 知道 该死的 出色地 那 全部 孩子们 是 带来 这里 在 旅游 ,

他明明知道所有孩子都是来这里参加旅游的，

['evri] [jɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] ,
every year , from the time they were four ,
每一个 年 , 从 这 时间 他们 是 四 ,

从他们四岁起，每年都是如此。

[tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] ['faɪər] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] [ɪn][ðer; ðər]
to instill the idea of the clean fire death and the Incinerator in their
到 灌输 这 主意 的 这 干净的 火 死亡 和 这 焚烧炉 在 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

向他们灌输干净的火葬和焚化炉的概念。

[deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] , [deθ] [wʌz; wəz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
Death was a bright fire , death was warmth and the sun .
死亡 曾是 一个 明亮的 火 , 死亡 曾是 温暖 和 这 太阳 .

死亡是明亮的火焰，死亡是温暖和阳光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɑːrk] , ['ʃædoʊd] [θɪŋ] .

It	was	not	a	dark	,	shadowed	thing	.
它	曾是	不是	一个	黑暗的	,	阴影	事物	.

它并非阴暗晦涩之物。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

That	was	important	in	their	education	.
那	曾是	重要的	在	他们的	教育	.

这对他们的教育至关重要。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [peɪl] ['θɔːtləs] [fuːl] , [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] ['gæbld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

And	he	,	pale	thoughtless	fool	,	had	immediately	gabbled	out	his	ignorance	.
和	他	,	苍白	轻率	傻子	,	有	立即地	喋喋不休	出去	他的	无知	.

而他，这个面色苍白、头脑简单的傻瓜，立刻就胡言乱语地暴露了自己的无知。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ðɪs] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

And	another	thing	,	this	paleness	of	his	.
和	其他	事物	,	这	苍白	的	他的	.

还有一点，就是他脸色苍白。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['riːəlaɪzd][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['terər] [ðæt][ə; eɪ][peɪl][mæn]

He	looked	at	his	hands	and	realized	with	growing	terror	that	a	pale	man
他	看起来	在	他的	双手	和	已实现	和	生长	恐怖	那	一个	苍白	男人

['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

also	was	non	-	existent	in	this	world	.
还	曾是	非	-	存在的	在	这	世界	.

他看着自己的双手，越来越恐惧地意识到，在这个世界上，苍白的人也并不存在。

[ðeɪ] [wʊd] [səˈspekt][hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] .

They	would	suspect	his	paleness	.
他们	会	怀疑	他的	苍白	.

他们会怀疑他脸色苍白的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈtendənt] [hæd; həd] [æskt] ,

That	was	why	the	first	attendant	had	asked	,
那	曾是	为什么	这	第一的	服务员	有	问	,

这就是第一位服务员问这个问题的原因：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ['nuːli] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][mɑːrz] ?

"	Are	you	one	of	those	men	newly	returned	from	Mars	?
"	是	你	一	的	那些	男人	新	返回	从	火星	?

“你是那些刚从火星返回的人之一吗？”

" [hɪr] , [naʊ] , [ðɪs] [nuː] [əˈtendənt] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['peni] ,

"	Here	,	now	,	this	new	Attendant	was	clean	and	bright	as	a	copper	penny	,
"	这里	,	现在	,	这	新的	服务员	曾是	干净的	和	明亮的	作为	一个	铜	一分钱	,

“瞧，这位新来的服务员干净利落，像一枚铜便士一样闪亮。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [red] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

his	cheeks	red	with	health	and	energy	.
他的	脸颊	红色的	和	健康	和	活力	.

他双颊红润，一副健康而充满活力的样子。

['læntri] [hɪd][hɪz; ɪz] [peɪl] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Lantry	hid	his	pale	hands	in	his	pockets	.
兰特里	隐藏	他的	苍白	双手	在	他的	口袋	.

兰特里把苍白的双手藏进口袋里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈtendənt] [dɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	he	was	fully	aware	of	the	searching	the	Attendant	did	on	his	face	.
但	他	曾是	完全	意识到的	的	这	搜索	这	服务员	做过	在	他的	脸	.

但他完全清楚侍者正在检查他的脸。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['læntri] .
" I mean to say , " said Lantry .
" 我 意思是 到 说 , " 说 兰特里 .

“我的意思是，”兰特里说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sliːp] .
" I didn't want to sleep .
" 我 没有 想 到 睡觉 .

“我不想睡觉。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
I wanted to think . "
我 通缉 到 思考 . "

我想思考一下。

" [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [held] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'tendənt] ,
" Was there a service held here a moment ago ? " asked the Attendant ,
" 曾是 那里 一个 服务 握住 这里 一个 片刻 前 ? " 问 这 服务员 ,
['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
looking about .
寻找 关于 .

“刚才这里举行过什么仪式吗？”侍者环顾四周问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] . "
" I don't know , I just came in . "
" 我 不 知道 , 我 只是 来了 在 . "

“我不知道，我刚进来。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['faɪər] [lɑːk] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] . "
" I thought I heard the fire lock open and shut . "
" 我 想法 我 听到 这 火 锁 打开 和 关闭 . "

“我好像听到了防火门打开又关上的声音。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['læntri] .
" I don't know , " said Lantry .
" 我 不 知道 , " 说 兰特里 .

“我不知道，”兰特里说。

[ðə; ði] [mæn] [prest] [ə; eɪ] [wɔːl] ['bʌt(ə)n] .
The man pressed a wall button .
这 男人 按下 一个 墙 按钮 .

那人按下了墙上的一个按钮。

" ['ændərsn] ?
" Anderson ?
" 安德森 ?

安德森?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
" A voice replied .
" 一个 嗓音 回复 .

一个声音回答道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['loʊkeɪt] [sɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Locate Saul for me , will you ? "
" 定位 扫罗 为了 我 , 将要 你 ? "

“帮我找到扫罗，好吗？”

" [aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] .
" I'll ring the corridors .
" 患病的 戒指 这 走廊 .

"我会挨个走廊打电话。"

" [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [kɑ:nt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "
" Can't find him . "
" 不能 寻找 他 . "

"找不到他。"

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" The Attendant was puzzled .
" 这 服务员 曾是 困惑 .

服务员感到困惑。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['snɪfɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
He was beginning to make little sniffing motions with his nose .
他 曾是 开始 到 制作 小的 嗅闻 运动 和 他的 鼻子 .

他开始用鼻子做轻微的嗅闻动作。

" [du:] [ju:; jʊ] — [smel] ['eniθɪŋ] ?
" Do you — smell anything ?
" 做 你 — 闻 任何事物 ?

你闻到什么味道了吗?

" ['læntri] [snɪft] .
" Lantry sniffed .
" 兰特里 嗅了嗅 .

兰特里嗅了嗅。

" [noʊ] . [waɪ] ? "
" No . Why ? "
" 不 . 为什么 ? "

"不。为什么? "

" [aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] .
" I smell something .
" 我 闻 某物 .

我闻到了什么味道。

" ['læntri] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" Lantry took hold of the knife in his pocket .
" 兰特里 采取 抓住 的 这 刀 在 他的 口袋 .

兰特里从口袋里掏出了刀。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" I remember once when I was a kid , " said the man .
" 我 记住 一次 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , " 说 这 男人 .

"我记得小时候有一次,"那人说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaʊ] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

"	And	we	found	a	cow	lying	dead	in	the	field	.
"	和	我们	成立	一个	奶牛	说谎	死的	在	这	场地	.

"我们发现一头牛死在田里。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .

It	had	been	there	two	days	in	the	hot	sun	.
它	有	到过	那里	二	天	在	这	热的	太阳	.

它已经在烈日下暴晒了两天了。

[ðæts] [wʌt] [ðɪs] [smel] [ɪz] .

That's	what	this	smell	is	.
那就是	什么	这	闻	是	.

这就是这种气味的来源。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [its] [frʌm; frəm] ? "

I	wonder	what	it's	from	?	"
我	想知道	什么	它是	从	?	"

我想知道它出自哪里?

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['læntri] ['kwaɪətli] .

"	Oh	,	I	know	what	it	is	,	"	said	Lantry	quietly	.
"	哦	,	我	知道	什么	它	是	,	"	说	兰特里	悄悄	.

"哦，我知道那是什么了，"兰特里平静地说。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	held	out	his	hand	.
他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [hɪr] . "

"	Here	.	"
"	这里	.	"

"这里。"

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？ "

" [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Me	,	of	course	.	"
"	我	,	的	课程	.	"

"当然是我。"

" [juː; jʊ] ? "

"	You	?	"
"	你	?	"

"你？ "

" [ded] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "

"	Dead	several	hundred	years	.	"
"	死的	一些	百	年	.	"

"死了几百年了。"

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ɑːd] ['dʒoʊkər] .

"	You're	an	odd	joker	.
"	你是	一个	奇怪的	小丑	.

你真是个古怪的玩笑者。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	Attendant	was	puzzled	.
"	这	服务员	曾是	困惑	.

服务员感到困惑。

" ['veri] .
" **Very** .
" 非常 .

“非常。

" ['læntri] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [naɪf] .
" **Lantry** **took** **out** **the** **knife** .
" 兰特里 采取 出去 这 刀 .

兰特里掏出了刀。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ? "
" **Do** **you** **know** **what** **this** **is** **?** **"**
" 做 你 知道 什么 这 是 ? "

你知道这是什么吗?

" [ə; eɪ] [naɪf] . "
" **A** **knife** **.** **"**
" 一个 刀 . "

“一把刀。”

" [du:][ju:; jʊ]['evər][ju:z] [naɪvz] [ɑ:n]['pi:p(ə)l]['eni] [mɔ:r] ? "
" **Do** **you** **ever** **use** **knives** **on** **people** **any** **more** **?** **"**
" 做 你 曾经 使用 刀具 在 人们 任何 更多的 ? "

你现在还会用刀对付人吗?

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **How** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思? ”

" [aɪ] [mi:n] — ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ɔ:r]['gʌnz][ɔ:r] ['pɔɪzn] ? "
" **I** **mean** **—** **killing** **them** **,** **with** **knives** **or** **guns** **or** **poison** **?** **"**
" 我 意思是 — 杀 他们 , 和 刀具 或者 枪支 或者 毒 ? "

“我的意思是——用刀、枪还是毒药杀死他们? ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɑ:d] ['dʒoʊkər] !
" **You** **are** **an** **odd** **joker** **!**
" 你 是 一个 奇怪的 小丑 !

你真是个古怪的玩笑家!

" [ðə; ði][mæn] ['gɪgld] ['ɔ:kwərdli] .
" **The** **man** **giggled** **awkwardly** **.**
" 这 男人 咯咯地笑 尴尬地 .

那人尴尬地咯咯笑了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , " [sed] ['læntri] .
" **I'm** **going** **to** **kill** **you** **,** **"** **said** **Lantry** **.**
" 我是 去 到 杀 你 , " 说 兰特里 .

“我要杀了你,”兰特里说。

" ['noʊbɑ:di] [kɪlz] ['enibɑ:di] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Nobody** **kills** **anybody** **,** **"** **said** **the** **man** **.**
" 无人 杀戮 任何人 , " 说 这 男人 .

“没有人杀人,”那人说道。

" [nɑ:t]['eni] [mɔ:r] [ðeɪ] [dəunt] .
" **Not** **any** **more** **they** **don't** **.**
" 不是 任何 更多的 他们 不 .

“现在他们不再这样做了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] . "
But **they** **used** **to** **,** **in** **the** **old** **days** **.** **"**
但 他们 用过的 到 , 在 这 老的 天 . "

但以前他们确实这么做过。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd] . "

"	I	know	they	did	.	"
"	我	知道	他们	做过	.	"

我知道他们确实这么做了。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['mɜːrdər][ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

"	This	will	be	the	first	murder	in	three	hundred	years	.
"	这	将要	是	这	第一的	谋杀	在	三	百	年	.

这将是三百年来的第一起谋杀案。

[aɪ][dʒʌst] [kɪld] [jʊr; jər] [frend] .

I	just	killed	your	friend	.
我	只是	被杀	你的	朋友	.

我刚刚杀了你的朋友。

[aɪ][dʒʌst] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [lɑːk] .

I	just	shoved	him	into	the	fire	lock	.
我	只是	推搡	他	进入	这	火	锁	.

我直接把他推进了防火舱。

" [ðæt] [rɪ'mɑːrk][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

"	That	remark	had	the	desired	effect	.
"	那	评论	有	这	想要的	影响	.

"那句话达到了预期的效果。"

[ˌaɪ 'tiː] [nʌmd] [ðə; ði][mæn][soʊ] [kəm'pliːtli] ,

It	numbed	the	man	so	completely	,
它	麻木	这	男人	所以	完全地	,

它彻底麻木了那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'lɑːdʒɪkl]['æspekts] [ðæt] ['læntri] [hæd; həd] [taɪm]

it	shocked	him	so	thoroughly	with	its	illogical	aspects	that	Lantry	had	time
它	震惊	他	所以	彻底	和	它是	不合逻辑	方面	那	兰特里	有	时间

[tuː; tə] [wɔːk] ['fɔːrwərd] .

to	walk	forward	.
到	走	向前	.

它不合逻辑的地方让他大吃一惊，以至于兰特里有时间向前走去。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ə'genst] [ðə; ði]['mænz] [tʃest] .

He	put	the	knife	against	the	man's	chest	.
他	放	这	刀	反对	这	男人的	胸部	.

他把刀抵在男人的胸口。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "

"	I'm	going	to	kill	you	.	"
"	我是	去	到	杀	你	.	"

"我要杀了你。"

" [ðæts] ['sɪli] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['nʌmli] .

"	That's	silly	,	"	said	the	man	,	numbly	.
"	那就是	愚蠢的	,	"	说	这	男人	,	麻木地	.

"真傻，"那人麻木地说。

" ['piːp(ə)l][dəunt][duː] [ðæt] . "

"	People	don't	do	that	.	"
"	人们	不	做	那	.	"

"人们不会那样做。"

" [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['læntri] .

"	Like	this	,	"	said	Lantry	.
"	喜欢	这	,	"	说	兰特里	.

"像这样，"兰特里说。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

"你看?

" [ðə; ði] [naɪf] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] .
" The knife slid into the chest .
" 这 刀 滑行 进入 这 胸部 .

刀子滑进了胸膛。

[ðə; ði][mæn][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The man stared at it for a moment .
这 男人 凝视 在 它 为了 一个 片刻 .

那人盯着它看了一会儿。

['læntri] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] .
Lantry caught the falling body .
兰特里 捕捉 这 坠落 身体 .

兰特里接住了坠落的尸体。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði]['seɪləm] [fluː] [ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][sɪks] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
The Salem flue exploded at six that morning .
这 塞勒姆 烟道 爆炸了 在 六 那 早晨 .

那天早上六点，塞勒姆的烟囱爆炸了。

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ['tʃɪmni] ['ʃætərd] ['ɪntuː][ten] ['θaʊz(ə)nd] [pɑːrts][ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]
The great fire chimney shattered into ten thousand parts and flung itself into the
这 伟大的 火 烟囱 破碎 进入 十 千 部分 和 扔 本身 进入 这
[ɜːrθ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['piːp(ə)l] .
earth and into the sky and into the houses of the sleeping people .
地球 和 进入 这 天空 和 进入 这 房屋 的 这 睡眠 人们 .

巨大的火烟囱碎裂成一万块，飞向大地、飞向天空，飞向熟睡的人们的房屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪər][ænd; ənd] [saʊnd] , [mɔːr] ['faɪər][ðæn; ðən] ['ɔːtəm] [meɪd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]
There was fire and sound , more fire than autumn made burning in the hills
那里 曾是 火 和 声音 , 更多的 火 比 秋天 制成 燃烧 在 这 丘陵
.
:
.

那里有火，有声响，比秋天山间燃烧的火焰还要猛烈。

['wɪljəm] ['læntri] [wʌz; wəz][faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
William Lantry was five miles away at the time of the explosion .
威廉 兰特里 曾是 五 英里 离开 在 这 时间 的 这 爆炸 .

爆炸发生时，威廉·兰特里距离事发地点五英里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [taʊn] [ig'naitid][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spredɪŋ] [krə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He saw the town ignited by the great spreading cremation of it .
他 锯 这 镇 点燃 经过 这 伟大的 传播 火葬 的 它 .

他看到整个城镇被这场大规模蔓延的焚烧所吞噬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]
And he shook his head and laughed a little bit and clapped his hands
和 他 摇晃 他的 头 和 笑了 一个 小的 少量 和 鼓掌 他的 双手
['smɑːrtli] [tə'geðər] .
smartly together .
聪明地 一起 .

他摇了摇头，轻笑了一声，然后利落地拍了拍手。

['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

Relatively	**simple**	**.**
相对地	简单的	.

相对简单。

[juː; jʊ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn]['mɜːrdər] ,

You	**walked**	**around**	**killing**	**people**	**who**	**didn't**	**believe**	**in**	**murder**	**,**
你	步行	大约	杀	人们	WHO	没有	相信	在	谋杀	,

你四处杀戮那些不认同杀戮的人，

[hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][æz; əz][sʌm; səm][dɪm] [gɔːn] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

had	**only**	**heard**	**of**	**it**	**indirectly**	**as**	**some**	**dim**	**gone**	**custom**	**of**
有	仅有的	听到	的	它	间接	作为	一些	暗淡	已消失	风俗	的

[ðə; ði][oʊld][bɑːr'beriən]['reɪsɪz] .

the	**old**	**barbarian**	**races**	**.**
这	老的	野蛮人	种族	.

我只是间接地听说过，那是古代蛮族一些早已消失的习俗。

[juː; jʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ]

You	**walked**	**into**	**the**	**control**	**room**	**of**	**the**	**Incinerator**	**and**	**said**	**,**	**"**	**How**	**do**	**you**
你	步行	进入	这	控制	房间	的	这	焚烧炉	和	说	,	"	如何	做	你

[wɜːrk] [ðɪs] [ɪn'sɪnəreɪtər] ?

work	**this**	**Incinerator**	**?**
工作	这	焚烧炉	?

你走进焚化炉的控制室，问道："这个焚化炉该怎么操作？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl][mæn][toʊld][juː; jʊ] ,

"	**and**	**the**	**control**	**man**	**told**	**you**	**,**
"	和	这	控制	男人	讲述	你	,

控制中心的人告诉你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['noʊbɑːdi]

because	**everybody**	**told**	**the**	**truth**	**in**	**this**	**world**	**of**	**the**	**future**	**,**	**nobody**
因为	大家	讲述	这	真相	在	这	世界	的	这	未来	,	无人

[laɪd; liːd] ,

lied	**,**
撒谎了	,

因为在这个未来世界里，每个人都说真话，没有人说谎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][laɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə][laɪ] [ə'genst] .

there	**was**	**no**	**reason**	**to**	**lie**	**,**	**there**	**was**	**no**	**danger**	**to**	**lie**	**against**	**.**
那里	曾是	不	原因	到	说谎	,	那里	曾是	不	危险	到	说谎	反对	.

没有理由撒谎，也没有需要撒谎的危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [hiː; hi][ɪg'zɪstɪd] [jet] .

There	**was**	**only**	**one**	**criminal**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**nobody**	**knew**	**HE**	**existed**	**yet**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	刑事	在	这	世界	,	和	无人	知道	他	存在	然而	.

世界上只有一个罪犯，而且当时没有人知道他的存在。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] - [ʌp] .

Oh	**,**	**it**	**was**	**an**	**incredibly**	**beautiful**	**set**	**-**	**up**	**.**
哦	,	它	曾是	一个	难以置信	美丽的	放	-	向上	.

哦，布置得真是太美了。

[ðə; ði][kən'troʊl][mæn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] [wɜːrkt] ,

The	**Control**	**Man**	**had**	**told**	**him**	**just**	**how**	**the**	**Incinerator**	**worked**	**,**
这	控制	男人	有	讲述	他	只是	如何	这	焚烧炉	工作	,

控制员已经详细地告诉他焚化炉的工作原理了。

[wʌt] ['preʃər] ['geɪdʒɪz] [kən'troʊld] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['faɪər] [gæsiz] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fluː] ,

what	**pressure**	**gauges**	**controlled**	**the**	**flood**	**of**	**fire**	**gasses**	**going**	**up**	**the**	**flue**	**,**
什么	压力	仪表	受控	这	洪水	的	火	气体	去	向上	这	烟道	,

哪些压力表控制着烟道内大量燃烧气体的排放？

[wʌt] ['levərz] [wɜ:r; wər] [ə'dʒʌstɪd] [ɔ:r] [ˌri:ə'dʒʌstid] .

what	levers	were	adjusted	or	readjusted	.
什么	杠杆	是	调整	或者	重新调整	.

调整或重新调整了哪些控制杆?

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['læntri] [hæd; həd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɔ:k] .

He	and	Lantry	had	had	quite	a	talk	.
他	和	兰特里	有	有	相当	一个	讲话	.

他和兰特里好好谈了一番。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] [fri:] [wɜ:rld] .

It	was	an	easy	free	world	.
它	曾是	一个	简单的	自由的	世界	.

那是一个轻松自由的世界。

['pi:p(ə)l] ['trʌstɪd] ['pi:p(ə)l] .

People	trusted	people	.
人们	可信	人们	.

人们信任人。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['læntri] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [mæn] ['ɔ:lsoʊ] [ænd; ənd]

A	moment	later	Lantry	had	shoved	a	knife	in	the	Control	Man	also	and
一个	片刻	之后	兰特里	有	推搡	一个	刀	在	这	控制	男人	还	和

[set] [ðə; ði] ['preʃər] ['geɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌoʊvər'loʊd] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

set	the	pressure	gauges	for	an	overload	to	occur	half	an	hour	later	,
放	这	压力	仪表	为了	一个	超载	到	发生	一半	一个	小时	之后	,

片刻之后，兰特里又将一把刀插进了控制员的体内，并将压力表设定为半小时后发生过载。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] [hɔ:lz] , ['wɪslɪŋ] .

and	walked	out	of	the	Incinerator	halls	,	whistling	.
和	步行	出去	的	这	焚烧炉	大厅	,	吹口哨	.

然后吹着口哨走出了焚化炉大厅。

[naʊ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [pɔ:ld; pæld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [væst] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

Now	even	the	sky	was	palled	with	the	vast	black	cloud	of	the	explosion	.
现在	甚至	这	天空	曾是	苍白	和	这	广阔的	黑色的	云	的	这	爆炸	.

现在就连天空也被爆炸产生的巨大黑色云团遮蔽了。

" [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜ:rst] , " [sed] ['læntri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	This	is	only	the	first	,	"	said	Lantry	,	looking	at	the	sky	.
"	这	是	仅有的	这	第一的	,	"	说	兰特里	,	寻找	在	这	天空	.

"这只是第一个,"兰特里望着天空说道。

" [aɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [sə'spekt] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ʌn'eθɪkl] [mæn]

"	I'll	tear	all	the	others	down	before	they	even	suspect	there's	an	unethical	man
"	患病的	撕	全部	这	其他的	向下	前	他们	甚至	怀疑	有	一个	不道德的	男人

[lu:s] [ɪn] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] .

loose	in	their	society	.
松动的	在	他们的	社会	.

"在其他人甚至还没来得及怀疑社会上有一个不道德的人逍遥法外之前，我就要把他们都摧毁掉。"

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['veriəb(ə)l] [laɪk] [ˌem 'i:] .

They	can't	account	for	a	variable	like	me	.
他们	不能	帐户	为了	一个	多变的	喜欢	我	.

他们无法将我这样的变量考虑在内。

[aɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

I'm	beyond	their	understanding	.
我是	超过	他们的	理解	.

他们无法理解我。

[aɪm][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] [aɪ][duː][nɑːt][ɪgˈzɪst] .

I'm	incomprehensible	,	impossible	,	therefore	I	do	not	exist	.
我是	难以理解	,	不可能的	,	所以	我	做	不是	存在	.

我不可理解，不可能存在，因此我并不存在。

[maɪ][gɑːd] ,

My	God	,
我的	上帝	,

我的上帝，

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['iːv(ə)n]['riːəlaɪz]

I	can	kill	hundreds	of	thousands	of	them	before	they	even	realize
我	能	杀	数百	的	数千	的	他们	前	他们	甚至	意识到

['mɜːrdər][ɪz][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈgen] .

murder	is	out	in	the	world	again	.
谋杀	是	出去	在	这	世界	再次	.

我可以在他们意识到谋杀再次发生在这个世界上之前，就杀死成千上万的人。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['æksɪdənt] [iːtʃ] [taɪm] .

I	can	make	it	look	like	an	accident	each	time	.
我	能	制作	它	看	喜欢	一个	事故	每个	时间	.

我每次都能把它伪装成意外。

[waɪ] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][soʊ][hjuːdʒ] , [its] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] !

Why	,	the	idea	is	so	huge	,	it's	unbelievable	!
为什么	,	这	主意	是	所以	巨大的	,	它是	难以置信	!

哇，这个想法太棒了，简直难以置信!

" [ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [ðə; ði] [taʊn] .

"	The	fire	burned	the	town	.
"	这	火	烧伤	这	镇	.

大火烧毁了整个城镇。

[hiː; hi][sæt]['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

He	sat	under	a	tree	for	a	long	time	,	until	morning	.
他	卫星	在下面	一个	树	为了	一个	长的	时间	,	直到	早晨	.

他在树下坐了很久，直到天亮。

[ðen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [tuː; tə] [sliːp] .

Then	,	he	found	a	cave	in	the	hills	,	and	went	in	,	to	sleep	.
然后	,	他	成立	一个	洞穴	在	这	丘陵	,	和	去	在	,	到	睡觉	.

然后，他在山里找到一个山洞，进去睡觉。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [æt; ət] ['sʌnset] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [driːm] [ʌv; əv]['faɪər] .

He	awoke	at	sunset	with	a	sudden	dream	of	fire	.
他	醒来	在	日落	和	一个	突然	梦	的	火	.

日落时分，他突然梦见了一场火，然后惊醒过来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fluː] , [kʌt]['ɪntuː] ['sekʃnz] [baɪ] [fleɪm] , [bəːnd] [əˈweɪ] [tuː; tə]

He	saw	himself	pushed	into	the	flue	,	cut	into	sections	by	flame	,	burned	away	to
他	锯	他自己	推动	进入	这	烟道	,	切	进入	部分	经过	火焰	,	烧伤	离开	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他看到自己被推入烟道，被火焰切割成段，最终烧成灰烬。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [keɪv] [flɔːr] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪmˈself] .

He	sat	up	on	the	cave	floor	,	laughing	at	himself	.
他	卫星	向上	在	这	洞穴	地面	,	笑	在	他自己	.

他从洞穴地面上坐了起来，嘲笑自己。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] .

He	had	an	idea	.
他	有	一个	主意	.

他想到了一个主意。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːdioʊ] [buːθ] .

He	walked	down	into	the	town	and	stepped	into	an	audio	booth	.
他	步行	向下	进入	这	镇	和	步	进入	一个	声音的	展位	.

他走到镇上，走进一个录音棚。

[hiː; hi]['daiəld] ['ɑːpəreɪtər] .

He	dialed	OPERATOR	.
他	拨号	操作员	.

他拨通了接线员的电话。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Give	me	the	Police	Department	,	"	he	said	.
"	给	我	这	警察	部门	,	"	他	说	.

“把警察局交给我，”他说。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

"	I	beg	your	pardon	?	"	said	the	operator	.
"	我	求	你的	赦免	?	"	说	这	操作员	.

“你说什么？”接线员问道。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .

He	tried	again	.
他	尝试	再次	.

他又试了一次。

" [ðə; ði] [lɔː] [fɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Law	Force	,	"	he	said	.
"	这	法律	力量	,	"	他	说	.

“执法部门，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [kə'nekt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [kən'troʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	I	will	connect	you	with	the	Peace	Control	,	"	she	said	,	at	last	.
"	我	将要	连接	你	和	这	和平	控制	,	"	她	说	,	在	最后的	.

“我会帮你联系和平控制部门，”她最后说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [bɪ'gæn] ['tɪkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['taɪni] [wɑːtʃ] .

A	little	fear	began	ticking	inside	him	like	a	tiny	watch	.
一个	小的	害怕	开始	滴答	里面	他	喜欢	一个	微小的	手表	.

一丝恐惧像小钟表一样在他心中滴答作响。

[sə'poʊz] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][tɜːrm] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [æz; əz][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ,

Suppose	the	operator	recognized	the	term	Police	Department	as	an	anachronism	,
认为	这	操作员	认可	这	学期	警察	部门	作为	一个	时代错置	,

[tʊk] [hɪz; ɪz]['ɔːdioʊ] ['nʌmbər] ,

took	his	audio	number	,
采取	他的	声音的	数字	,

假设接线员意识到“警察局”一词已过时，记下了他的语音号码，

[ænd; ənd] [sent] ['sʌmwʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ?

and	sent	someone	out	to	investigate	?
和	发送	某人	出去	到	调查	?

并派人出去调查了吗?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .

No	,	she	wouldn't	do	that	.
不	,	她	不会	做	那	.

不，她不会那样做的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [səˈspekt] ?
Why should she suspect ?
为什么 应该 她 怀疑 ?

她为什么会怀疑?

[ˈpærənɔɪd] [wɜːr; wər][nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
Paranoids were non - existent in this civilization .
妄想症患者 是 非 - 存在的 在 这 文明 .

在这个文明中，不存在妄想症患者。

" [jes] , [ðə; ði] [piːs] [kənˈtroʊl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , the Peace Control , " he said .
" 是的 , 这 和平 控制 , " 他 说 .

"是的，和平控制，"他说。

[ə; eɪ] [bʌz] .
A buzz .
一个 嗡嗡声 .

嗡嗡作响。

[ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [ˈænsər] .
A man's voice answered .
一个 男人的 嗓音 回答 .

一个男人的声音回答道。

" [piːs] [kənˈtroʊl] .
" Peace Control .
" 和平 控制 .

"和平控制。"

[ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] [ˈspiːkɪŋ] . "
Stephens speaking . "
斯蒂芬斯 请讲 . "

斯蒂芬斯正在讲话。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈhɑːmɪsaɪd][ˈdiːteɪl] , " [sed] [ˈlæntri] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Give me the Homicide Detail , " said Lantry , smiling .
" 给 我 这 杀人 细节 , " 说 兰特里 , 微笑 .

"把凶杀案小组交给我，"兰特里笑着说。

" [ðə; ði] [wʌt] ? "
" The what ? "
" 这 什么 ? "

"什么？"

" [huː] [inˈvestigeits] [ˈməːdəz] ? "
" Who investigates murders ? "
" WHO 调查 谋杀案 ? "

谁负责调查谋杀案?

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
" I beg your pardon , what are you talking about ? "
" 我 求 你的 赦免 , 什么 是 你 说 关于 ? "

请问，您在说什么?

" [rɔːŋ] [ˈnʌmbər] .
" Wrong number .
" 错误的 数字 .

打错了。

" [ˈlæntri] [hʌŋ] [ʌp] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
" Lantry hung up , chuckling .
" 兰特里 悬挂 向上 , 轻笑 .

兰特里挂断了电话，轻笑了一声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火柱(Pillar of Fire)
第2/4页

[jiː; ji][gɔdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːmɪsaɪd]['diːteɪl] .

Ye	gods	,	there	was	no	such	a	thing	as	a	Homicide	Detail	.
叶	神	,	那里	曾是	不	这样的	一个	事物	作为	一个	杀人	细节	.

我的天啊，根本没有凶杀案调查组这种组织。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['məːdəz] , ['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [dɪ'tektɪv] .

There	were	no	murders	,	therefore	they	needed	no	detectives	.
那里	是	不	谋杀案	,	所以	他们	需要	不	侦探	.

因为没有发生谋杀案，所以不需要侦探。

['pɜːrfɪkt] , ['pɜːrfɪkt] !

Perfect	,	perfect	!
完美的	,	完美的	!

完美，完美！

[ðə; ði]['ɔːdioʊ] [ræŋ] [bæk] .

The	audio	rang	back	.
这	声音的	响铃	后退	.

音频设备恢复了正常使用。

['læntri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['ænsər] .

Lantry	hesitated	,	then	answered	.
兰特里	犹豫了一下	,	然后	回答	.

兰特里犹豫了一下，然后回答道。

" [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .

"	Say	,	"	said	the	voice	on	the	phone	.
"	说	,	"	说	这	嗓音	在	这	电话	.

“说，”电话那头传来一个声音。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [ðə; ði][mæn][dʒʌst][left] [huː] [kɔːld] , " [sed] ['læntri] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ə'gen] .

"	The	man	just	left	who	called	,	"	said	Lantry	,	and	hung	up	again	.
"	这	男人	只是	左边	WHO	称为	,	"	说	兰特里	,	和	悬挂	向上	再次	.

“刚才打电话的那个人走了，”兰特里说完就挂断了电话。

[hiː; hi][ræn] .

He	ran	.
他	跑	.

他跑了。

[ðeɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][pər'hæps][send] ['sʌmwʌn] [aʊt][tuː; tə] [tʃek] .

They	would	recognize	his	voice	and	perhaps	send	someone	out	to	check	.
他们	会	认出	他的	嗓音	和	也许	发送	某人	出去	到	查看	.

他们会认出他的声音，或许还会派人出去查看。

['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [laɪ] .

People	didn't	lie	.
人们	没有	说谎	.

人们没有撒谎。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][laɪd; liːd] .

He	had	just	lied	.
他	有	只是	撒谎了	.

他刚才撒谎了。

[ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

They	knew	his	voice	.
他们	知道	他的	嗓音	.

他们认得他的声音。

[hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd] .

He	had	lied	.
他	有	撒谎了	.

他撒谎了。

['enibɑːdi] [huː] [laɪd; liːd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .

Anybody	who	lied	needed	a	psychiatrist	.
任何人	WHO	撒谎了	需要	一个	精神科医生	.

任何撒谎的人都需要去看精神科医生。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

They	would	come	to	pick	him	up	to	see	why	he	was	lying	.
他们	会	来	到	挑选	他	向上	到	看	为什么	他	曾是	说谎	.

他们会来把他带走，看看他为什么撒谎。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

For	no	other	reason	.
为了	不	其他	原因	.

没有其他原因。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

They	suspected	him	of	nothing	else	.
他们	怀疑	他	的	没有什么	别的	.

他们没有怀疑过他做其他事。

['ðerfɔːr] — [hiː; hi][mʌst; məst][rʌn] .

Therefore	—	he	must	run	.
所以	—	他	必须	跑步	.

因此，他必须逃跑。

[oʊ] , [haʊ] ['veri] ['kerfəli] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

Oh	,	how	very	carefully	he	must	act	from	now	on	.
哦	,	如何	非常	小心	他	必须	行为	从	现在	在	.

他今后必须行事格外谨慎。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðɪs] [ɑːd] [streɪt] ['truːθfl] ['eθɪk(ə)l][wɜːrld] .

He	knew	nothing	of	this	world	,	this	odd	straight	truthful	ethical	world	.
他	知道	没有什么	的	这	世界	,	这	奇怪的	直的	真实	伦理道德	世界	.

他对这个世界一无所知，这个奇特、正直、诚实、道德的世界。

['sɪmpli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sə'spekt] .

Simply	by	looking	pale	you	were	suspect	.
简单地	经过	寻找	苍白	你	是	怀疑	.

仅仅因为你脸色苍白，就会引起怀疑。

['sɪmpli] [baɪ][nɑːt] ['sliːpɪŋ] [naɪts] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sə'spekt] .

Simply	by	not	sleeping	nights	you	were	suspect	.
简单地	经过	不是	睡眠	夜晚	你	是	怀疑	.

仅仅因为你晚上睡不好觉，就引起了怀疑。

['sɪmpli] [baɪ][nɑːt] ['beɪðɪŋ] , [baɪ] [smelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] — [ded] [kaʊ] ? — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sə'spekt] .

Simply	by	not	bathing	,	by	smelling	like	a	—	dead	cow	?	—	you	were	suspect	.
简单地	经过	不是	洗澡	,	经过	闻起来	喜欢	一个	—	死的	奶牛	?	—	你	是	怀疑	.

仅仅因为你不洗澡，身上散发着一股——死牛的味道？——你就会引起怀疑。

['eniθɪŋ] .
Anything .
任何事物 .

任何事物。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['laɪbreri] .
He must go to a library .
他 必须 去 到 一个 图书馆 .

他必须去图书馆。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [tuː] .
But that was dangerous , too .
但 那 曾是 危险的 , 也 .

但那样做也很危险。

[wʌt] [wɜːr; wər]['laɪbrɛˌriːz] [laɪk] [tə'deɪ] ?
What were libraries like today ?
什么 是 图书馆 喜欢 今天 ?

如今的图书馆是什么样子的?

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bʊks] [ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɪlm] [spuːlz] [wɪtʃ] [prə'dʒektid] [bʊks] [ɑːn][ə; eɪ]
Did they have books or did they have film spools which projected books on a
做过 他们 有 图书 或者 做过 他们 有 电影 线轴 哪个 预计 图书 在 一个
[skriːn] ?
screen ?
屏幕 ?

他们用的是纸质书，还是能把书投影到屏幕上的胶片卷轴?

[ɔːr][dɪd]['piːp(ə)l][hæv; həv]['laɪbrɛˌriːz][æt; ət][hoʊm] , [ðʌs] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]
Or did people have libraries at home , thus eliminating the necessity of keeping
或者 做过 人们 有 图书馆 在 家 , 因此 消除 这 必要性 的 保持
[lɑːrdʒ][meɪn]['laɪbrɛˌriːz] ?
large main libraries ?
大的 主要的 图书馆 ?

或者人们在家中就有藏书，因此无需保留大型中央图书馆?

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .
He decided to chance it .
他 决定 到 机会 它 .

他决定冒险一试。

[hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk][tɜːrmz] [maɪt] [wel] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sə'spekt] [ə'gen] ,
His use of archaic terms might well make him suspect again ,
他的 使用 的 古老的 条款 可能 出色地 制作 他 怀疑 再次 ,

他使用古语很可能再次引起人们的怀疑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hiː; hi] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]
but now it was very important he learn all that could be learned of this
但 现在 它 曾是 非常 重要的 他 学习 全部 那 可以 是 学习 的 这
[faʊl] [wɜːrld]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .
foul world into which he had come again .
犯规 世界 进入 哪个 他 有 来 再次 .

但现在，他必须尽可能多地了解他再次来到的这个污秽世界。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
He stopped a man on the street .
他 停止 一个 男人 在 这 街道 .

他在街上拦住了一名男子。

" [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ?
" Which way to the library ?
" 哪个 方式 到 这 图书馆 ?

“去图书馆怎么走？”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] .

"	The	man	was	not	surprised	.
"	这	男人	曾是	不是	惊讶	.

“那人并不感到惊讶。”

" [tuː] [blɑːks] [iːst] , [wʌn] [blɑːk] [nɔːrθ] . "

"	Two	blocks	east	,	one	block	north	.	"
"	二	积木	东方	,	一	堵塞	北	.	"

“向东两个街区，向北一个街区。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

"	Simple	as	that	.
"	简单的	作为	那	.

就这么简单。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

He	walked	into	the	library	a	few	minutes	later	.
他	步行	进入	这	图书馆	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，他走进了图书馆。

" [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

"	May	I	help	you	?
"	可能	我	帮助	你	?

“我可以帮你吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][laɪ'breriən] .

"	He	looked	at	the	librarian	.
"	他	看起来	在	这	图书管理员	.

他看了看图书管理员。

[meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] , [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] .

May	I	help	you	,	may	I	help	you	.
可能	我	帮助	你	,	可能	我	帮助	你	.

我能帮您什么吗？我能帮您什么吗?

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['helpf(ə)l]['piːp(ə)l] !

What	a	world	of	helpful	people	!
什么	一个	世界	的	有帮助	人们	!

这个世界真是充满了乐于助人的人!

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] - [hæv; həv] - ['edgər]['ælən] [poʊ] .

"	I'd	like	to	'	have	'	Edgar	Allan	Poe	.
"	ID	喜欢	到	-	有	-	埃德加	艾伦	爱伦·坡	.

“我想‘拥有’埃德加·爱伦·坡。”

" [hɪz; ɪz][vɜːrb][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] .

"	His	verb	was	carefully	chosen	.
"	他的	动词	曾是	小心	选定	.

“他精心挑选了一个动词。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] - [riːd] - .

He	didn't	say	'	read	'	.
他	没有	说	-	读	-	.

他没说“读”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [əˈfreɪd] [ðæt] [bʊks] [wɜːr; wər][pæˈseɪ] , [ðæt] [ˈprɪntɪŋ] [ɪtˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːst][ɑːrt]

He	was	too	afraid	that	books	were	passé	,	that	printing	itself	was	a	lost	art
他	曾是	也	害怕的	那	图书	是	过去	,	那	印刷	本身	曾是	一个	丢失的	艺术

.

:

.

他太害怕书籍已经过时，印刷术本身也成了一门失传的艺术。

[ˈmeɪbi] [ɔːl] - [bʊks] - [təˈdeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈfʊli] [dɪˈlɪniːˌeɪtid] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃərz] .

Maybe	all	'	books	'	today	were	in	the	form	of	fully	delineated	three	-	dimensional	motion	pictures	.
或许	全部	-	图书	-	今天	是	在	这	形式	的	完全	划定	三	-	维度	运动	图片	.

也许今天所有的"书籍"都是以完全立体的三维电影的形式呈现的。

[haʊ] [ɪn] [hel] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [aʊt][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , ['skəupənhauə] , ['niːtʃə] [ænd; ənd] [frɔɪd] ?

How	in	hell	could	you	make	a	motion	picture	out	of	Socrates	,	Schopenhauer	,	Nietzsche	and	Freud	?
如何	在	地狱	可以	你	制作	一个	运动	图片	出去	的	苏格拉底	,	叔本华	,	尼采	和	弗洛伊德	?

你到底要怎么才能把苏格拉底、叔本华、尼采和弗洛伊德拍成电影?

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [neɪm] [əˈgen] ? "

"	What	was	that	name	again	?	"
"	什么	曾是	那	姓名	再次	?	"

"那个名字叫什么来着？"

" ['edgər]['ælən] [poʊ] . "

"	Edgar	Allan	Poe	.	"
"	埃德加	艾伦	爱伦·坡	.	"

"埃德加·爱伦·坡。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['ɔːθər] ['lɪstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][faɪlz] . "

"	There	is	no	such	author	listed	in	our	files	.	"
"	那里	是	不	这样的	作者	列出	在	我们的	文件	.	"

"我们的档案中没有这位作者的信息。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tʃek] ?

"	Will	you	please	check	?
"	将要	你	请	查看	?

请您帮忙查一下好吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʃekt] .

"	She	checked	.
"	她	已检查	.

她检查过了。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

"哦是的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [red] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][faɪl][kɑːrd] .

There's	a	red	mark	on	the	file	card	.
有	一个	红色的	标记	在	这	文件	卡片	.

文件卡上有一个红色标记。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] - . "

He	was	one	of	the	authors	in	the	Great	Burning	of	2265	.	"
他	曾是	一	的	这	作者	在	这	伟大的	燃烧	的	-	.	"

他是《2265年大焚毁》一书的作者之一。

" [haʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
" How ignorant of me . "
" 如何 无知 的 我 . "

我真是太无知了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's all right , " she said .
" 那就是 全部 正确的 , " 她 说 .

“没关系，”她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" Have you heard much of him ? "
" 有 你 听到 很多 的 他 ? "

你听说过他吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [bɑːr'beriən][aɪ'diːəz][ɑːn] [deθ] , " [sed] ['læntri] .
" He had some interesting barbarian ideas on death , " said Lantry .
" 他 有 一些 有趣的 野蛮人 想法 在 死亡 , " 说 兰特里 .

兰特里说：“他对死亡有一些有趣的、野蛮的想法。”

" ['hɔːrəb(ə)l][wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz] .
" Horrible ones , " she said , wrinkling her nose .
" 可怕 一个 , " 她 说 , 皱纹 她 鼻子 .

“可怕的那些，”她皱着鼻子说。

" ['gæstli] . "
" Ghastly . "
" 阴森 . "

“阴森。”

" [jes] . ['gæstli] .
" Yes . Ghastly .
" 是的 . 阴森 .

“是的，太可怕了。”

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [ɪn][fækt] .
Abominable , in fact .
可恶 , 在 事实 .

简直令人发指。

[gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bəːnd] .
Good thing he was burned .
好的 事物 他 曾是 烧伤 .

幸好他被烧伤了。

[ˌʌn'kliːn] .
Unclean .
不洁 .

不洁的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] ['lʌvˌkɹæft] ? "
By the way , do you have any of Lovecraft ? "
经过 这 方式 , 做 你 有 任何 的 洛夫克拉夫特 ? "

对了，你有洛夫克拉夫特的作品吗?

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][seks] [bʊk] ?
" Is that a sex book ?
" 是 那 一个 性别 书 ?

“那是一本性爱书籍吗？”

" ['læntri] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" Lantry exploded with laughter .
" 兰特里 爆炸了 和 笑声 .

兰特里放声大笑。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[its] [ə; eɪ][mæn] .
It's a man .
它是 一个 男人 .

是个男人。

" [ʃi:; ʃi] ['rɪfld] [ðə; ði][faɪl] .
" She riffled the file .
" 她 冲压 这 文件 .

她翻阅了文件。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [bə:nd] , [tu:] .
" He was burned , too .
" 他 曾是 烧伤 , 也 .

他也受了伤。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [poʊ] . "
Along with Poe . "
沿着 和 爱伦·坡 . "

与爱伦·坡一起。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['mækən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dɜ:lɪθ] [ænd; ənd][wʌn]
" I suppose that applies to Machen and a man named Derleth and one
" 我 认为 那 适用 到 马亨 和 一个 男人 命名 德雷斯 和 一
[neɪmd] ['æmˌbroʊz] [bɪrs] ,
named Ambrose Bierce ,
命名 安布罗斯 比尔斯 ,

"我想这应该也适用于马肯、一个名叫德雷斯的人和一个名叫安布罗斯·比尔斯的人。"

['ɔ:lsoʊ] ? "
also ? "
还 ? "

还？ "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][faɪl]['kæbɪnət] .
" She shut the file cabinet .
" 她 关闭 这 文件 内阁 .

她关上了文件柜。

" [ɔ:l] [bə:nd] .
" All burned .
" 全部 烧伤 .

全部烧毁了。

[ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] .
And good riddance .
和 好的 摆脱 .

真是摆脱了一个祸害。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:d] [wɔ:rm] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" She gave him an odd warm look of interest .
" 她 给予 他 一个 奇怪的 温暖的 看 的 兴趣 .

她用一种奇特的、充满兴趣的温暖眼神看着他。

" [aɪ][bet] [juːv] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][mɑːrz] . "

"	I	bet	you've	just	come	back	from	Mars	.	"
"	我	赌注	你已经	只是	来	后退	从	火星	.	"

我猜你刚从火星回来。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	Why	do	you	say	that	?	"
"	为什么	做	你	说	那	?	"

你为什么这么说?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪk'splɔːrər][ɪn] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

"	There	was	another	explorer	in	here	yesterday	.
"	那里	曾是	其他	探险家	在	这里	昨天	.

昨天这里还有另一位探险家。

['hiːd] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði][mɑːrz][hɑːp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

He'd	just	made	the	Mars	hop	and	return	.
他会	只是	制成	这	火星	跳	和	返回	.

他刚刚完成了火星跳跃和返回。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['ɔːlsoʊ] .

He	was	interested	in	supernatural	literature	,	also	.
他	曾是	感兴趣的	在	超自然	文学	,	还	.

他对超自然文学也很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] - [tuːmz] - [ɑːn][mɑːrz] . "

It	seems	there	are	actually	'	tombs	'	on	Mars	.	"
它	似乎	那里	是	实际上	-	陵墓	-	在	火星	.	"

火星上似乎真的存在"陵墓"。

" [wʌt] [ɑːr; ər] - [tuːmz] - ?

"	What	are	'	tombs	'	?
"	什么	是	-	陵墓	-	?

"什么是'陵墓'? "

" ['læntri] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊzd] .

"	Lantry	was	learning	to	keep	his	mouth	closed	.
"	兰特里	曾是	学习	到	保持	他的	嘴	关闭	.

兰特里正在学习如何闭嘴。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊz] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʌns] ['berid] ['piːp(ə)l][ɪn] . "

"	You	know	,	those	things	they	once	buried	people	in	.	"
"	你	知道	,	那些	事物	他们	一次	埋葬	人们	在	.	"

你知道，就是以前用来埋葬人的那些东西。

" [bɑːr'beriən] ['kʌstəm] .

"	Barbarian	custom	.
"	野蛮人	风俗	.

"野蛮人的习俗。"

['gæstli] ! "

Ghastly	!	"
阴森	!	"

太可怕了!

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Isn't	it	?
"	不是	它	?

难道不是吗?

[wel] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [tuːmz] [meɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [ɪk'splɔːrər] ['kjʊriəs] .

Well	,	seeing	the	Martian	tombs	made	this	young	explorer	curious	.
出色地	,	看到	这	火星人	陵墓	制成	这	年轻的	探险家	好奇的	.

看到火星陵墓，这位年轻的探险家产生了好奇心。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːθəz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .

He	**came**	**and**	**asked**	**if**	**we**	**had**	**any**	**of**	**those**	**authors**	**you**	**mentioned**	**.**
他	来了	和	问	如果	我们	有	任何	的	那些	作者	你	提及	.

他过来问我们有没有你提到的那些作者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smitʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stʌf] .

Of	**course**	**we**	**haven't**	**even**	**a**	**smitch**	**of**	**their**	**stuff**	**.**
的	课程	我们	还没有	甚至	一个	史密斯	的	他们的	东西	.

我们当然连他们的东西一点儿都没得到。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

"	**She**	**looked**	**at**	**his**	**pale**	**face**	**.**
"	她	看起来	在	他的	苍白	脸	.

她看着他苍白的脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['rɑːkɪt] [men] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	**You**	**are**	**one**	**of**	**the**	**Martian**	**rocket**	**men**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**"**
"	你	是	一	的	这	火星人	火箭	男人	,	不是	你	?	"

“你是火星火箭发射队的成员之一，对吧？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [gɑːt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

"	**Got**	**back**	**on**	**the**	**ship**	**the**	**other**	**day**	**.**	**"**
"	得到	后退	在	这	船	这	其他	天	.	"

“前几天回到了船上。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɜːrk] . "

"	**The**	**other**	**young**	**man's**	**name**	**was**	**Burke**	**.**	**"**
"	这	其他	年轻的	男人的	姓名	曾是	伯克	.	"

“另一个年轻人的名字叫伯克。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“当然。

[bɜːrk] !

Burke	**!**
伯克	!

伯克！

[gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ! "

Good	**friend**	**of**	**mine**	**!**	**"**
好的	朋友	的	矿	!	"

我的好朋友！

" ['sɑːri] [aɪ][kɑːnt][help][juː; jʊ] .

"	**Sorry**	**I**	**can't**	**help**	**you**	**.**
"	对不起	我	不能	帮助	你	.

抱歉，我帮不了你。

[juːd] [best] [get] [jɔːr'self] [sʌm; səm]['vaɪtəmɪn] [ʃɑːts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌn] - [læmp] .

You'd	**best**	**get**	**yourself**	**some**	**vitamin**	**shots**	**and**	**some**	**sun**	**-**	**lamp**	**.**
你会	最好的	得到	你自己	一些	维他命	镜头	和	一些	太阳	-	灯	.

你最好去打几针维生素，再买个日光浴灯。

[juː; jʊ] [lʊk] ['terəb(ə)l] , ['mɪstər] . — — ? "

You	**look**	**terrible**	**,**	**Mr**	**.**	**—**	**—**	**?**	**"**
你	看	糟糕的	,	先生	.	—	—	?	"

你看起来糟透了，先生？

" ['læntri] .
" **Lantry** .
" 兰特里 .

“兰特里。

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] .
I'll **be** **good** .
患病的 是 好的 .

我会没事的。

[θæŋks] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] .
Thanks **ever** **so** **much** .
谢谢 曾经 所以 很多 .

非常感谢。

[siː] [juː; jʊ][nekst] ['hæloʊz] - [iːv] ! "
See **you** **next** **Hallows** **'** **Eve** **!** **"**
看 你 下一个 万圣节 - 前夕 ! "

万圣节前夜见!

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði]['klevər][wʌn] .
" **Aren't** **you** **the** **clever** **one** .
" 不是 你 这 聪明的 一 .

你真是个聪明人。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **She** **laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæloʊz] - [iːv] , [aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪt] . "
" **If** **there** **were** **a** **Hallows** **'** **Eve** **,** **I'd** **make** **it** **a** **date** **.** **"**
" 如果 那里 是 一个 万圣节 - 前夕 , ID 制作 它 一个 日期 . "

“如果有万圣节前夜，我会把它当作约会。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəːnd] [ðæt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But** **they** **burned** **that** **,** **too** **,** **"** **he** **said** **.**
" 但 他们 烧伤 那 , 也 , " 他 说 .

“但他们也把那东西烧掉了，”他说。

" [oʊ] , [ðeɪ] [bəːnd] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh** **,** **they** **burned** **everything** **,** **"** **she** **said** **.**
" 哦 , 他们 烧伤 一切 , " 她 说 .

“哦，他们把一切都烧毁了，”她说。

" [gʊd] [naɪt] . "
" **Good** **night** **.** **"**
" 好的 夜晚 . "

“晚安。”

" [gʊd] [naɪt] .
" **Good** **night** **.**
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [aʊt] .
" **And** **he** **went** **on** **out** **.**
" 和 他 去 在 出去 .

然后他就出去了。

[oʊ] , [haʊ] ['kerfəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bælənst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
Oh **,** **how** **carefully** **he** **was** **balanced** **in** **this** **world** **!**
哦 , 如何 小心 他 曾是 均衡 在 这 世界 !

哦，他在这个世界上是多么小心翼翼地保持着平衡啊!

[laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][dɑːrk]['dʒaɪrəskoʊp] , ['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ]['mɜːrmər] , [ə; eɪ]

Like	**some**	**kind**	**of**	**dark**	**gyroscope**	**,**	**whirling**	**with**	**never**	**a**	**murmur**	**,**	**a**
喜欢	一些	种类	的	黑暗的	陀螺仪	,	旋转	和	绝不	一个	低语	,	一个

['veri] ['saɪlənt][mæn] .

very	**silent**	**man**	**.**
非常	沉默的	男人	.

就像某种黑暗的陀螺仪，无声地旋转着，一个非常沉默的人。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['iːvnɪŋ] [striːt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr]

As	**he**	**walked**	**along**	**the**	**eight**	**o'clock**	**evening**	**street**	**he**	**noticed**	**with**	**particular**
作为	他	步行	沿着	这	八	点钟	晚上	街道	他	注意到	和	特别的

['ɪntrəst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪts] [ə'baʊt] .

interest	**that**	**there**	**was**	**not**	**an**	**unusual**	**amount**	**of**	**lights**	**about**	**.**
兴趣	那	那里	曾是	不是	一个	异常	数量	的	灯	关于	.

当他沿着晚上八点的街道行走时，他特别注意到周围并没有特别多的灯光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [striːt] [laɪts] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [blɑːks] [ðəm'selvz]

There	**were**	**the**	**usual**	**street**	**lights**	**at**	**each**	**corner**	**,**	**but**	**the**	**blocks**	**themselves**
那里	是	这	通常	街道	灯	在	每个	角落	,	但	这	积木	他们自己

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

were	**only**	**faintly**	**illuminated**	**.**
是	仅有的	淡淡的	照明	.

每个街角都有常见的路灯，但街区本身却只有微弱的灯光。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] ?

Could	**it**	**be**	**that**	**these**	**remarkable**	**people**	**were**	**not**	**afraid**	**of**	**the**	**dark**	**?**
可以	它	是	那	这些	卓越	人们	是	不是	害怕的	的	这	黑暗的	?

难道这些杰出的人并不害怕黑暗吗?

[ɪn'kredəb(ə)l] ['nɑːnsens] !

Incredible	**nonsense**	**!**
极好的	废话	!

简直是胡说八道!

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

Every	**one**	**was**	**afraid**	**of**	**the**	**dark**	**.**
每一个	一	曾是	害怕的	的	这	黑暗的	.

每个人都害怕黑暗。

['iːv(ə)n][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Even	**he**	**himself**	**had**	**been**	**afraid**	**,**	**as**	**a**	**child**	**.**
甚至	他	他自己	有	到过	害怕的	,	作为	一个	孩子	.

他自己小时候也曾感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['iːtɪŋ] .

It	**was**	**as**	**natural**	**as**	**eating**	**.**
它	曾是	作为	自然的	作为	吃	.

这就像吃饭一样自然。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn][baɪ][ɑːn] ['peltɪŋ] [fiːt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][sɪks] ['ʌðər] .

A	**little**	**boy**	**ran**	**by**	**on**	**pelting**	**feet**	**,**	**followed**	**by**	**six**	**others**	**.**
一个	小的	男生	跑	经过	在	投掷	脚	,	随后	经过	六	其他的	.

一个小男孩飞快地跑过，后面跟着另外六个人。

[ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [kuːl] [ɑːk'toʊbər] [lɔːn] , [ɪn][ðə; ðɪ]

They	**yelled**	**and**	**shouted**	**and**	**rolled**	**on**	**the**	**dark**	**cool**	**October**	**lawn**	**,**	**in**	**the**
他们	大喊	和	喊叫	和	滚动	在	这	黑暗的	凉爽的	十月	草地	,	在	这

[liːvz] .

leaves	**.**
树叶	.

他们在十月阴冷黑暗的草坪上，在落叶中，大声叫喊、翻滚。

['læntri] [lʊkt] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Lantry	**looked**	**on**	**for**	**several**	**minutes**	**before**	**addressing**	**himself**	**to**	**one**	**of**	**the**
兰特里	看起来	在	为了	一些	分钟	前	解决	他自己	到	一	的	这

[smɔːl] [bɔɪz] [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['respɪt] ,

small	**boys**	**who**	**was**	**for**	**a**	**moment**	**taking**	**a**	**respite**	**,**
小的	男孩们	WHO	曾是	为了	一个	片刻	采取	一个	喘息	,

兰特里观察了几分钟，然后才转向一个正在休息的小男孩。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [smɔːl] [lʌŋz] ,

gathering	**his**	**breath**	**into**	**his**	**small**	**lungs**	**,**
采集	他的	气息	进入	他的	小的	肺	,

他屏住呼吸，将气息吸入自己狭小的肺里。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [bloʊ] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] ['peɪpər][bæg] .

as	**a**	**boy**	**might**	**blow**	**to**	**refill**	**a**	**punctured**	**paper**	**bag**	**.**
作为	一个	男生	可能	吹	到	补充装	一个	刺破	纸	包	.

就像男孩吹气给破了洞的纸袋重新装满水一样。

" [hɪr] , [naʊ] , " [sed] ['læntri] .

"	**Here**	**,**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Lantry**	**.**
"	这里	,	现在	,	"	说	兰特里	.

“就在此刻，”兰特里说道。

" [juːl] [wer] [jɔːr'self] [aʊt] . "

"	**You'll**	**wear**	**yourself**	**out**	**.**	**"**
"	你会	穿	你自己	出去	.	"

“你会把自己累垮的。”

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	当然	,	"	说	这	男生	.

“当然，”男孩说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	**Could**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**
"	可以	你	告诉	我	,	"	说	这	男人	,

“你能告诉我吗？”那人说道。

" [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [striːt] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] ? "

"	**why**	**there**	**are**	**no**	**street**	**lights**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**blocks**	**?**	**"**
"	为什么	那里	是	不	街道	灯	在	这	中间	的	这	积木	?	"

为什么街区中间没有路灯？

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**boy**	**.**
"	为什么	?	"	问	这	男生	.

“为什么？”男孩问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [test] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , " [sed] ['læntri] .

"	**I'm**	**a**	**teacher**	**,**	**I**	**thought**	**I'd**	**test**	**your**	**knowledge**	**,**	**"**	**said**	**Lantry**	**.**
"	我是	一个	老师	,	我	想法	ID	测试	你的	知识	,	"	说	兰特里	.

“我是一名教师，我想测试一下你的知识，”兰特里说道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] , [ðæts]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**"**	**you**	**don't**	**need**	**lights**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**block**	**,**	**that's**
"	出色地	,	"	说	这	男生	,	"	你	不	需要	灯	在	这	中间	的	这	堵塞	,	那就是

[waɪ] . "

why	**.**	**"**
为什么	.	"

“嗯，”男孩说，“街区中间不需要路灯，所以才这样。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gets] ['ræðər][dɑːrk] , " [sed] ['læntri] .
" But it gets rather dark , " said Lantry .
" 但 它 获得 相当 黑暗的 , " 说 兰特里 .

“但天色会变得相当暗，”兰特里说。

" [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" So ? " said the boy .
" 所以 ? " 说 这 男生 .

“那又怎样？”男孩说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] ? " [æskt] ['læntri] .
" Aren't you afraid ? " asked Lantry .
" 不是 你 害怕的 ? " 问 兰特里 .

“你不害怕吗？”兰特里问道。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Of what ? " asked the boy .
" 的 什么 ? " 问 这 男生 .

“什么？”男孩问道。

" [ðə; ði][dɑːrk] , " [sed] ['læntri] .
" The dark , " said Lantry .
" 这 黑暗的 , " 说 兰特里 .

“黑暗，”兰特里说。

" [hoʊ][hoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Ho ho , " said the boy .
" 何 何 , " 说 这 男生 .

“嚯嚯，”男孩说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ? "
" Why should I be ? "
" 为什么 应该 我 是 ? "

我为什么要这样?

" [wel] , " [sed] ['læntri] .
" Well , " said Lantry .
" 出色地 , " 说 兰特里 .

“嗯，”兰特里说道。

" [its] [blæk] , [its] [dɑːrk] .
" It's black , it's dark .
" 它是 黑色的 , 它是 黑暗的 .

“它是黑色的，很暗。”

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [striːt] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [fɪr] . "
And after all , street lights were invented to take away the dark and take away fear . "
和 后 全部 , 街道 灯 是 发明 到 拿 离开 这 黑暗的 和 拿 离开 害怕 . "

毕竟，路灯的发明是为了驱散黑暗，消除恐惧。

" [ðæts] ['sɪli] .
" That's silly .
" 那就是 愚蠢的 .

“这太荒谬了。”

[striːt] [laɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] .
Street lights were made so you could see where you were walking .
街道 灯 是 制成 所以 你 可以 看 在哪里 你 是 步行 .

路灯是为了方便人们看清路而设置的。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] . "

Outside	**of**	**that**	**there's**	**nothing**	**.**	**"**
外部	的	那	有	没有什么	.	"

除此之外，就什么也没有了。

" [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] — " [sed] ['læntri] .

"	**You**	**miss**	**the**	**whole**	**point**	**—**	**"**	**said**	**Lantry**	**.**
"	你	错过	这	所有的	观点	—	"	说	兰特里	.

"你完全没抓住重点——"兰特里说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [lɑːt][ɔːl] [naɪt]

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**you**	**would**	**sit**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**an**	**empty**	**lot**	**all**	**night**
"	做	你	意思是	到	说	你	会	坐	在	这	中间	的	一个	空的	很多	全部	夜晚

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ? "

and	**not**	**be**	**afraid**	**?**	**"**
和	不是	是	害怕的	?	"

"你的意思是说，你会整夜坐在空地上而不害怕吗？"

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "

"	**Of**	**what**	**?**	**"**
"	的	什么	?	"

"什么？"

" [ʌv; əv] [wʌt] , [ʌv; əv] [wʌt] , [ʌv; əv] [wʌt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['nɪni] !

"	**Of**	**what**	**,**	**of**	**what**	**,**	**of**	**what**	**,**	**you**	**little**	**ninny**	**!**
"	的	什么	,	的	什么	,	的	什么	,	你	小的	傻瓜	!

"什么？什么？什么，你这个小笨蛋！"

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ! "

Of	**the**	**dark**	**!**	**"**
的	这	黑暗的	!	"

来自黑暗!

" [hoʊ][hoʊ] . "

"	**Ho**	**ho**	**.**	**"**
"	何	何	.	"

"嚯嚯。"

" [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? "

"	**Would**	**you**	**go**	**out**	**in**	**the**	**hills**	**and**	**stay**	**all**	**night**	**in**	**the**	**dark**	**?**	**"**
"	会	你	去	出去	在	这	丘陵	和	停留	全部	夜晚	在	这	黑暗的	?	"

"你愿意到山里去，在黑暗中待上一整夜吗？"

" [ʃʊr] . "

"	**Sure**	**.**	**"**
"	当然	.	"

"当然。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [ə'loʊn] ? "

"	**Would**	**you**	**stay**	**in**	**a**	**deserted**	**house**	**alone**	**?**	**"**
"	会	你	停留	在	一个	荒凉的	房子	独自的	?	"

你愿意独自一人待在废弃的房子里吗?

" [ʃʊr] . "

"	**Sure**	**.**	**"**
"	当然	.	"

"当然。"

" [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ? "

"	**And**	**not**	**be**	**afraid**	**?**	**"**
"	和	不是	是	害怕的	?	"

"而且不害怕吗？"

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] ! "
" You're a liar ! "
" 你是 一个 说谎者 ! "

“你撒谎！”

" [dəunt][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:]['næsti] [neɪmz] !
" Don't you call me nasty names !
" 不 你 称呼 我 可恶的 姓名 !

“不许骂我！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" shouted the boy .
" 喊叫 这 男生 .

“男孩喊道。”

['laɪər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'prɑ:pər][naʊn] , [ɪn'di:d] .
Liar was the improper noun , indeed .
说谎者 曾是 这 不当 名词 , 的确 .

“骗子”确实是个不恰当的名词。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɔ:l][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .
It seemed to be the worst thing you could call a person .
它 似乎 到 是 这 最差 事物 你 可以 称呼 一个 人 .

这似乎是你能对一个人说的最恶毒的话。

['læntri] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑ:nstər] .
Lantry was completely furious with the little monster .
兰特里 曾是 完全地 狂怒 和 这 小的 怪物 .

兰特里对这个小怪物简直气疯了。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Look , " he insisted .
" 看 , " 他 坚持 .

“听着，”他坚持道。

" [lʊk] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] . . . .
" Look into my eyes . . . .
" 看 进入 我的 眼睛 . . . .

看着我的眼睛.....

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] .
" The boy looked .
" 这 男生 看起来 .

男孩看了看。

['læntri] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['slaɪtli] .
Lantry bared his teeth slightly .
兰特里 裸露 他的 牙齿 轻微地 .

兰特里微微龇牙咧嘴。

[hi:; hi][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['klɔ:laɪk] ['dʒestʃər] .
He put out his hands , making a clawlike gesture .
他 放 出去 他的 双手 , 制作 一个 爪状 手势 .

他伸出双手，做了一个爪子般的动作。

[hiː; hi] [lɪəd] [ænd; ənd][dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][mæsk][ʌv; əv]

He	**leered**	**and**	**gesticulated**	**and**	**wrinkled**	**his**	**face**	**into**	**a**	**terrible**	**mask**	**of**
他	斜视	和	做手势	和	皱	他的	脸	进入	一个	糟糕的	面具	的

[ˈhɔːrər] .

horror	**.**
恐怖	.

他咧嘴一笑，手舞足蹈，脸上扭曲成一副恐怖的表情。

" [hoʊ][hoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Ho**	**ho**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	何	何	,	"	说	这	男生	.

“嚯嚯，”男孩说道。

" [jʊə(r)] [ˈfʌni] . "

"	**You're**	**funny**	**.**	**"**
"	你是	有趣的	.	"

你真幽默。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**say**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	说	?	"

“你说什么？ ”

" [jʊə(r)] [ˈfʌni] .

"	**You're**	**funny**	**.**
"	你是	有趣的	.

你真幽默。

[duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

Do	**it**	**again**	**.**
做	它	再次	.

再来一次。

[heɪ] , [gæŋ] , [kəˈmɪɹ] !

Hey	**,**	**gang**	**,**	**c'mere**	**!**
嘿	,	帮派	,	过来	!

嘿，伙计们，过来!

[ðɪs] [mæn] [dʌz] [ˈfʌni] [θɪŋz] ! "

This	**man**	**does**	**funny**	**things**	**!**	**"**
这	男人	做	有趣的	事物	!	"

这个人行为古怪!

" [ˈnevər] [maɪnd] . "

"	**Never**	**mind**	**.**	**"**
"	绝不	头脑	.	"

“没关系。”

" [duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [sɜːr] . "

"	**Do**	**it**	**again**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	做	它	再次	,	先生	.	"

“先生，再来一次。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈnevər] [maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	,	绝不	头脑	.

“没关系，没关系。”

[gʊd] [naɪt] !

Good	**night**	**!**
好的	夜晚	!

晚安!

" ['læntri] [ræn] [ɔ:f] .
" **Lantry ran off .**
" 兰特里 跑 离开 .

兰特里跑掉了。

" [gʊd] [naɪt] , [sɜ:r] .
" **Good night , sir .**
" 好的 夜晚 , 先生 .

“晚安，先生。”

[ænd; ənd] [maɪnd] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [sɜ:r] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
And mind the dark , sir ! " called the little boy .
和 头脑 这 黑暗的 , 先生 ! " 称为 这 小的 男生 .

“先生，小心黑灯！”小男孩喊道。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [stu:'pɪdəti] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ræŋk] , [groʊs] , ['krɔ:lɪŋ] , ['dʒeli] - [maʊðd] [stu:'pɪdəti] !
Of all the stupidity , of all the rank , gross , crawling , jelly - mouthed stupidity !
的 全部 这 愚蠢 , 的 全部 这 秩 , 总的 , 爬行 , 果冻 - 嘴巴 愚蠢 !

真是愚蠢至极，简直是卑鄙无耻、令人作呕、令人作呕、令人作呕的愚蠢！

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] !
He had never seen the like of it in his life !
他 有 绝不 已见 这 喜欢 的 它 在 他的 生活 !

他这辈子都没见过这样的景象！

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
Bringing the children up without so much as an ounce of imagination !
带来 这 孩子们 向上 没有 所以 很多 作为 一个 盎司 的 想像力 !

把孩子养育得毫无想象力！

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] ?
Where was the fun in being children if you didn't imagine things ?
在哪里 曾是 这 乐趣 在 存在 孩子们 如果 你 没有 想象 事物 ?

如果没有想象力，童年还有什么乐趣可言？

[hi:; hi] [stɑ:pt] ['rʌnɪŋ] .
He stopped running .
他 停止 跑步 .

他停下了奔跑。

[hi:; hi] [sləud] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'preɪz] [hɪm'self] .
He slowed and for the first time began to appraise himself .
他 减速 和 为了 这 第一的 时间 开始 到 评价 他自己 .

他放慢了脚步，第一次开始审视自己。

[hi:; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi]
He ran his hand over his face and bit his finger and found that he
他 跑 他的 手 超过 他的 脸 和 少量 他的 手指 和 成立 那 他
[hɪm'self] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [blɑ:k] [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
himself was standing midway in the block and he felt uncomfortable .
他自己 曾是 常设 中途 在 这 堵塞 和 他 毛毡 不舒服 .

他用手摸了摸脸，咬了咬手指，发现自己站在街区的中间，感到很不自在。

[hi:; hi] [mu:vd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnər] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['læntərn] .
He moved up to the street corner where there was a glowing lantern .
他 已搬 向上 到 这 街道 角落 在哪里 那里 曾是 一个 发光 灯笼 .

他走到街角，那里有一盏亮着的灯笼。

" [ðæts] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən]

"	That's	better	,	"	he	said	,	holding	his	hands	out	like	a	man	to	an	open
"	那就是	更好的	,	"	他	说	,	保持	他的	双手	出去	喜欢	一个	男人	到	一个	打开

[wɔːrm] ['faɪər] .

warm	fire	.
温暖的	火	.

“这样好多了，”他说着，伸出双手，就像一个人对着温暖的篝火一样。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [naɪt] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krikits] .

There	was	not	a	sound	except	the	night	breathing	of	the	crickets	.
那里	曾是	不是	一个	声音	除了	这	夜晚	呼吸	的	这	蟋蟀	.

除了蟋蟀夜间的呼吸声，周围一片寂静。

['feɪntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪər] - [hʌʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [swept] [ðə; ði] [skaɪ] .

Faintly	there	was	a	fire	-	hush	as	a	rocket	swept	the	sky	.
淡淡的	那里	曾是	一个	火	-	嘘	作为	一个	火箭	扫荡	这	天空	.

一枚火箭划破夜空，隐隐传来一阵火光般的寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [maɪt] [meɪk] ['brændɪʃt] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [er] .

It	was	the	sound	a	torch	might	make	brandished	gently	on	the	dark	air	.
它	曾是	这	声音	一个	火炬	可能	制作	挥舞	轻轻地	在	这	黑暗的	空气	.

那是火炬在黑暗的空气中轻轻挥舞时发出的声音。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðer; ðər]

He	listened	to	himself	and	for	the	first	time	he	realized	what	there
他	听着	到	他自己	和	为了	这	第一的	时间	他	已实现	什么	那里

[wʌz; wəz] [soʊ] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

was	so	peculiar	to	himself	.
曾是	所以	奇特	到	他自己	.

他倾听自己的内心，第一次意识到自己身上有哪些独特之处。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

There	was	not	a	sound	in	him	.
那里	曾是	不是	一个	声音	在	他	.

他一声不吭。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɑːstrəl] [ænd; ənd] [lʌŋ] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər] ['æbsənt] .

The	little	nostril	and	lung	noises	were	absent	.
这	小的	鼻孔	和	肺	噪音	是	缺席的	.

听不到轻微的鼻音和肺部杂音。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [nɔːr] [gɪv] ['ɑːksɪdʒən] [ɔːr] ['kɑːrbən] - [daɪ'ɑːksaɪd] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

His	lungs	did	not	take	nor	give	oxygen	or	carbon	-	dioxide	;	they	did	not	move	.
他的	肺	做过	不是	拿	也不	给	氧	或者	碳	-	二氧化硫	;	他们	做过	不是	移动	.

他的肺既不吸收也不释放氧气或二氧化碳；它们不再运动。

[ðə; ði] [her] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [dɪd] [nɑːt] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['koʊmɪŋ] [er] .

The	hairs	in	his	nostrils	did	not	quiver	with	warm	combing	air	.
这	头发	在	他的	鼻孔	做过	不是	颤动	和	温暖的	梳理	空气	.

他鼻孔里的毛发并没有因为温暖的吹风而颤动。

[ðæt] [feɪnt] ['pɜːrɪŋ] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

That	faint	purring	whisper	of	breathing	did	not	sound	in	his	nose	.
那	头晕的	呼噜声	耳语	的	呼吸	做过	不是	声音	在	他的	鼻子	.

他鼻子里听不到那微弱的呼吸声。

[streɪndʒ] .
Strange .
奇怪的 .

奇怪的。

['fʌni] .
Funny .
有趣的 .

有趣的。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'laɪv] , [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [fed] [jʊr; jər]['bɑːdi] ,
A **noise** **you** **never** **heard** **when** **you** **were** **alive** **,** **the** **breath** **that** **fed** **your** **body** **,**
一个 噪音 你 绝不 听到 什么时候 你 是 活 , 这 气息 那 美联储 你的 身体 ,

你生前从未听过的声音，那是滋养你身体的呼吸。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌns] [ded] , [oʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] !
and **yet** **,** **once** **dead** **,** **oh** **how** **you** **missed** **it** **!**
和 然而 , 一次 死的 , 哦 如何 你 错过 它 !

然而，一旦死去，你又是多么怀念它啊！

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [taɪm][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [diːp] ['driːmləs] [ə'weɪk] [naɪts] [wen]
The **only** **other** **time** **you** **ever** **heard** **it** **was** **on** **deep** **dreamless** **awake** **nights** **when**
这 仅有的 其他 时间 你 曾经 听到 它 曾是 在 深的 无梦 醒 夜晚 什么时候
[juː; jʊ] ['weikənd] [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [fɜːrst][jʊr; jər][noʊz] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒentli]
you **wakened** **and** **listened** **and** **heard** **first** **your** **nose** **taking** **and** **gently**
你 醒来 和 听着 和 听到 第一的 你的 鼻子 采取 和 轻轻地
[poʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [er] ,
poking **out** **the** **air** **,**
戳 出去 这 空气 ,

你唯一一次听到这种声音，是在那些无梦的深夜里，你醒来后仔细聆听，先是听到自己的鼻子吸入空气，然后轻轻地吐出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʌl] [diːp] [dɪm] [red] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] ['tɛmpəlz] ,
and **then** **the** **dull** **deep** **dim** **red** **thunder** **of** **the** **blood** **in** **your** **temples** **,**
和 然后 这 乏味的 深的 暗淡 红色的 雷 的 这 血 在 你的 寺庙 ,

然后是太阳穴里血液涌出的那种沉闷、深沉、暗淡的红色雷鸣般的疼痛，

[ɪn][jʊr; jər] ['ɪrdrʌm] , [ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] , [ɪn][jʊr; jər] ['eɪkɪŋ] [rɪsts] , [ɪn][jʊr; jər][wɔːrm] [lɔɪnz] , [ɪn]
in **your** **eardrums** **,** **in** **your** **throat** **,** **in** **your** **aching** **wrists** **,** **in** **your** **warm** **loins** **,** **in**
在 你的 耳膜 , 在 你的 喉 , 在 你的 疼痛 手腕 , 在 你的 温暖的 腰肉 , 在
[jʊr; jər] [tʃest] .
your **chest** **.**
你的 胸部 .

在你的耳膜里，在你的喉咙里，在你酸痛的手腕里，在你温暖的腰间，在你的胸膛里。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['rɪðəmz] , [gɔːn] .
All **of** **those** **little** **rhythms** **,** **gone** **.**
全部 的 那些 小的 节奏 , 已消失 .

那些细微的节奏，全都消失了。

[ðə; ði] [rɪst] [biːt] [gɔːn] , [ðə; ði] [θroʊt] [pʌls] [gɔːn] , [ðə; ði] [tʃest] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [gɔːn] .
The **wrist** **beat** **gone** **,** **the** **throat** **pulse** **gone** **,** **the** **chest** **vibration** **gone** **.**
这 手腕 打 已消失 , 这 喉 脉冲 已消失 , 这 胸部 振动 已消失 .

手腕的跳动消失了，喉咙的脉搏消失了，胸腔的震动也消失了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [daʊn] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [θruː] , [ʌp] [daʊn] [ə'raʊnd]
The **sound** **of** **the** **blood** **coming** **up** **down** **around** **and** **through** **,** **up** **down** **around**
这 声音 的 这 血 未来 向上 向下 大约 和 通过 , 向上 向下 大约
[ænd; ənd] [θruː] .
and **through** **.**
和 通过 .

血液上下翻腾、流淌的声音，上下翻腾、流淌的声音。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stætʃuː] .

Now	**it**	**was**	**like**	**listening**	**to**	**a**	**statue**	**.**
现在	它	曾是	喜欢	聆听	到	一个	雕像	.

现在就像在听一座雕像说话一样。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lɪvd] .

And	**yet**	**he**	**lived**	**.**
和	然而	他	居住地	.

但他活了下来。

[ɔːr] , ['ræðər] , [muːvd] [ə'baʊt] .

Or	**,**	**rather**	**,**	**moved**	**about**	**.**
或者	,	相当	,	已搬	关于	.

或者说，四处走动。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌeksplə'neɪʃənz] , ['θɪərɪz] , [dauts] ?

And	**how**	**was**	**this**	**done**	**,**	**over**	**and**	**above**	**scientific**	**explanations**	**,**	**theories**	**,**	**doubts**	**?**
和	如何	曾是	这	完毕	,	超过	和	多于	科学	解释	,	理论	,	疑虑	?

而这一切又是如何做到的，超越了科学的解释、理论和质疑?

[baɪ][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] .

By	**one**	**thing**	**,**	**and**	**one**	**thing**	**alone**	**.**
经过	一	事物	,	和	一	事物	独自的	.

仅仅因为一件事。

['heɪtrɪd] .

Hatred	**.**
仇恨	.

仇恨。

['heɪtrɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [daʊn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] ,

Hatred	**was**	**a**	**blood**	**in**	**him**	**,**	**it**	**went**	**up**	**down**	**around**	**and**	**through**	**,**
仇恨	曾是	一个	血	在	他	,	它	去	向上	向下	大约	和	通过	,

仇恨就像血液一样流淌在他的体内，上下、周围、贯穿全身。

[ʌp] [daʊn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] .

up	**down**	**around**	**and**	**through**	**.**
向上	向下	大约	和	通过	.

上、下、周围、穿过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['biːtɪŋ] , [truː] , [bʌt; bət][wɔːrm] .

It	**was**	**a**	**heart**	**in**	**him**	**,**	**not**	**beating**	**,**	**true**	**,**	**but**	**warm**	**.**
它	曾是	一个	心	在	他	,	不是	殴打	,	真的	,	但	温暖的	.

他体内有一颗心脏，虽然不再跳动，但却温暖如初。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [wʌt] ?

He	**was**	**—**	**what**	**?**
他	曾是	—	什么	?

他——什么?

[rɪ'zentmənt] .

Resentment	**.**
怨恨	.

怨恨。

['envi] .

Envy	**.**
嫉妒	.

嫉妒。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ]['eni][lɔːŋgər][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːfɪn][ɪn][ðə; ði]['seməteri] .

They	said	he	could	not	lie	any	longer	in	his	coffin	in	the	cemetery	.
他们	说	他	可以	不是	说谎	任何	更长	在	他的	棺材	在	这	公墓	.

他们说他不能再躺在墓地的棺材里了。

[hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

He	had	wanted	to	.
他	有	通缉	到	.

他一直都想这么做。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni][pər'tɪkjələr][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][wɔːk][ə'raʊnd] .

He	had	never	had	any	particular	desire	to	get	up	and	walk	around	.
他	有	绝不	有	任何	特别的	欲望	到	得到	向上	和	走	大约	.

他从来没有特别想起床走动的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] ,

It	had	been	enough	,	all	these	centuries	,
它	有	到过	足够的	,	全部	这些	几个世纪	,

几个世纪以来，这一切都已经足够了。

[tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [diːp] [bɑːks][ænd; ənd] [fiːl] [bʌt; bət][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən]

to	lie	in	the	deep	box	and	feel	but	not	feel	the	ticking	of	the	million
到	说谎	在	这	深的	盒子	和	感觉	但	不是	感觉	这	滴答	的	这	百万

['ɪnsekt] ['wɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] ,

insect	watches	in	the	earth	around	,
昆虫	手表	在	这	地球	大约	,

躺在深渊里，感受着周围大地中无数昆虫钟表的滴答声，却又感觉不到。

[ðə; ði] [muːvz] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][laɪk][soʊ]['meni] [diːp] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

the	moves	of	worms	like	so	many	deep	thoughts	in	the	soil	.
这	移动	的	蠕虫	喜欢	所以	许多	深的	想法	在	这	土壤	.

蚯蚓的活动就像土壤中许多深邃的思想。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [sed] , " [aʊt] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] !

But	then	they	had	come	and	said	,	"	Out	you	go	and	into	the	furnace	!
但	然后	他们	有	来	和	说	,	"	出去	你	去	和	进入	这	炉	!

但他们却过来对我说："出去，到火炉里去！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə]['eni][mæn] .

"	And	that	is	the	worst	thing	you	can	say	to	any	man	.
"	和	那	是	这	最差	事物	你	能	说	到	任何	男人	.

"这是你能对任何男人说的最伤人的话。"

[juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

You	cannot	tell	him	what	to	do	.
你	不能	告诉	他	什么	到	做	.

你不能告诉他该怎么做。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

If	you	say	you	are	dead	,	he	will	want	not	to	be	dead	.
如果	你	说	你	是	死的	,	他	将要	想	不是	到	是	死的	.

如果你说你死了，他反而会不想死了。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['væmˌpaɪəz] , [baɪ][gɑːd] ,

If	you	say	there	are	no	such	things	as	vampires	,	by	God	,
如果	你	说	那里	是	不	这样的	事物	作为	吸血鬼	,	经过	上帝	,

如果你说世上根本没有吸血鬼这种东西，我的天哪！

[ðæt] [mæn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][dʒʌst][fɔːr; fər] [spaɪt] .

that	man	will	try	to	be	one	just	for	spite	.
那	男人	将要	尝试	到	是	一	只是	为了	尽管如此	.

那个人会出于恶意而试图成为那样的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['kænɑːt] [wɔːk] , [hiː; hi] [wɪl] [test] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

If	you	say	a	dead	man	cannot	walk	,	he	will	test	his	limbs	.
如果	你	说	一个	死的	男人	不能	走	,	他	将要	测试	他的	四肢	.

如果你说一个死人不能走路，他会试着活动一下自己的四肢。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['mɜːrdər] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'kɜːrɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] .

If	you	say	murder	is	no	longer	occurring	,	he	will	make	it	occur	.
如果	你	说	谋杀	是	不	更长	发生	,	他	将要	制作	它	发生	.

如果你说谋杀案不再发生，他反而会制造谋杀案。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['toʊtoʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] .

He	was	,	in	toto	,	all	the	impossible	things	.
他	曾是	,	在	托托	,	全部	这	不可能的	事物	.

他集所有不可能的特质于一身。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dæmnəbl] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd]

They	had	given	birth	to	him	with	their	damnable	practices	and
他们	有	给定	出生	到	他	和	他们的	该死的	实践	和

['ɪgnərəns] .

ignorances	.
无知	.

他们的可憎恶行径和无知孕育了他。

[oʊ] , [haʊ] [rɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Oh	,	how	wrong	they	were	.
哦	,	如何	错误的	他们	是	.

哦，他们错得多么离谱啊。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] .

They	needed	to	be	shown	.
他们	需要	到	是	所示	.

需要让他们看到。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] !

He	would	show	them	!
他	会	展示	他们	!

他会让他们见识见识的!

[sʌn] [ɪz] [gʊd] , [soʊ] [ɪz] [naɪt] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] , [ðeɪ] [sed] .

Sun	is	good	,	so	is	night	,	there	is	nothing	wrong	with	dark	,	they	said	.
太阳	是	好的	,	所以	是	夜晚	,	那里	是	没有什么	错误的	和	黑暗的	,	他们	说	.

他们说，阳光很好，夜晚也很好，黑暗也没有什么不好。

[dɑːrk] [ɪz] ['hɔːrər] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['saɪləntli] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] .

Dark	is	horror	,	he	shouted	,	silently	,	facing	the	little	houses	.
黑暗的	是	恐怖	,	他	喊叫	,	默默	,	面向	这	小的	房屋	.

"黑暗就是恐怖,"他对着那些小房子，无声地喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər] ['kɑːntræst] .

It	is	meant	for	contrast	.
它	是	意思是	为了	对比	.

这是为了形成对比。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɪr] , [juː; jʊ] [hɪr] !

You	must	fear	,	you	hear	!
你	必须	害怕	,	你	听到	!

你听着，一定要害怕!

[ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

That	has	always	been	the	way	of	this	world	.
那	有	总是	到过	这	方式	的	这	世界	.

这个世界向来如此。

[juː; jʊ] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv]['edgər]['ælən] [poʊ] [ænd; ənd] [faɪn] [bɪg] - ['wɜːrdɪd] ['lʌvˌkɹæft] ,

You	destroyers	of	Edgar	Allan	Poe	and	fine	big	-	worded	Lovecraft	,
你	驱逐舰	的	埃德加	艾伦	爱伦·坡	和	美好的	大的	-	措辞	洛夫克拉夫特	,

你们这些摧毁埃德加·爱伦·坡和文笔优美、用词考究的洛夫克拉夫特作品的人！

[juː; jʊ]['bɜːrnər][ʌv; əv] ['hæləu'iːn] ['mæsks][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] [dʒæk] - [oʊ] - ['læntərnz] !

you	burner	of	Hallowe'en	masks	and	destroyer	of	pumpkin	jack	-	o	-	lanterns	!
你	刻录机	的	万圣节	面具	和	驱逐舰	的	南瓜	杰克	-	o	-	灯笼	!

你这个焚烧万圣节面具、摧毁南瓜灯的恶魔！

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [naɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] ,

I	will	make	night	what	it	once	was	,
我	将要	制作	夜晚	什么	它	一次	曾是	,

我将让夜晚恢复往日的模样。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [mæn] [bɪlt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['læntən] ['sɪtiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['tʃɪldrən] !

the	thing	against	which	man	built	all	his	lanterned	cities	and	his	many	children	!
这	事物	反对	哪个	男人	建造	全部	他的	灯笼	城市	和	他的	许多	孩子们	!

人类正是与它对抗，才建造了所有灯火辉煌的城市和无数的子孙！

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , ['flaɪɪŋ] [loʊ] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['reɪkɪʃ] ['feðər]

As	if	in	answer	to	this	,	a	rocket	,	flying	low	,	trailing	a	long	rakish	feather
作为	如果	在	回答	到	这	,	一个	火箭	,	飞行	低的	,	尾随	一个	长的	浪荡子	羽毛

[ʌv; əv] [fleɪm] .

of	flame	.
的	火焰	.

仿佛是为了回应这番话，一枚火箭低空飞行，拖着一道长长的、飘逸的火焰尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['læntri] [flɪntʃ] [ænd; ənd] [drɔː] [bæk] .

It	made	Lantry	flinch	and	draw	back	.
它	制成	兰特里	退缩	和	画	后退	.

这让兰特里吓了一跳，向后退缩了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ten] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [pɔːrt] .

It	was	but	ten	miles	to	the	little	town	of	Science	Port	.
它	曾是	但	十	英里	到	这	小的	镇	的	科学	港口	.

距离科学港小镇只有十英里。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɑːn] , ['wɔːkɪŋ] .

He	made	it	by	dawn	,	walking	.
他	制成	它	经过	黎明	,	步行	.

他黎明时分步行到达了那里。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] .

But	even	this	was	not	good	.
但	甚至	这	曾是	不是	好的	.

但即便如此，情况也并不乐观。

[æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['biːtl] [pʊld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

At	four	in	the	morning	a	silver	beetle	pulled	up	on	the	road	beside	him	.
在	四	在	这	早晨	一个	银	甲虫	拉	向上	在	这	路	旁	他	.

凌晨四点，一辆银色甲虫车停在了他旁边的路上。

" [hə'loʊ] , " [kɔːld] [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .

"	Hello	,	"	called	the	man	inside	.
"	你好	,	"	称为	这	男人	里面	.

“你好，”屋里的人喊道。

" [hə'loʊ] , " [sed] ['læntri] , ['wɪrəli] .
" **Hello** , " **said** **Lantry** , **wearily** .
" 你好 , " 说 兰特里 , 疲劳 .

“你好，”兰特里疲惫地说。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" **Why** **are** **you** **walking** **?** " **asked** **the** **man** .
" 为什么 是 你 步行 ? " 问 这 男人 .

“你为什么走路？”那人问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['saɪəns] [pɔːrt] . "
" **I'm** **going** **to** **Science** **Port** . "
" 我是 去 到 科学 港口 . "

“我要去科学港。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][raɪd] ? "
" **Why** **don't** **you** **ride** **?** "
" 为什么 不 你 骑 ? "

你为什么不骑车呢?

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] . "
" **I** **like** **to** **walk** . "
" 我 喜欢 到 走 . "

我喜欢散步。

" ['noʊbɑːdi] [laɪks] [tuː; tə] [wɔːk] .
" **Nobody** **likes** **to** **walk** .
" 无人 点赞 到 走 .

没有人喜欢走路。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?
Are **you** **sick** **?**
是 你 生病的 ?

你生病了吗?

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] ? "
May **I** **give** **you** **a** **ride** **?** "
可能 我 给 你 一个 骑 ? "

我可以载你一程吗?

" [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] .
" **Thanks** , **but** **I** **like** **to** **walk** .
" 谢谢 , 但 我 喜欢 到 走 .

“谢谢，但我喜欢走路。”

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [kloʊzd][ðə; ði] ['biːtl] [dɔːr] .
" **The** **man** **hesitated** , **then** **closed** **the** **beetle** **door** .
" 这 男人 犹豫了一下 , 然后 关闭 这 甲虫 门 .

“那人犹豫了一下，然后关上了甲虫门。”

" [gʊd] [naɪt] .
" **Good** **night** .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [wen] [ðə; ði] ['biːtl] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , ['læntri] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['fɔːrɪst]
" **When** **the** **beetle** **was** **gone** **over** **the** **hill** , **Lantry** **retreated** **into** **a** **nearby** **forest**
" 什么时候 这 甲虫 曾是 已消失 超过 这 爬坡道 , 兰特里 撤退 进入 一个 附近 森林
.
:
.

“当甲虫翻过山丘后，兰特里退进了附近的森林。”

[ə; eɪ][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌŋglɪŋ] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] .

A	world	full	of	bungling	helping	people	.
一个	世界	满的	的	笨拙	帮助	人们	.

一个充满笨手笨脚的助人者的世界。

[baɪ][gɑːd] , [juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .

By	God	,	you	couldn't	even	walk	without	being	accused	of	sickness	.
经过	上帝	,	你	不能	甚至	走	没有	存在	被告	的	疾病	.

天哪，你连走一趟都会被人指责有病。

[ðæt] [ment] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

That	meant	only	one	thing	.
那	意思是	仅有的	一	事物	.

那只能说明一件事。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [wɔːk] ['eni] [lɔːŋgər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] .

He	must	not	walk	any	longer	,	he	had	to	ride	.
他	必须	不是	走	任何	更长	,	他	有	到	骑	.

他不能再走路了，他必须骑马。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðæt] ['fɛloʊz] ['ɔːfər] .

He	should	have	accepted	that	fellow's	offer	.
他	应该	有	公认	那	同伴们	提供	.

他本该接受那个人的提议。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf][ðə; ði] ['haɪweɪ] [soʊ][ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]

The	rest	of	the	night	he	walked	far	enough	off	the	highway	so	that	if	a
这	休息	的	这	夜晚	他	步行	远的	足够的	离开	这	公路	所以	那	如果	一个

['biːtl] [rʌʃt] [baɪ][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

beetle	rushed	by	he	had	time	to	vanish	in	the	underbrush	.
甲虫	匆忙	经过	他	有	时间	到	消失	在	这	草丛	.

当晚剩下的时间里，他都尽量远离公路，这样即使有甲虫飞过，他也有时间躲进灌木丛中。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [draɪ]['wɔːtər] - [dreɪn][ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	dawn	he	crept	into	an	empty	dry	water	-	drain	and	closed	his	eyes	.
在	黎明	他	悄悄地爬	进入	一个	空的	干燥	水	-	流走	和	关闭	他的	眼睛	.

黎明时分，他悄悄溜进一条干涸的排水沟，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz][æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ə; eɪ] [raɪm] ['snoʊfleɪk] .

The	dream	was	as	perfect	as	a	rimed	snowflake	.
这	梦	曾是	作为	完美的	作为	一个	有缘石	雪花	.

梦境完美得像一片结着霜的雪花。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [diːp] [ænd; ənd][raɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] .

He	saw	the	graveyard	where	he	had	lain	deep	and	ripe	over	the	centuries	.
他	锯	这	墓地	在哪里	他	有	莱恩	深的	和	成熟	超过	这	几个世纪	.

他看到了自己长眠的墓地，几个世纪以来，他的遗骸一直深埋于此，腐朽不堪。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['læbɔːərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər]

He	heard	the	early	morning	footsteps	of	the	laborers	returning	to	finish	their
他	听到	这	早期的	早晨	脚步声	的	这	劳工	返回	到	结束	他们的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他听到了清晨工人们返回工地完成工作的脚步声。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['pæsɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , ['dʒɪm] ? "

"	Would	you	mind	passing	me	the	shovel	,	Jim	?	"
"	会	你	头脑	通过	我	这	铲	,	吉姆	?	"

吉姆，你能把铲子递给我吗?

" [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] . "
" **Here you go .** "
" 这里 你 去 . "

"干得好。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
" **Wait a minute , wait a minute !** "
" 等待 一个 分钟 , 等待 一个 分钟 ! "

"等一下，等一下！"

" [wɒts] [ʌp] ? "
" **What's up ?** "
" 是什么 向上 ? "

"这是怎么回事？"

" [lʊk] [hɪr] .
" **Look here .**
" 看 这里 .

"看这里。"

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [læst] [naɪt] , [dɪd][wiː; wi] ? "
We didn't finish last night , did we ? "
我们 没有 结束 最后的 夜晚 , 做过 我们 ? "

我们昨晚没完成，对吧?

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "

"不。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] ['kɔːfɪn] , ['wɔznt] [ðer; ðər] ? "
" **There was one more coffin , wasn't there ?** "
" 那里 曾是 一 更多的 棺材 , 不是 那里 ? "

"还有一口棺材，对吧？"

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd]['oʊpən] ! "
" **Well , here it is , and open !** "
" 出色地 , 这里 它 是 , 和 打开 ! "

"好了，它就在这里，已经开门营业了！"

" [juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [hoʊl] . "
" **You've got the wrong hole .** "
" 你已经 得到 这 错误的 洞 . "

"你打错洞了。"

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [seɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['greɪvstoʊn] ? "
" **What's the name say on the gravestone ?** "
" 是什么 这 姓名 说 在 这 墓碑 ? "

墓碑上写的是什么名字?

" ['læntri] .
" **Lantry .**
" 兰特里 .

"兰特里。

['wɪljəm] ['læntri] . "
William Lantry . "
威廉 兰特里 . "

威廉·兰特里。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ðə; ði][wʌn] !
" **That's** **him** , **that's** **the** **one** !
" 那就是 他 , 那就是 这 一 !

“就是他，就是他！”

[gɔːn] ! "
Gone ! "
已消失 ! "

走了！

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **could** **have** **happened** **to** **it** **?** "
" 什么 可以 有 发生 到 它 ? "

“它究竟发生了什么事？”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] .
" **How** **do** **I** **know** **.**
" 如何 做 我 知道 .

我怎么知道?

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] . "
The **body** **was** **here** **last** **night** **.** "
这 身体 曾是 这里 最后的 夜晚 . "

尸体昨晚就在这里。

" [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi]['dɪdnt] [lʊk] . "
" **We** **can't** **be** **sure** **,** **we** **didn't** **look** **.** "
" 我们 不能 是 当然 , 我们 没有 看 . "

“我们不能确定，我们没有查看。”

" [gɑːd] , [mæn] , ['piːp(ə)l][dəunt]['beri] ['empti] ['kɔːfɪnz] .
" **God** **,** **man** **,** **people** **don't** **bury** **empty** **coffins** **.**
" 上帝 , 男人 , 人们 不 埋葬 空的 棺材 .

“老天爷啊，人不会埋葬空棺材。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] .
He **was** **in** **his** **box** **.**
他 曾是 在 他的 盒子 .

他待在自己的盒子里。

[naʊ] [hiː; hi]['iznt] . "
Now **he** **isn't** **.** "
现在 他 不是 . "

现在他不是了。

" ['meɪbi] [ðɪs] [bɑːks][wʌz; wəz] ['empti] . "
" **Maybe** **this** **box** **was** **empty** **.** "
" 或许 这 盒子 曾是 空的 . "

“也许这个盒子是空的。”

" ['nɑːnsens] .
" **Nonsense** **.**
" 废话 .

“废话。

[smel] [ðæt] [smel] ?
Smell **that** **smell** **?**
闻 那 闻 ?

闻到那是什么味道了吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] .
He **was** **here** **all** **right** **.**
他 曾是 这里 全部 正确的 .

他确实来过这里。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['bɑːdi] , [wʊd] [ðeɪ] ? "
" Nobody would have taken the body , would they ? "
" 无人 会 有 已采取 这 身体 , 会 他们 ? "

“没人会把尸体带走，对吧？”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [pər'hæps] . "
" A curiosity , perhaps . "
" 一个 好奇心 , 也许 . "

“或许只是个奇闻吧。”

" [dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
" Don't be ridiculous .
" 不 是 荒谬的 .

别胡说八道了。

['piːp(ə)l][dʒʌst][dəunt] [stiːl] .
People just don't steal .
人们 只是 不 偷 .

人们通常不会偷东西。

['noʊbɑːdi] [stiːlz] . "
Nobody steals . "
无人 偷窃 . "

没有人偷东西。

" [wel] , [ðen] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][sə'luːʃ(ə)n] . "
" Well , then , there's only one solution . "
" 出色地 , 然后 , 有 仅有的 一 解决方案 . "

“那么，就只有一个解决办法了。”

" [ænd; ənd] ? "
" And ? "
" 和 ? "

“和？”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He got up and walked away .
" 他 得到 向上 和 步行 离开 .

他起身走开了。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [driːm] , ['læntri] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [hɪr] ['læftər] .
In the dark dream , Lantry expected to hear laughter .
在 这 黑暗的 梦 , 兰特里 预期的 到 听到 笑声 .

在黑暗的梦境中，兰特里期待听到笑声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .

没有。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvdɪgər] , ['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] , [sed] , " [jes] .
Instead , the voice of the gravedigger , after a thoughtful pause , said , " Yes .
反而 , 这 嗓音 的 这 掘墓人 , 后 一个 周到 暂停 , 说 , " 是的 .

然而，掘墓人的声音在沉思片刻后响起："是的。"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] .
That's it , indeed .
那就是 它 , 的确 .

确实如此。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] . "
He got up and walked away . "
他 得到 向上 和 步行 离开 . "

他起身走开了。

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" That's interesting to think about , " said the other .
" 那就是 有趣的 到 思考 关于 , " 说 这 其他 .

"这很有意思，"另一个人说。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ?
" Isn't it , though ?
" 不是 它 , 尽管 ?

难道不是吗?

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

"沉默。

['læntri] [ə'woʊk] .
Lantry awoke .
兰特里 醒来 .

兰特里醒了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][gɑːd] , [haʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] .
It had all been a dream , but God , how realistic .
它 有 全部 到过 一个 梦 , 但 上帝 , 如何 实际的 .

这一切都像一场梦，但天哪，却又如此真实。

[haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn] .
How strangely the two men had carried on .
如何 奇怪的 这 二 男人 有 携带 在 .

这两个人竟然还能继续下去，真是匪夷所思。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] , [oʊ] , [noʊ] .
But not unnaturally , oh , no .
但 不是 不自然地 , 哦 , 不 .

但绝不是那种不自然的，哦，不。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [tɔːk] .
That was exactly how you expected men of the future to talk .
那 曾是 确切地 如何 你 预期的 男人 的 这 未来 到 讲话 .

这完全符合你对未来男性说话方式的预期。

[men][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Men of the future .
男人 的 这 未来 .

未来的男性。

['læntri] [grɪnd] ['raɪli] .
Lantry grinned wryly .
兰特里 咧嘴一笑 略带讽刺地 .

兰特里露出了意味深长的笑容。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'nækrənɪzəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

That	was	an	anachronism	for	you	.
那	曾是	一个	时代错置	为了	你	.

对你来说，那是不合时宜的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fju:tʃər] .

This	was	the	future	.
这	曾是	这	未来	.

这就是未来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] .

This	was	happening	now	.
这	曾是	发生	现在	.

这件事正在发生。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] , [nɑ:t] [ðen] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

It	wasn't	300	years	from	now	,	it	was	now	,	not	then	,	or	any	other	time	.
它	不是	-	年	从	现在	,	它	曾是	现在	,	不是	然后	,	或者	任何	其他	时间	.

不是300年后，而是现在，不是过去，也不是其他任何时间。

[ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

This	wasn't	the	Twentieth	Century	.
这	不是	这	第二十	世纪	.

这已经不是二十世纪了。

[oʊ] , [haʊ] ['kɑ:mli] [ðoʊz] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd] [sed] , " [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] . "

Oh	,	how	calmly	those	two	men	in	the	dream	had	said	,	"	He	got	up	and	walked	away	.	"
哦	,	如何	平静地	那些	二	男人	在	这	梦	有	说	,	"	他	得到	向上	和	步行	离开	.	"

哦，梦中的那两个人多么平静地说："他起身走开了。"

" — ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "

"	—	interesting	to	think	about	.	"
"	—	有趣的	到	思考	关于	.	"

"——值得思考。"

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ?

"	Isn't	it	,	though	?
"	不是	它	,	尽管	?

难道不是吗?

" [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ]['kweɪvər][ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

"	With	never	a	quaver	in	their	voices	.
"	和	绝不	一个	颤声	在	他们的	声音	.

"他们的声音没有丝毫颤抖。"

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ɔ:r][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ʌv; əv] [speɪd] [ɪn][hænd] .

With	not	so	much	as	a	glance	over	their	shoulders	or	a	tremble	of	spade	in	hand	.
和	不是	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	超过	他们的	肩膀	或者	一个	颤抖	的	铲	在	手	.

他们甚至连回头看一眼都没看一眼，手里也没拿着铁锹。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:nɪst] , ['lɑ:dʒɪk(ə)l][maɪndz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bʌt; bət][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

But	,	of	course	,	with	their	perfectly	honest	,	logical	minds	,	there	was	but	one	explanation	;
但	,	的	课程	,	和	他们的	完美	诚实的	,	逻辑	思想	,	那里	曾是	但	一	解释	;

当然，以他们完全诚实、合乎逻辑的头脑来看，只有一个解释；

['sɜːrt(ə)nli] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðə; ði] [kɔːrps] .

certainly	nobody	had	stolen	the	corpse	.
当然	无人	有	被盗	这	尸体	.

尸体肯定没有被偷走。

" ['noʊbɑːdi] [stiːlz] .

"	Nobody	steals	.
"	无人	偷窃	.

没有人偷东西。

" [ðə; ði] [kɔːrps] [hæd; həd] ['sɪmpli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .

"	The	corpse	had	simply	got	up	and	walked	off	.
"	这	尸体	有	简单地	得到	向上	和	步行	离开	.

“尸体竟然起身走开了。”

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['pɑːsəbli] [muːvd] [ðə; ði] [kɔːrps] .

The	corpse	was	the	only	one	who	could	have	possibly	moved	the	corpse	.
这	尸体	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	有	可能	已搬	这	尸体	.

只有尸体本身才有可能移动过这具尸体。

[baɪ] [ðə; ði] [fjuː] ['kæʒuəl] [sloʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪvdɪgər] ['læntri] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

By	the	few	casual	slow	words	of	the	gravediggers	Lantry	knew	what	they	were
经过	这	很少	随意的	慢的	字	的	这	掘墓人	兰特里	知道	什么	他们	是

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

从掘墓人几句漫不经心的慢条斯理的话语中，兰特里就知道了他们在想什么。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [nɑːt] ['riːəli] [ded] , [fɔːr; fər]

Here	was	a	man	that	had	lain	in	suspended	animation	,	not	really	dead	,	for
这里	曾是	一个	男人	那	有	莱恩	在	暂停	动画片	,	不是	真的	死的	,	为了

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

hundreds	of	years	.
数百	的	年	.

这个人处于假死状态，并没有真正死亡，已经躺了数百年。

[ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [æk'tɪvəti] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

The	jarring	about	,	the	activity	,	had	brought	him	back	.
这	刺耳的	关于	,	这	活动	,	有	带来	他	后退	.

周围的喧嚣和活动让他回过神来。

['evriwʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [griːn] [təudz] [ðæt] [ɑːr; ər] [siːld] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz]

Everyone	had	heard	of	those	little	green	toads	that	are	sealed	for	centuries
每个人	有	听到	的	那些	小的	绿色的	蟾蜍	那	是	密封	为了	几个世纪

[ˌɪn'saɪd] [mʌd] ['rɑːks] [ɔːr] [ɪn] [aɪs] ['pættaɪz] ,

inside	mud	rocks	or	in	ice	patties	,
里面	泥	岩石	或者	在	冰	肉饼	,

每个人都听说过那些被封存在泥石里或冰块里几个世纪的小绿蟾蜍。

[ə'laɪv] , [ə'laɪv] [oʊ] !

alive	,	alive	oh	!
活	,	活	哦	!

还活着，还活着哦!

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] ['saɪəntɪsts] [tʃɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['mɑːrblz]

And	how	when	scientists	chipped	them	out	and	warmed	them	like	marbles
和	如何	什么时候	科学家	缺口	他们	出去	和	温暖	他们	喜欢	弹珠

[ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [təudz] [lept] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [frɪskt] [ænd; ənd] [bliŋkt] .

in	their	hands	the	little	toads	leapt	about	and	frisked	and	blinked	.
在	他们的	双手	这	小的	蟾蜍	跳跃	关于	和	搜身	和	眨眼	.

当科学家们将它们取出，像对待弹珠一样在手中加热时，小蟾蜍们跳来跳去，四处乱窜，眨着眼睛。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪvdɪgər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['læntri] [ɪn][laɪk]

Then	it	was	only	logical	that	the	gravediggers	think	of	William	Lantry	in	like
然后	它	曾是	仅有的	逻辑	那	这	掘墓人	思考	的	威廉	兰特里	在	喜欢

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

那么，掘墓人以同样的方式看待威廉·兰特里也就不足为奇了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ?

But	what	if	the	various	parts	were	fitted	together	in	the	next	day	or	so	?
但	什么	如果	这	各种各样的	部分	是	适配	一起	在	这	下一个	天	或者	所以	?

但如果各个部件在接下来的一两天内组装起来呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['vænɪʃt] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætərd] , [ɪk'sploʊdɪd][ɪn'sɪnəreɪtər][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] ?

If	the	vanished	body	and	the	shattered	,	exploded	incinerator	were	connected	?
如果	这	消失了	身体	和	这	破碎	,	爆炸了	焚烧炉	是	连接	?

如果消失的尸体和破碎爆炸的焚化炉有关联呢?

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['feloʊ] [neɪmd] [bɜːrk] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [peɪl] [frʌm; frəm][mɑːrz] ,

What	if	this	fellow	named	Burke	,	who	had	returned	pale	from	Mars	,
什么	如果	这	同伴	命名	伯克	,	WHO	有	返回	苍白	从	火星	,

如果这个名叫伯克的家伙，从火星回来时脸色苍白，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][hiː; hi]['wɑːntɪd][sʌm; səm]

went	to	the	library	again	and	said	to	the	young	woman	he	wanted	some
去	到	这	图书馆	再次	和	说	到	这	年轻的	女士	他	通缉	一些

[bʊks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

books	and	she	said	,
图书	和	她	说	,

他又去了图书馆，告诉那位年轻女子他想要一些书，女子说：

" [oʊ] , [jʊr; jər] [frend] ['læntri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

"	Oh	,	your	friend	Lantry	was	in	the	other	day	.
"	哦	,	你的	朋友	兰特里	曾是	在	这	其他	天	.

“哦，你的朋友兰特里前几天来过。”

" [ænd; ənd]['hiːd] [seɪ] , " ['læntri] [huː] ?

"	And	he'd	say	,	"	Lantry	who	?
"	和	他会	说	,	"	兰特里	WHO	?

他会说：“兰特里是谁？”

[dəunt] [noʊ] ['eniwʌn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

Don't	know	anyone	by	that	name	.
不	知道	任何人	经过	那	姓名	.

我不认识任何叫这个名字的人。

" [ænd; ənd] [ʃiːd] [seɪ] , " [oʊ] , [hiː; hi][laɪd; liːd] .

"	And	she'd	say	,	"	Oh	,	he	lied	.
"	和	棚	说	,	"	哦	,	他	撒谎了	.

她会说：“哦，他撒谎了。”

" [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [taɪm] ['dɪdnt] [laɪ] .

"	And	people	in	this	time	didn't	lie	.
"	和	人们	在	这	时间	没有	说谎	.

“而且当时的人们不会说谎。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][fɔːrm][ænd; ənd] [ˌkoʊə'les] , ['aɪtəm][baɪ]['aɪtəm] , [bɪt][baɪ][bɪt] .

So	it	would	all	form	and	coalesce	,	item	by	item	,	bit	by	bit	.
所以	它	会	全部	形式	和	合并	,	物品	经过	物品	,	少量	经过	少量	.

所以一切都会一点一点地形成和融合。

[ə; eɪ] [peɪl] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [peɪl] [hæd; həd][laɪd; liːd][ænd; ənd]

A	pale	man	who	was	pale	and	shouldn't	be	pale	had	lied	and
一个	苍白	男人	WHO	曾是	苍白	和	不应该	是	苍白	有	撒谎了	和

['piːp(ə)l][dəunt][laɪ] ,

people	don't	lie	,
人们	不	说谎	,

一个脸色苍白、本不该脸色苍白的男人撒了谎，而人们通常不会撒谎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kʌntri] [roʊd][hæd; həd] [wɔːkt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]

and	a	walking	man	on	a	lonely	country	road	had	walked	and	people
和	一个	步行	男人	在	一个	孤独	国家	路	有	步行	和	人们

[dəunt] [wɔːk] [ˌeni'mɔːr] ,

don't	walk	anymore	,
不	走	不再	,

一个男人独自走在乡间小路上，他曾经走过，而现在人们不再走路了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['semәteri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'sɪnəreɪtər]

and	a	body	was	missing	from	a	cemetery	,	and	the	Incinerator
和	一个	身体	曾是	丢失的	从	一个	公墓	,	和	这	焚烧炉

[hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][ænd; ənd][ænd; ənd][ænd; ənd] —

had	blown	up	and	and	and	—
有	吹	向上	和	和	和	—

墓地里少了一具尸体，焚化炉爆炸了，而且——

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

They	would	come	after	him	.
他们	会	来	后	他	.

他们会来找他。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

They	would	find	him	.
他们	会	寻找	他	.

他们会找到他的。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

He	would	be	easy	to	find	.
他	会	是	简单的	到	寻找	.

他很容易找到。

[hiː; hi] [wɔːkt] .

He	walked	.
他	步行	.

他走了。

[hiː; hi][laɪd; liːd] .

He	lied	.
他	撒谎了	.

他撒谎了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] .

He	was	pale	.
他	曾是	苍白	.

他脸色苍白。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɪk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

They	would	find	him	and	take	him	and	stick	him	through	the	open
他们	会	寻找	他	和	拿	他	和	戳	他	通过	这	打开

['faɪər] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɜːrnər][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['læntri]

fire	lock	of	the	nearest	Burner	and	that	would	be	your	Mr	.	William	Lantry
火	锁	的	这	最近的	刻录机	和	那	会	是	你的	先生	.	威廉	兰特里

,

,

,

他们会找到他，把他抓起来，然后把他扔进最近的燃烧器敞开的炉膛里，那个人就是威廉·兰特里先生。

[laɪk][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][set] - [piːs] !

like	a	fourth	of	July	set	-	piece	!
喜欢	一个	第四	的	七月	放	-	片	!

就像七月四日的大型庆祝活动一样！

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

They	would	come	after	him	.
他们	会	来	后	他	.

他们会来找他。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

They	would	find	him	.
他们	会	寻找	他	.

他们会找到他的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .

There	was	only	one	thing	to	be	done	efficiently	and	completely	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	高效	和	完全地	.

只有一件事需要高效、彻底地完成。

[hiː; hi][ə'roʊz][ɪn]['vaɪələnt] [muːvz] .

He	arose	in	violent	moves	.
他	出现	在	暴力	移动	.

他以激烈的举动起身。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [flerd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	lips	were	wide	and	his	dark	eyes	were	flared	and	there	was	a
他的	嘴唇	是	宽的	和	他的	黑暗的	眼睛	是	喇叭口	和	那里	曾是	一个

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] .

trembling	and	burning	all	through	him	.
发抖	和	燃烧	全部	通过	他	.

他嘴唇大张，黑眼睛怒目圆睁，浑身颤抖灼痛。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] .

He	must	kill	and	kill	and	kill	and	kill	and	kill	.
他	必须	杀	和	杀	和	杀	和	杀	和	杀	.

他必须杀戮，杀戮，杀戮，杀戮。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['ɪntuː] [frendz] , ['ɪntuː]['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm'self] [huː] [wɔːkt]

He	must	make	his	enemies	into	friends	,	into	people	like	himself	who	walked
他	必须	制作	他的	敌人	进入	朋友们	,	进入	人们	喜欢	他自己	WHO	步行

[bʌt; bət] ['ʃʊdənt] [wɔːk] ,

but	shouldn't	walk	,
但	不应该	走	,

他必须化敌为友，把敌人变成和他一样的人——那些本不该走路却走了的人。

[huː] [wɜːr; wər] [peɪl] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [pɪŋks] .

who	were	pale	in	a	land	of	pinks	.
WHO	是	苍白	在	一个	土地	的	粉色	.

在一片粉红色的土地上，他们显得苍白无力。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [ə'gen] .

He	must	kill	and	then	kill	and	then	kill	again	.
他	必须	杀	和	然后	杀	和	然后	杀	再次	.

他必须杀人，然后再杀人，然后再杀人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ded] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːpsiz] .

He	must	make	bodies	and	dead	people	and	corpses	.
他	必须	制作	身体	和	死的	人们	和	尸体	.

他必须制造尸体、死人和尸体。

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ɪn'sɪnəreɪtər] ['æftər] [fluː] ['æftər]['bɜːrnər]['æftər] [ɪn'sɪnəreɪtər] .

He	must	destroy	Incinerator	after	Flue	after	Burner	after	Incinerator	.
他	必须	破坏	焚烧炉	后	烟道	后	刻录机	后	焚烧炉	.

他必须逐个摧毁焚烧炉、烟道、燃烧器和焚烧炉。

[ɪk'sploʊʒn] [ɑːn] [ɪk'sploʊʒn] .

Explosion	on	explosion	.
爆炸	在	爆炸	.

爆炸接爆炸。

[deθ] [ɑːn] [deθ] .

Death	on	death	.
死亡	在	死亡	.

死亡之死。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [θroʊn] ['ruːɪn] ,

Then	,	when	the	Incinerators	were	all	in	thrown	ruin	,
然后	,	什么时候	这	焚烧炉	是	全部	在	抛掷	废墟	,

然后，当焚化炉全部化为废墟之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪstɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [mɔːrg] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

and	the	hastily	established	morgues	were	jammed	with	the	bodies	of	people
和	这	草草	已确立的	太平间	是	卡住	和	这	身体	的	人们

['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

shattered	by	the	explosion	,
破碎	经过	这	爆炸	,

仓促搭建的太平间里挤满了在爆炸中丧生的遇难者遗体。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] , [hɪz; ɪz] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn]

then	he	would	begin	his	making	of	friends	,	his	enrollment	of	the	dead	in
然后	他	会	开始	他的	制作	的	朋友们	,	他的	注册	的	这	死的	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] .

his	own	cause	.
他的	自己的	原因	.

然后他便开始广交朋友，将死者纳入自己的事业。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [treɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld]

Before	they	traced	and	found	and	killed	him	,	they	must	be	killed
前	他们	追踪	和	成立	和	被杀	他	,	他们	必须	是	被杀

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

在他们追踪、找到并杀死他之前，他们自己必须先被杀死。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

So	far	he	was	safe	.
所以	远的	他	曾是	安全的	.

目前为止他很安全。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [bæk] .

He	could	kill	and	they	would	not	kill	back	.
他	可以	杀	和	他们	会	不是	杀	后退	.

他可以杀人，他们也不会还手。

['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [duː][nɑːt][goʊ] [ə'raʊnd] ['kɪlɪŋ] .

People	**simply**	**do**	**not**	**go**	**around**	**killing**	**.**
人们	简单地	做	不是	去	大约	杀	.

人们不会随意杀人。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ['mɑːrdʒɪn] .

That	**was**	**his**	**safety**	**margin**	**.**
那	曾是	他的	安全	利润	.

那是他的安全余量。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [dreɪn] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

He	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**abandoned**	**drain**	**,**	**stood**	**in**	**the**	**road**	**.**
他	攀登	出去	的	这	弃	流走	,	站立	在	这	路	.

他从废弃的排水沟里爬出来，站在路中间。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði][nekst] ['biːtl] .

He	**took**	**the**	**knife**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**hailed**	**the**	**next**	**beetle**	**.**
他	采取	这	刀	从	他的	口袋	和	赞誉	这	下一个	甲虫	.

他从口袋里掏出刀，招呼下一只甲虫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !

It	**was**	**like**	**the**	**Fourth**	**of**	**July**	**!**
它	曾是	喜欢	这	第四	的	七月	!

简直就像过七月四日一样!

[ðə; ði] [bɪgɪst] [dæmd] ['faɪərkrækər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	**biggest**	**damned**	**firecracker**	**of**	**them**	**all**	**.**
这	最大	该死的	鞭炮	的	他们	全部	.

最大的炸弹。

[ðə; ði] ['saɪəns] [pɔːrt][ɪn'sɪnəreɪtər] [splɪt] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [fluː] [ə'pɑːrt] .

The	**Science**	**Port**	**Incinerator**	**split**	**down**	**the**	**middle**	**and**	**flew**	**apart**	**.**
这	科学	港口	焚烧炉	分裂	向下	这	中间	和	飞翔	除	.

科学港焚化炉从中间裂开，散落各处。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [smɔːl] [ɪksp'ləʊʒnz] [ðæt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn] .

It	**made**	**a**	**thousand**	**small**	**explosions**	**that**	**ended**	**with**	**a**	**greater**	**one**	**.**
它	制成	一个	千	小的	爆炸	那	结束	和	一个	更大的	一	.

它引发了上千次小型爆炸，最终以一次更大的爆炸结束。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bəːnd] [triːz] .

It	**fell**	**upon**	**the**	**town**	**and**	**crushed**	**houses**	**and**	**burned**	**trees**	**.**
它	跌倒	之上	这	镇	和	碎	房屋	和	烧伤	树木	.

它袭击了城镇，摧毁了房屋，烧毁了树木。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊk] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [fər'evər] ,

It	**woke**	**people**	**from**	**sleep**	**and**	**then**	**put**	**them**	**to**	**sleep**	**again**	**,**	**forever**	**,**
它	觉醒	人们	从	睡觉	和	然后	放	他们	到	睡觉	再次	,	永远	,

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər] .

an	**instant**	**later**	**.**
一个	立即的	之后	.

它能把人从睡梦中唤醒，然后在瞬间又让他们永远沉睡。

['wɪljəm] ['læntri] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['biːtl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

William	**Lantry**	**,**	**sitting**	**in**	**a**	**beetle**	**that**	**was**	**not**	**his**	**own**	**,**
威廉	兰特里	,	坐着	在	一个	甲虫	那	曾是	不是	他的	自己的	,

威廉·兰特里坐在一辆不属于他的甲壳虫汽车里，

[tjʊnd] ['aɪdli][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ɔːdioʊ]['daɪəl] .

tuned	**idly**	**to**	**a**	**station**	**on**	**the**	**audio**	**dial**	**.**
调谐	闲散地	到	一个	车站	在	这	声音的	拨号	.

漫不经心地调到收音机上的某个电台。

[ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtər][hæd; həd] [kɪld] [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

The	collapse	of	the	Incinerator	had	killed	some	four	hundred	people	.
这	坍塌	的	这	焚烧炉	有	被杀	一些	四	百	人们	.

焚化炉倒塌造成约四百人死亡。

['meni] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] ['flætnd] ['haʊzɪz] , ['ʌðər] [strʌk] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ['met(ə)l] .

Many	had	been	caught	in	flattened	houses	,	others	struck	by	flying	metal	.
许多	有	到过	捕捉	在	扁平的	房屋	,	其他的	击	经过	飞行	金属	.

许多人被困在倒塌的房屋中，另一些人被飞溅的金属击中。

[ə; eɪ] ['tempəreri] [mɔːrg] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [æt; ət] —

A	temporary	morgue	was	being	set	up	at	—
一个	暂时的	停尸房	曾是	存在	放	向上	在	—

临时停尸房正在——

[æn; ən] [ə'dres] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

An	address	was	given	.
一个	地址	曾是	给定	.

已提供地址。

['læntri] ['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] .

Lantry	noted	it	with	a	pad	and	pencil	.
兰特里	著名的	它	和	一个	软垫	和	铅笔	.

兰特里用纸笔记了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [weɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [frʌm; frəm]

He	could	go	on	this	way	,	he	thought	,	from	town	to	town	,	from
他	可以	去	在	这	方式	,	他	想法	,	从	镇	到	镇	,	从

['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] ,

country	to	country	,
国家	到	国家	,

他心想，他可以就这样一直走下去，从一个城镇到另一个城镇，从一个国家到另一个国家。

[dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ˞ːnɜ˞z] , [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]['faɪər] ,

destroying	the	Burners	,	the	Pillars	of	Fire	,
摧毁	这	燃烧器	,	这	支柱	的	火	,

摧毁燃烧者，火柱

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [kliːn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [kɔːtəraɪ'zeɪʃən] [wʌz; wəz]

until	the	whole	clean	magnificent	framework	of	flame	and	cauterization	was
直到	这	所有的	干净的	壮丽	框架	的	火焰	和	腐蚀	曾是

['tʌmbld] .

tumbled	.
翻滚	.

直到整个由火焰和灼烧构成的洁净而宏伟的框架轰然倒塌。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] — [iːtʃ] [ɪk'sploʊʒn] ['ævərɪdʒd][faɪv] ['hʌndrəd] [ded] .

He	made	a	fair	estimate	—	each	explosion	averaged	five	hundred	dead	.
他	制成	一个	公平的	估计	—	每个	爆炸	平均值	五	百	死的	.

他做出了一个合理的估计——每次爆炸平均造成五百人死亡。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][wɜːrk] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][noʊ][taɪm] .

You	could	work	that	up	to	a	hundred	thousand	in	no	time	.
你	可以	工作	那	向上	到	一个	百	千	在	不	时间	.

你很快就能把这个数额赚到十万。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [flɔːr] [stʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtl] .

He	pressed	the	floor	stud	of	the	beetle	.
他	按下	这	地面	钉子	的	这	甲虫	.

他按压了甲虫的地板钉。

['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

Smiling	**,**	**he**	**drove**	**off**	**through**	**the**	**dark**	**streets**	**of**	**the**	**city**	**.**
微笑	,	他	驾驶	离开	通过	这	黑暗的	街道	的	这	城市	.

他面带微笑，驾车驶入城市漆黑的街道。

[ðə; ði] ['sɪti] ['kɔːrənər] [hæd; həd] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [æn; ən] [oʊld] ['werhaʊs] .

The	**city**	**coroner**	**had**	**requisitioned**	**an**	**old**	**warehouse**	**.**
这	城市	验尸官	有	征用	一个	老的	仓库	.

市验尸官征用了一座旧仓库。

[frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['biːtlz] [hist] [daʊn] [ðə; ði] [reɪn] -

From	**midnight**	**until**	**four**	**in**	**the**	**morning**	**the**	**grey**	**beetles**	**hissed**	**down**	**the**	**rain**	**-**
从	午夜	直到	四	在	这	早晨	这	灰色的	甲虫	嘶嘶作响	向下	这	雨	-

['ʃaɪni] [striːts] ,

shiny	**streets**	**,**
闪亮的	街道	,

从午夜到凌晨四点，灰色的甲虫在雨后闪亮的街道上嘶嘶作响。

[tɜːrnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊld] ['kɑːnkriːt] [flɔːrz] ,

turned	**in**	**,**	**and**	**the**	**bodies**	**were**	**laid**	**out**	**on**	**the**	**cold**	**concrete**	**floors**	**,**
转向	在	,	和	这	身体	是	铺设	出去	在	这	寒冷的	具体的	楼层	,

尸体被扔进屋里，横尸冰冷的混凝土地面上。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʃiːts] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

with	**white**	**sheets**	**over**	**them**	**.**
和	白色的	纸张	超过	他们	.

身上盖着白床单。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [floʊ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [fɔːr] - ['θɜːrti] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

It	**was**	**a**	**continuous**	**flow**	**until**	**about**	**four**	**-**	**thirty**	**,**	**then**	**it**	**stopped**	**.**
它	曾是	一个	连续的	流动	直到	关于	四	-	三十	,	然后	它	停止	.

水流一直持续到大约四点半，然后就停止了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['bɑːdɪz] [ðer; ðər] , [waɪt] [ænd; ənd] [koʊld] .

There	**were**	**about**	**two**	**hundred**	**bodies**	**there**	**,**	**white**	**and**	**cold**	**.**
那里	是	关于	二	百	身体	那里	,	白色的	和	寒冷的	.

那里大约有两百具尸体，面色苍白，冰冷。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] ; ['noʊbɑːdi] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [tend] [ðem; ðəm] .

The	**bodies**	**were**	**left**	**alone**	**;**	**nobody**	**stayed**	**behind**	**to**	**tend**	**them**	**.**
这	身体	是	左边	独自的	;	无人	入住	在后面	到	趋向	他们	.

尸体被弃置一旁，没有人留下来照料。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [ded] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['juːsləs] [prə'siːdʒər] ;

There	**was**	**no**	**use**	**tending**	**the**	**dead**	**;**	**it**	**was**	**a**	**useless**	**procedure**	**;**
那里	曾是	不	使用	倾向于	这	死的	;	它	曾是	一个	无用	程序	;

照料死者毫无用处，这是徒劳之举。

[ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

the	**dead**	**could**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**.**
这	死的	可以	拿	关心	的	他们自己	.

死人可以照顾好自己。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

About	**five**	**o'clock**	**,**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**dawn**	**in**	**the**	**east**	**,**
关于	五	点钟	,	和	一个	触碰	的	黎明	在	这	东方	,

大约五点钟，东方泛起一丝晨曦，

[ðə; ði][fɜːrst] ['trɪkl] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ə'raɪvd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðer; ðər][sʌnz][ɔːr][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɔːr]

the	first	trickle	of	relatives	arrived	to	identify	their	sons	or	their	fathers	or
这	第一的	涓涓细流	的	亲属	到达的	到	确认	他们的	儿子们	或者	他们的	父亲们	或者

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɔːr][ðer; ðər]['ʌŋkəlz] .

their	mothers	or	their	uncles	.
他们的	母亲们	或者	他们的	叔叔们	.

第一批亲戚陆续赶到，辨认自己的儿子、父亲、母亲或叔伯。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [muːvd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['werhaʊs] , [meɪd] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [muːvd]

The	people	moved	quickly	into	the	warehouse	,	made	the	identification	,	moved
这	人们	已搬	迅速地	进入	这	仓库	,	制成	这	鉴别	,	已搬

['kwɪkli] [aʊt] [ə'gen] .

quickly	out	again	.
迅速地	出去	再次	.

人们迅速进入仓库，进行身份核对，然后又迅速离开。

[baɪ][sɪks][əˈklɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] [stɪl] ['laɪtər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðɪs] ['trɪkl] [hæd; həd] [pæst]

By	six	o'clock	,	with	the	sky	still	lighter	in	the	east	,	this	trickle	had	passed
经过	六	点钟	,	和	这	天空	仍然	打火机	在	这	东方	,	这	涓涓细流	有	通过了

[ɑːn] , ['ɔːlsoʊ] .

on	,	also	.
在	,	还	.

到六点钟时，东方的天空依然明亮，这股涓涓细流也消失了。

['wɪljəm] ['læntri] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] [wet] [striːt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['werhaʊs] .

William	Lantry	walked	across	the	wide	wet	street	and	entered	the	warehouse	.
威廉	兰特里	步行	穿过	这	宽的	湿的	街道	和	进入	这	仓库	.

威廉·兰特里穿过宽阔湿漉漉的街道，走进了仓库。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] [tʃɔːk] [ɪn][wʌn][hænd] .

He	held	a	piece	of	blue	chalk	in	one	hand	.
他	握住	一个	片	的	蓝色的	粉笔	在	一	手	.

他一只手拿着一块蓝色粉笔。

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrənər] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrənsˌweɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] .

He	walked	by	the	coroner	who	stood	in	the	entranceway	talking	to	two	others	.
他	步行	经过	这	验尸官	WHO	站立	在	这	入口	说	到	二	其他的	.

他从站在入口处与另外两人交谈的验尸官身边走过。

" . . . [draɪv][ðə; ði]['bɑːdɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtər][ɪn]['mɛlɪn] [taʊn] , [tə'mɑːroʊ] . . . .

"	.	.	.	drive	the	bodies	to	the	Incinerator	in	Mellin	Town	,	tomorrow	.	.	.	.
"	.	.	.	驾驶	这	身体	到	这	焚烧炉	在	梅林	镇	,	明天	.	.	.	.

“……明天把尸体运到梅林镇的焚化炉……”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪd] .

"	The	voices	faded	.
"	这	声音	褪色	.

声音渐渐消失了。

['læntri] [muːvd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ekəuiŋ] ['feɪntli] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] ['kɑːnkriːt] .

Lantry	moved	,	his	feet	echoing	faintly	on	the	cool	concrete	.
兰特里	已搬	,	他的	脚	回声	淡淡的	在	这	凉爽的	具体的	.

兰特里动了动，他的脚步声在冰冷的混凝土上轻轻回响。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sɔːrsləs] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

A	wave	of	sourceless	relief	came	to	him	as	he	walked	among	the
一个	海浪	的	无源	宽慰	来了	到	他	作为	他	步行	之中	这

['ʃraʊdɪd] ['fɪgjərz] .

shrouded	figures	.
被遮蔽的	数据	.

当他走在那些被裹尸布遮盖的身影中时，一股莫名的解脱感涌上心头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	was	among	his	own	.
他	曾是	之中	他的	自己的	.

他身处自己人之中。

[ænd; ənd] — [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [baɪ][gɑːd] !

And	—	better	than	that	,	by	God	!
和	—	更好的	比	那	,	经过	上帝	!

而且——我的天哪，这简直太棒了!

[hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðiːz] !

he	had	created	these	!
他	有	创建	这些	!

这些都是他创作的!

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ded] !

He	had	made	them	dead	!
他	有	制成	他们	死的	!

他把他们都杀了!

[hiː; hi][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][hɪmˈself][ə; eɪ][væst][ˈnʌmbər][ʌv; əv] [rɪˈkʌmbənt] [frendz] !

He	had	procured	for	himself	a	vast	number	of	recumbent	friends	!
他	有	采购	为了	他自己	一个	广阔的	数字	的	卧式	朋友们	!

他为自己赢得了大量的躺卧朋友!

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈkɔːrənər] [ˈwɑtʃɪŋ] ?

Was	the	coroner	watching	?
曾是	这	验尸官	观看	?

验尸官当时在场吗?

[ˈlæntri] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Lantry	turned	his	head	.
兰特里	转向	他的	头	.

兰特里转过头去。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ðɪ] [ˈwerhaʊs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈʃædoʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ˈmɔːrnɪŋ] .

The	warehouse	was	calm	and	quiet	and	shadowed	in	the	dark	morning	.
这	仓库	曾是	冷静的	和	安静的	和	阴影	在	这	黑暗的	早晨	.

仓库在清晨的黑暗中显得平静而幽暗。

[ðə; ðɪ][ˈkɔːrənər][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [naʊ] , [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [əˈtendənts]

The	coroner	was	walking	away	now	,	across	the	street	,	with	his	two	attendants
这	验尸官	曾是	步行	离开	现在	,	穿过	这	街道	,	和	他的	二	服务员

;

;

;

验尸官和他的两名助手正穿过马路离开;

[ə; eɪ] [ˈbiːtl] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ,

a	beetle	had	drawn	up	on	the	other	side	of	the	street	,
一个	甲虫	有	绘制	向上	在	这	其他	边	的	这	街道	,

一只甲虫停在了街对面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrənər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][huː'evər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **coroner** 验尸官 **was** 曾是 **going** 去 **over** 超过 **to** 到 **talk** 讲话 **with** 和 **whoever** 谁 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这
['biːtl] .
beetle 甲虫 **.** .

验尸官正要过去和甲虫车里的人交谈。

['wɪljəm] ['læntri] [stʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bluː] [tʃɔːk] ['pentəgræm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv]
William 威廉 **Lantry** 兰特里 **stood** 站立 **and** 和 **made** 制成 **a** 一个 **blue** 蓝色的 **chalk** 粉笔 **pentagram** 五芒星 **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **by** 经过 **each** 每个 **of** 的
[ðə; ði]['bɑːdɪz] .
the 这 **bodies** 身体 **.** .

威廉·兰特里站着，在每具尸体旁的地板上用蓝色粉笔画了一个五角星。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] , ['swɪftli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] .
He 他 **moved** 已搬 **swiftly** 迅速地 **,** , **swiftly** 迅速地 **,** , **without** 没有 **a** 一个 **sound** 声音 **,** , **without** 没有 **blinking** 眨眼 **.** .

他动作迅速，迅捷无声，连眼睛都没眨一下。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['kɔːrənər][wʌz; wəz] [stɪl]
In 在 **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **,** , **glancing** 瞥了一眼 **up** 向上 **now** 现在 **and** 和 **then** 然后 **to** 到 **see** 看 **if** 如果 **the** 这 **coroner** 验尸官 **was** 曾是 **still** 仍然
['bɪzi] ,
busy 忙碌的 **,** ,

几分钟后，我不时抬头看看验尸官是否还在忙碌，

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['bɑːdɪz] .
he 他 **had** 有 **chalked** 粉笔 **the** 这 **floor** 地面 **by** 经过 **a** 一个 **hundred** 百 **bodies** 身体 **.** .

他用粉笔在地板上画了一百具尸体的轮廓。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
He 他 **straightened** 拉直 **up** 向上 **and** 和 **put** 放 **the** 这 **chalk** 粉笔 **in** 在 **his** 他的 **pocket** 口袋 **.** .

他直起身子，把粉笔放进口袋里。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [men][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] ,
Now 现在 **is** 是 **the** 这 **time** 时间 **for** 为了 **all** 全部 **good** 好的 **men** 男人 **to** 到 **come** 来 **to** 到 **the** 这 **aid** 援助 **of** 的 **their** 他们的 **party** 派对 **,** ,

现在正是所有正直的人挺身而出，支持自己党派的时候了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [men][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] ,
now 现在 **is** 是 **the** 这 **time** 时间 **for** 为了 **all** 全部 **good** 好的 **men** 男人 **to** 到 **come** 来 **to** 到 **the** 这 **aid** 援助 **of** 的 **their** 他们的 **party** 派对 **,** ,

现在正是所有正直的人挺身而出，支持自己党派的时候了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [men][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] ,
now 现在 **is** 是 **the** 这 **time** 时间 **for** 为了 **all** 全部 **good** 好的 **men** 男人 **to** 到 **come** 来 **to** 到 **the** 这 **aid** 援助 **of** 的 **their** 他们的 **party** 派对 **,** ,

现在正是所有正直的人挺身而出，支持自己党派的时候了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] . . . .
now 现在 **is** 是 **the** 这 **time** 时间 **.** . . . **.** . . .

现在正是时候.....

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
Lying 说谎 **in** 在 **the** 这 **earth** 地球 **,** , **over** 超过 **the** 这 **centuries** 几个世纪 **,** ,

埋在地下，历经数百年，

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['piːpəlz] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [taɪmz] [hæd; həd]

the	processes	and	thoughts	of	passing	peoples	and	passing	times	had
这	流程	和	想法	的	通过	人民	和	通过	时代	有

[siːpt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

seeped	down	to	him	,
渗出	向下	到	他	,

过往人们的思想和观念，以及时光的流逝，都已潜移默化地影响着他。

['sloʊli] , [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] - ['berid] [spʌndʒ] .

slowly	,	as	into	a	deep	-	buried	sponge	.
缓慢地	,	作为	进入	一个	深的	-	埋葬	海绵	.

慢慢地，就像钻进埋在地下的海绵里一样。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [deθ] - ['meməri] [ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ] , [aɪ'rɑːnɪkli] , [rɪ'piːtɪdli] ,

From	some	death	-	memory	in	him	now	,	ironically	,	repeatedly	,
从	一些	死亡	-	记忆	在	他	现在	,	讽刺的是	,	反复	,

讽刺的是，他现在反复地从某种死亡记忆中恢复过来。

[ə; eɪ] [blæk] ['taɪpraɪtər] [klækt] [aʊt] [blæk] ['iːv(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv]['pɜːrt(ə)nənt][wɜːrdz] :

a	black	typewriter	clacked	out	black	even	lines	of	pertinent	words	:
一个	黑色的	打字机	咔嗒声	出去	黑色的	甚至	线条	的	相关	字	:

一台黑色打字机咔哒咔哒地打出一行行整齐划一的黑色文字：

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [men] , [fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [men] ,

Now	is	the	time	for	all	good	men	,	for	all	good	men	,
现在	是	这	时间	为了	全部	好的	男人	,	为了	全部	好的	男人	,

现在正是所有好男人挺身而出的时候，所有好男人都应该如此。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] —

to	come	to	the	aid	of	—
到	来	到	这	援助	的	—

前来援助——

['wɪljəm] ['læntri] .

William	Lantry	.
威廉	兰特里	.

威廉·兰特里。

['ʌðər] [wɜːrdz] —

Other	words	—
其他	字	—

换句话说——

[ə'raɪz][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] —

Arise	my	love	,	and	come	away	—
出现	我的	爱	,	和	来	离开	—

起来吧，我的爱人，跟我走——

[ðə; ði] [kwɪk] [braʊn] [fɑːks] [dʒʌmpt] ['oʊvər] . . . .

The	quick	brown	fox	jumped	over	.	.	.	.
这	快的	棕色的	狐狸	跳了起来	超过	.	.	.	.

那只敏捷的棕色狐狸跳过去了.....

['pærəfreɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Paraphrase	it	.
释义	它	.

用自己的话复述一下。

[ðə; ði] [kwɪk] ['rɪzn] ['bɑːdi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʌmbld] [ɪn'sɪnəreɪtər] . . . .

The	quick	risen	body	jumped	over	the	tumbled	Incinerator	.	.	.	.
这	快的	升起	身体	跳了起来	超过	这	翻滚	焚烧炉	.	.	.	.

那具迅速起身的躯体跃过了翻倒的焚化炉.....

['læzərəs] , [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuːm] . . . .

Lazarus	**,**	**come**	**forth**	**from**	**the**	**tomb**	**.**	**.**	**.**	**.**
拉撒路	,	来	前进	从	这	墓	.	.	.	.

拉撒路，从坟墓里出来吧.....

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːrdz] .

He	**knew**	**the**	**right**	**words**	**.**
他	知道	这	正确的	字	.

他知道该说什么。

[hiː; hi] [niːd] ['oʊnli] [spiːk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sentʃəriz] .

He	**need**	**only**	**speak**	**them**	**as**	**they**	**had**	**been**	**spoken**	**over**	**the**	**centuries**	**.**
他	需要	仅有的	说话	他们	作为	他们	有	到过	说	超过	这	几个世纪	.

他只需像几个世纪以来人们那样把它们说出来即可。

[hiː; hi] [niːd] ['oʊnli]['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ,

He	**need**	**only**	**gesture**	**with**	**his**	**hands**	**and**	**speak**	**the**	**words**	**,**
他	需要	仅有的	手势	和	他的	双手	和	说话	这	字	,

他只需要用手势比划一下，再说出那些话，

[ðə; ðɪ][dɑːrk][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [tuː; tə]['kwɪvər] , [raɪz][ænd; ənd] [wɔːk] !

the	**dark**	**words**	**that**	**would**	**cause**	**these**	**bodies**	**to**	**quiver**	**,**	**rise**	**and**	**walk**	**!**
这	黑暗的	字	那	会	原因	这些	身体	到	颤动	,	上升	和	走	!

那些黑暗的话语，竟能让这些躯体颤抖、起身、行走！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

And	**when**	**they**	**had**	**risen**	**he**	**would**	**take**	**them**	**through**	**the**	**town**	**,**
和	什么时候	他们	有	升起	他	会	拿	他们	通过	这	镇	,

等他们起身之后，他会带他们穿过城镇。

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [wɔːk] .

they	**would**	**kill**	**others**	**and**	**the**	**others**	**would**	**rise**	**and**	**walk**	**.**
他们	会	杀	其他的	和	这	其他的	会	上升	和	走	.

他们会杀害其他人，而其他人则会站起来继续行走。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [gʊd] [frendz] ['wɔːkɪŋ]

By	**the**	**end**	**of**	**the**	**day**	**there**	**would**	**be**	**thousands**	**of**	**good**	**friends**	**walking**
经过	这	结尾	的	这	天	那里	会	是	数千	的	好的	朋友们	步行

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

到一天结束时，会有成千上万的好朋友陪伴他同行。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][naɪ'iːv] , ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [ðɪs] [deɪ] , [ðɪs] ['aʊər] ?

And	**what**	**of**	**the**	**naive**	**,**	**living**	**people**	**of**	**this**	**year**	**,**	**this**	**day**	**,**	**this**	**hour**	**?**
和	什么	的	这	幼稚的	,	活的	人们	的	这	年	,	这	天	,	这	小时	?

那么，今年、今天、此时此刻，那些天真无邪的活生生的人们又该如何呢?

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	**would**	**be**	**completely**	**unprepared**	**for**	**it**	**.**
他们	会	是	完全地	毫无准备	为了	它	.

他们对此毫无准备。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [wɔːr][ʌv; əv]['eni]

They	**would**	**go**	**down**	**to**	**defeat**	**because**	**they**	**would**	**not**	**be**	**expecting**	**war**	**of**	**any**
他们	会	去	向下	到	击败	因为	他们	会	不是	是	期待	战争	的	任何

[sɔːrt] .

sort	**.**
种类	.

他们会战败，因为他们根本没有预料到任何形式的战争。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,

They	**wouldn't**	**believe**	**it**	**possible**	**,**
他们	不会	相信	它	可能的	,

他们根本不相信这是可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'lɑːdʒɪkl]

it	**would**	**all**	**be**	**over**	**before**	**they**	**could**	**convince**	**themselves**	**that**	**such**	**an**	**illogical**
它	会	全部	是	超过	前	他们	可以	说服	他们自己	那	这样的	一个	不合逻辑

[θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

thing	**could**	**happen**	**.**
事物	可以	发生	.

还没等他们说服自己这种不合逻辑的事情发生，一切就已经结束了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	**lifted**	**his**	**hands**	**.**
他	抬起	他的	双手	.

他举起了双手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火柱(Pillar of Fire)
第3/4页

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .

His	**lips**	**moved**	**.**
他的	嘴唇	已搬	.

他的嘴唇动了动。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] .

He	**said**	**the**	**words**	**.**
他	说	这	字	.

他说了那些话。

[hiː; hi][bɪˈgæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈlaʊdər] .

He	**began**	**in**	**a**	**chanting**	**whisper**	**and**	**then**	**raised**	**his**	**voice**	**,**	**louder**	**.**
他	开始	在	一个	吟唱	耳语	和	然后	提高	他的	嗓音	,	更大声	.

他先是低声吟诵，然后提高了音量。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

He	**said**	**the**	**words**	**again**	**and**	**again**	**.**
他	说	这	字	再次	和	再次	.

他一遍又一遍地重复着这些话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] [ˈtaɪtli] .

His	**eyes**	**were**	**closed**	**tightly**	**.**
他的	眼睛	是	关闭	紧紧	.

他双眼紧闭。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [swei] .

His	**body**	**swayed**	**.**
他的	身体	摇摆	.

他的身体摇晃了一下。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .

He	**spoke**	**faster**	**and**	**faster**	**.**
他	辐	快点	和	快点	.

他的语速越来越快。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] .

He	**began**	**to**	**move**	**forward**	**among**	**the**	**bodies**	**.**
他	开始	到	移动	向前	之中	这	身体	.

他开始在尸体堆中向前移动。

[ðə; ði][dɑːrk][wɜːrdz] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	**dark**	**words**	**flowed**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
这	黑暗的	字	流动	从	他的	嘴	.

他口中吐出那些阴暗的话语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːrmjəliː] .

He	**was**	**enchanted**	**with**	**his**	**own**	**formulae**	**.**
他	曾是	迷人的	和	他的	自己的	公式	.

他对自己研制的配方着迷不已。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfɜːrðər] [bluː] [ˈsɪmblz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	**stooped**	**and**	**made**	**further**	**blue**	**symbols**	**on**	**the**	**concrete**	**,**	**in**	**the**	**fashion**	**of**
他	弯腰	和	制成	更远	蓝色的	符号	在	这	具体的	,	在	这	时尚	的

[lɔːŋ] - [ded] [ˈsɔːsərəz] ,

long	**-**	**dead**	**sorcerers**	**,**
长的	-	死的	巫师	,

他弯下腰，像早已逝去的巫师那样，在水泥地上画出更多的蓝色符号。

['smaɪlɪŋ] , ['kɑ:nfɪdənt] .
smiling , **confident** .
微笑 , 自信的 .

微笑，自信。

['eni] ['moʊmənt] [naʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['bɑ:dɪz] , ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ,
Any **moment** **now** **the** **first** **tremor** **of** **the** **still** **bodies** , **any** **moment** **now** **the** **rising** ,
任何 片刻 现在 这 第一的 震颤 的 这 仍然 身体 , 任何 片刻 现在 这 上升 ,

此刻，静止的躯体将开始颤抖；此刻，它们将开始苏醒。

[ðə; ði] ['li:pɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][wʌnz] !
the **leaping** **up** **of** **the** **cold** **ones** **!**
这 跳跃 向上 的 这 寒冷的 一个 !

那些冷酷无情的人跳了起来!

[hɪz; ɪz][hændz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
His **hands** **lifted** **in** **the** **air** **.**
他的 双手 抬起 在 这 空气 .

他举起了双手。

[hɪz; ɪz] [hed] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
His **head** **nodded** **.**
他的 头 点头 .

他点了点头。

[hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [spoʊk] .
He **spoke** , **he** **spoke** , **he** **spoke** .
他 辐 , 他 辐 , 他 辐 .

他说，他说，他说。

[hi:; hi] ['dʒestʃəd] .
He **gestured** **.**
他 做手势 .

他做了个手势。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['laʊdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flerɪŋ] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [tɛnst] .
He **talked** **loudly** **over** **the** **bodies** , **his** **eyes** **flaring** , **his** **body** **tensed** **.**
他 谈话 高声 超过 这 身体 , 他的 眼睛 燃烧 , 他的 身体 紧张的 .

他对着尸体大声说话，双眼怒火中烧，身体紧绷。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

" [hi:; hi][kraɪd] , ['vaɪələntli] .
" he cried , violently .
" 他 哭 , 暴力 .

他放声大哭。

" [raɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" Rise , all of you !
" 上升 , 全部 的 你 !

“起来，你们所有人！”

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" Nothing happened .
" 没有什么 发生 .

什么也没发生。

" [raɪz] !
" Rise !
" 上升 !

“上升!

" [hiː; hi] [skriːmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tɔːrment][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	screamed	,	with	a	terrible	torment	in	his	voice	.
"	他	尖叫	,	和	一个	糟糕的	折磨	在	他的	嗓音	.

他发出痛苦的尖叫，声音里充满了可怕的折磨。

[ðə; ði] [ʃiːts] [leɪ][ɪn] [waɪt] [bluː] - ['ʃædoʊ] [foʊldz]['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt]['bɑːdɪz] .

The	sheets	lay	in	white	blue	-	shadow	folds	over	the	silent	bodies	.
这	纸张	躺	在	白色的	蓝色的	-	阴影	折叠	超过	这	沉默的	身体	.

床单在寂静的躯体上投下白色和蓝色阴影交织的褶皱。

" [hɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ækt] !

"	Hear	me	,	and	act	!
"	听到	我	,	和	行为	!

听我说，然后行动!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] ['biːtl] [hist] [ə'lɔːŋ] .

Far	away	,	on	the	street	,	a	beetle	hissed	along	.
远的	离开	,	在	这	街道	,	一个	甲虫	嘶嘶作响	沿着	.

远处，在街道上，一只甲虫嘶嘶地爬行着。

[ə'gen] , [ə'gen] , [ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

Again	,	again	,	again	he	shouted	,	pleaded	.
再次	,	再次	,	再次	他	喊叫	,	恳求	.

他一次又一次地喊叫、恳求。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [baɪ] [iːtʃ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr]['vaɪələnt]['feɪvər] .

He	got	down	by	each	body	and	asked	of	it	his	particular	violent	favor	.
他	得到	向下	经过	每个	身体	和	问	的	它	他的	特别的	暴力	偏爱	.

他走到每一具尸体旁，向它们索取他特有的暴力恩惠。

[noʊ][rɪ'plaɪ] .

No	reply	.
不	回复	.

无回复。

[hiː; hi] [stroʊd] ['waɪldli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [waɪt] ['roʊz; 'raʊz] , [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp] ,

He	strode	wildly	between	the	even	white	rows	,	flinging	his	arms	up	,
他	大步走	疯狂地	之间	这	甚至	白色的	行	,	投掷	他的	武器	向上	,

他大步穿梭在整齐的白色长椅之间，高举双臂，

['stuːpɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [bluː] ['sɪmblz] !

stooping	again	and	again	to	make	blue	symbols	!
弯腰	再次	和	再次	到	制作	蓝色的	符号	!

一次又一次地弯腰，做出蓝色的符号!

['læntri] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

Lantry	was	very	pale	.
兰特里	曾是	非常	苍白	.

兰特里脸色非常苍白。

[hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	licked	his	lips	.
他	舔过	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

" [kʌm] [ɑːn] , [get] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	on	,	get	up	,	"	he	said	.
"	来	在	,	得到	向上	,	"	他	说	.

“起来吧，”他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
" They have , they always have , for a thousand years .
" 他们 有 , 他们 总是 有 , 为了 一个 千 年 .

“他们一直都是这样，一千年来一直都是这样。”

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːrk] — [soʊ] !
When you make a mark — so !
什么时候 你 制作 一个 标记 — 所以 !

当你留下印记——就是这样!

[ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [soʊ] !
and speak a word — so !
和 说话 一个 单词 — 所以 !

说句话——就这样!

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [raɪz] !
they always rise !
他们 总是 上升 !

他们总会重新振作!

[waɪ] [nɑːt] [juː; jʊ] [naʊ] , [waɪ] [nɑːt] [juː; jʊ] !
Why not you now , why not you !
为什么 不是 你 现在 , 为什么 不是 你 !

为什么现在不是你？为什么不是你!

[kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] !
Come on , come on , before they come back !
来 在 , 来 在 , 前 他们 来 后退 !

快点，快点，趁他们还没回来!

" [ðə; ði] ['werhaʊs] [went] [ʌp] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] .
" The warehouse went up into shadow .
" 这 仓库 去 向上 进入 阴影 .

仓库隐入了阴影中。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stiːl] [biːmz] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [daʊn] .
There were steel beams across and down .
那里 是 钢 光束 穿过 和 向下 .

有钢梁横跨地面，向下延伸。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
In it , under the roof , there was not a sound , except the raving of a
在 它 , 在下面 这 屋顶 , 那里 曾是 不是 一个 声音 , 除了 这 狂言 的 一个
['loʊnli] [mæn] .
lonely man .
孤独 男人 .

在屋檐下，寂静无声，只有孤独男人的呓语。

['læntri] [stɑːpt] .
Lantry stopped .
兰特里 停止 .

兰特里停了下来。

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werhaʊs] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst]
Through the wide doors of the warehouse he caught a glimpse of the last
通过 这 宽的 门 的 这 仓库 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 最后的
[koʊld] [stɑːrz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .
cold stars of morning .
寒冷的 明星 的 早晨 .

透过仓库宽大的大门，他瞥见了清晨最后几颗冰冷的星星。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] - .

This	was	the	year	2349	.
这	曾是	这	年	-	.

那是公元2349年。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [koʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .

His	eyes	grew	cold	and	his	hands	fell	to	his	sides	.
他的	眼睛	生长	寒冷的	和	他的	双手	跌倒	到	他的	侧面	.

他的眼神变得冰冷，双手无力地垂了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

He	did	not	move	.
他	做过	不是	移动	.

他一动不动。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['piːp(ə)l] ['ʃʌdəd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

Once	upon	a	time	people	shuddered	when	they	heard	the	wind	about	the	house	,
一次	之上	一个	时间	人们	颤抖	什么时候	他们	听到	这	风	关于	这	房子	,

从前，人们听到风吹过房子时都会感到害怕。

[wʌns] ['piːp(ə)l] [reɪzd] ['kruːsəfɪks] [ænd; ənd] ['wjlfbein] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ded] [ænd; ənd]

once	people	raised	crucifixes	and	wolfbane	,	and	believed	in	walking	dead	and
一次	人们	提高	十字架	和	狼毒	,	和	相信	在	步行	死的	和

[bæts][ænd; ənd]['loʊpɪŋ] [waɪt] [wʊlvz] .

bats	and	loping	white	wolves	.
蝙蝠	和	慢跑	白色的	狼	.

曾经人们竖立十字架，种植狼毒草，相信行尸走肉、蝙蝠和奔跑的白狼。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bi'liːvd] , [ðen] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði][bæts] ,

And	as	long	as	they	believed	,	then	so	long	did	the	dead	,	the	bats	,
和	作为	长的	作为	他们	相信	,	然后	所以	长的	做过	这	死的	,	这	蝙蝠	,

只要他们相信，那么死者，蝙蝠，也就永远活了下来。

[ðə; ði]['loʊpɪŋ] [wʊlvz] [ɪg'zɪst] .

the	loping	wolves	exist	.
这	慢跑	狼	存在	.

奔跑的狼群确实存在。

[ðə; ði][maɪnd] [geɪv] [bɜːrθ][ænd; ənd][ri'ælәti][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	mind	gave	birth	and	reality	to	them	.
这	头脑	给予	出生	和	现实	到	他们	.

心灵赋予了它们生命和现实。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['ʃiːtɪd] ['bɑːdɪz] .

He	looked	at	the	white	sheeted	bodies	.
他	看起来	在	这	白色的	床单	身体	.

他看着那些盖着白布的尸体。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] .

These	people	did	not	believe	.
这些	人们	做过	不是	相信	.

这些人不相信。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bi'liːvd] .

They	had	never	believed	.
他们	有	绝不	相信	.

他们从未相信过。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] .
They would never believe .
他们 会 绝不 相信 .

他们永远不会相信。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][ðə; ði] [ded] [maɪt] [wɔːk] .
They had never imagined that the dead might walk .
他们 有 绝不 想象 那 这 死的 可能 走 .

他们从未想过死人会复活。

[ðə; ði] [ded] [went] [ʌp] [fluːz] [ɪn] [fleɪm] .
The dead went up flues in flame .
这 死的 去 向上 烟道 在 火焰 .

死者化作火焰，从烟囱里升腾而起。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['nevər] ['trembld] [ɔːr] ['ʃʌdəd] [ɔːr] ['daʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]
They had never heard superstition , never trembled or shuddered or doubted in the
他们 有 绝不 听到 迷信 , 绝不 颤抖 或者 颤抖 或者 怀疑 在 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

他们从未听过迷信，也从未在黑暗中颤抖、战栗或怀疑过。

['wɔːkɪŋ] [ded] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪ'lɑːdʒɪkl] .
Walking dead people could not exist , they were illogical .
步行 死的 人们 可以 不是 存在 , 他们 是 不合逻辑 .

行尸走肉不可能存在，这不合逻辑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] - , [mæn] , ['æftər][ɔːl] !
This was the year 2349 , man , after all !
这 曾是 这 年 - , 男人 , 后 全部 !

老兄，这可是公元2349年啊！

['ðerfɔːr] , [ðiːz] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] , [kʊd; kəd][nɑːt][wɔːk] [ə'gen] .
Therefore , these people could not rise , could not walk again .
所以 , 这些 人们 可以 不是 上升 , 可以 不是 走 再次 .

因此，这些人无法站起来，也无法再次行走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] [koʊld] .
They were dead and flat and cold .
他们 是 死的 和 平坦的 和 寒冷的 .

它们已经死了，扁平冰冷。

['nʌθɪŋ] , [tʃɔːk] , [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][wɪnd][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][set][ðem; ðəm]
Nothing , chalk , imprecation , superstition , could wind them up and set them
没有什么 , 粉笔 , 诅咒 , 迷信 , 可以 风 他们 向上 和 放 他们
['wɔːkɪŋ] .
walking .
步行 .

任何事，粉笔、诅咒、迷信，都无法激怒他们，让他们开始行走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] !
They were dead and knew they were dead !
他们 是 死的 和 知道 他们 是 死的 !

他们已经死了，而且他们知道自己已经死了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
He was alone .
他 曾是 独自的 .

他独自一人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɪv; laɪv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [muːvd] [ænd; ənd][droʊv] ['biːtlz] [ænd; ənd]

There	were	live	people	in	the	world	who	moved	and	drove	beetles	and
那里	是	居住	人们	在	这	世界	WHO	已搬	和	驾驶	甲虫	和

[dræŋk]['kwaɪət][drɪŋks][ɪn]['lɪt(ə)l]['dɪmli] [iˈljuːmind] [baːz][baɪ] ['kʌntri] [roʊdz] ,

drank	quiet	drinks	in	little	dimly	illumined	bars	by	country	roads	,
喝	安静的	饮料	在	小的	依稀	照明	酒吧	经过	国家	道路	,

世界上曾经有活生生的人，他们开着甲壳虫汽车，在乡村公路旁灯光昏暗的小酒吧里安静地喝着饮料。

[ænd; ənd] [kɪst] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [gʊd] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .

and	kissed	women	and	talked	much	good	talk	all	day	and	every	day	.
和	亲吻	女性	和	谈话	很多	好的	讲话	全部	天	和	每一个	天	.

他们整天亲吻女人，谈天说地。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈlaɪv] .

But	he	was	not	alive	.
但	他	曾是	不是	活	.

但他已经不在人世了。

['frɪkʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [hiː; hi] [pəˈzest] .

Friction	gave	him	what	little	warmth	he	possessed	.
摩擦	给予	他	什么	小的	温暖	他	拥有	.

摩擦给了他仅存的一点温暖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [ded] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['werhaʊs] [naʊ] , [koʊld][əˈpɑːn][ðə; ði]

There	were	two	hundred	dead	people	here	in	this	warehouse	now	,	cold	upon	the
那里	是	二	百	死的	人们	这里	在	这	仓库	现在	,	寒冷的	之上	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

现在这个仓库里有两百具尸体，冰冷地躺在地板上。

[ðə; ði][fɜːrst] [ded] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːpsiz]

The	first	dead	people	in	a	hundred	years	who	were	allowed	to	be	corpses
这	第一的	死的	人们	在	一个	百	年	WHO	是	允许	到	是	尸体

[fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .

for	an	extra	hour	or	more	.
为了	一个	额外的	小时	或者	更多的	.

一百年来第一批被允许多做一小时或更长时间尸体的死者。

[ðə; ði][fɜːrst][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] ['trʌndld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈsɪnəreɪtər][ænd; ənd][lɪt][laɪk][soʊ]

The	first	not	to	be	immediately	trundled	to	the	Incinerator	and	lit	like	so
这	第一的	不是	到	是	立即地	隆隆地	到	这	焚烧炉	和	点燃	喜欢	所以

[mʌtʃ] ['fɑːsfərəs] .

much	phosphorus	.
很多	磷	.

第一件不会立即被运往焚化炉，像一堆磷一样被点燃的物品。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

He	should	be	happy	with	them	,	among	them	.
他	应该	是	快乐的	和	他们	,	之中	他们	.

他应该为他们感到高兴，因为他们就在他身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

He	was	not	.
他	曾是	不是	.

他不是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ded] .

They	were	completely	dead	.
他们	是	完全地	死的	.

他们已经完全死了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [nɔːr] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [wʌns][ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['stɪld]
They **did** **not** **know** **nor** **believe** **in** **walking** **once** **the** **heart** **had** **paused** **and** **stilled**
他们 做过 不是 知道 也不 相信 在 步行 一次 这 心 有 暂停 和 静止
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

他们既不知道也不相信心脏停止跳动后还能行走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dedə] [ðæn; ðən] [ded] ['evər][wʌz; wəz] .
They **were** **deader** **than** **dead** **ever** **was** **.**
他们 是 死人 比 死的 曾经 曾是 .

他们死得比死还死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'loʊn] , [mɔːr] [ə'loʊn][ðæn; ðən] ['eni][mæn][hæd; həd]['evər] [bɪn] .
He **was** **indeed** **alone** **,** **more** **alone** **than** **any** **man** **had** **ever** **been** **.**
他 曾是 的确 独自的 , 更多的 独自的 比 任何 男人 有 曾经 到过 .

他确实孤身一人，比任何男人都更加孤独。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ləunis] ['muːvɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['stræŋglɪŋ] [hɪm; ɪm]
He **felt** **the** **chill** **of** **his** **aloneness** **moving** **up** **into** **his** **chest** **,** **strangling** **him**
他 毛毡 这 寒意 的 他的 孤独 移动 向上 进入 他的 胸部 , 勒死 他
['kwaɪətli] .
quietly **.**
悄悄 .

他感到孤独的寒意涌上胸口，悄无声息地扼住了他的喉咙。

['wɪljəm] ['læntri] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [gɑːspt] .
William **Lantry** **turned** **suddenly** **and** **gasped** **.**
威廉 兰特里 转向 突然 和 倒吸一口气 .

威廉·兰特里突然转过身，倒吸了一口气。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['werhaʊs] .
While **he** **had** **stood** **there** **,** **someone** **had** **entered** **the** **warehouse** **.**
尽管 他 有 站立 那里 , 某人 有 进入 这 仓库 .

当他站在那里时，有人进入了仓库。

[ə; eɪ][tɔːl][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] [tæn]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][noʊ][hæt]
A **tall** **man** **with** **white** **hair** **,** **wearing** **a** **light** **-** **weight** **tan** **overcoat** **and** **no** **hat**
一个 高的 男人 和 白色的 头发 , 穿着 一个 光 - 重量 棕褐色 大衣 和 不 帽子
.
.
.

一位身材高大、头发花白的男子，身穿浅褐色轻薄大衣，没有戴帽子。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˌnɪr'baɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] .
How **long** **the** **man** **had** **been** **nearby** **there** **was** **no** **telling** **.**
如何 长的 这 男人 有 到过 附近 那里 曾是 不 讲述 .

无法得知那名男子在附近待了多久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
There **was** **no** **reason** **to** **stay** **here** **.**
那里 曾是 不 原因 到 停留 这里 .

没有理由留在这里。

['læntri] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] ['sloʊli] [aʊt] .
Lantry **turned** **and** **started** **to** **walk** **slowly** **out** **.**
兰特里 转向 和 开始 到 走 缓慢地 出去 .

兰特里转身，缓缓走了出去。

[hi:; hi] [lʊkt] ['heɪstɪli][æt; ət][ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	looked	hastily	at	the	man	as	he	passed	and	the	man	with	the
他	看起来	草草	在	这	男人	作为	他	通过了	和	这	男人	和	这

[waɪt] [her] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

white	hair	looked	back	at	him	,
白色的	头发	看起来	后退	在	他	,

他匆匆瞥了一眼经过的男子，白发男子也回望了他一眼。

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

真奇怪。

[hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:rd] ?

Had	he	heard	?
有	他	听到	?

他听说了吗?

[ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] , [ðə; ði] [ʃaʊtɪŋz] ?

The	imprecations	,	the	pleadings	,	the	shoutings	?
这	诅咒	,	这	诉状	,	这	喊叫声	?

那些诅咒、恳求和叫喊?

[dɪd][hi:; hi][sə'spekt] ?

Did	he	suspect	?
做过	他	怀疑	?

他是否有所怀疑?

['læntri] [sləud] [hɪz; ɪz][wɔ:k] .

Lantry	slowed	his	walk	.
兰特里	减速	他的	走	.

兰特里放慢了脚步。

[hæd; həd] [ðɪs] [mæn] [si:n] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [blu:] [tʃɔ:k] [ma:rks] ?

Had	this	man	seen	him	make	the	blue	chalk	marks	?
有	这	男人	已见	他	制作	这	蓝色的	粉笔	标记	?

这个人是否亲眼见过他用蓝色粉笔做标记?

[bʌt; bət] [ðen] , [wʊd] [hi:; hi][ɪn'tɜ:rprət][ðem; ðəm][æz; əz] ['sɪmblz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]

But	then	,	would	he	interpret	them	as	symbols	of	an	ancient	superstition
但	然后	,	会	他	解释	他们	作为	符号	的	一个	古老的	迷信

?

?
?

但是，他会把它们解读为古代迷信的象征吗?

['prɑ:bəbli][nɑ:t] .

Probably	not	.
大概	不是	.

可能不会。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['læntri] [pɔ:zd] .

Reaching	the	door	,	Lantry	paused	.
到达	这	门	,	兰特里	暂停	.

走到门口时，兰特里停了下来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi]

For	a	moment	he	did	not	want	to	do	anything	but	lie	down	and	be
为了	一个	片刻	他	做过	不是	想	到	做	任何事物	但	说谎	向下	和	是

['koʊldli] ,

coldly	,
冷冷地	,

他一时之间什么都不想做，只想躺下来，任由寒冷笼罩自己。

['riːəli] [ded] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][sʌm; səm]['dɪstənt]
really dead again and be carried silently down the street to some distant
真的 死的 再次 和 是 携带 默默 向下 这 街道 到 一些 遥远
['bɜːrnɪŋ] [fluː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'spætʃt] [ɪn] [æʃ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['faɪər] .
burning flue and there dispatched in ash and whispering fire .
燃烧 烟道 和 那里 已派出 在 灰 和 耳语 火 .

真的又死了，然后被无声地抬到街上某个远处燃烧的烟囱里，在那里化为灰烬和低语的火焰。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'loʊn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [kə'lekt] [æn; ən]['ɑːrmi]
If he was indeed alone and there was no chance to collect an army
如果 他 曾是 的确 独自的 和 那里 曾是 不 机会 到 收集 一个 军队
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
to his cause ,
到 他的 原因 ,

如果他真的孤身一人，而且没有机会集结军队支持他，

[wʌt] , [ðen] , [ɪg'zɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn] ?
what , then , existed as a reason for going on ?
什么 , 然后 , 存在 作为 一个 原因 为了 去 在 ?

那么，继续下去的理由是什么呢?

['kɪlɪŋ] ?
Killing ?
杀戮 ?

杀人?

[jes] , ['hiːd] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] .
Yes , he'd kill a few thousand more .
是的 , 他会 杀 一个 很少 千 更多的 .

是的，他还会再杀几千人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] .
But that wasn't enough .
但 那 不是 足够的 .

但这还不够。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][duː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dræg][juː; jʊ] [daʊn] .
You can only do so much of that before they drag you down .
你 能 仅有的 做 所以 很多 的 那 前 他们 拖 你 向下 .

你只能做到一定程度，否则他们会把你拖垮。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][koʊld][skaɪ] .
He looked at the cold sky .
他 看起来 在 这 寒冷的 天空 .

他抬头望向寒冷的天空。

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] ['hev(ə)n] , ['treɪlɪŋ] ['faɪər] .
A rocket went across the black heaven , trailing fire .
一个 火箭 去 穿过 这 黑色的 天堂 , 尾随 火 .

一枚火箭划过漆黑的夜空，拖着长长的火尾。

[mɑːrz] [bəːnd] [red] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːrz] .
Mars burned red among a million stars .
火星 烧伤 红色的 之中 一个 百万 明星 .

在百万颗繁星中，火星燃烧着红色的火焰。

[mɑːrz] .
Mars .
火星 .

火星。

[ðə; ði]['laɪbreri] .
The **library** **.**
这 图书馆 .

图书馆。

[ðə; ði][laɪ'breriən] .
The **librarian** **.**
这 图书管理员 .

图书管理员。

[tɔːk] .
Talk **.**
讲话 .

讲话。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['rɑːkɪt] [men] .
Returning **rocket** **men** **.**
返回 火箭 男人 .

返回的火箭兵。

[tuːmz] .
Tombs **.**
陵墓 .

陵墓。

['læntri] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Lantry **almost** **gave** **a** **shout** **.**
兰特里 几乎 给予 一个 喊 .

兰特里差点喊出声来。

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] ['wɑːntɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
He **restrained** **his** **hand** **,** **which** **wanted** **so** **much** **to** **reach** **up** **into** **the** **sky** **and**
他 克制 他的 手 , 哪个 通缉 所以 很多 到 抵达 向上 进入 这 天空 和
[tʌtʃ] [mɑːrz] .
touch **Mars** **.**
触碰 火星 .

他克制住了自己的手，那只手多么想伸向天空，触摸火星。

['lʌvli] [red] [stɑːr][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] .
Lovely **red** **star** **on** **the** **sky** **.**
迷人的 红色的 星星 在 这 天空 .

天空中一颗美丽的红星。

[gʊd] [stɑːr] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)n] [nuː] [hoʊp] .
Good **star** **that** **gave** **him** **sudden** **new** **hope** **.**
好的 星星 那 给予 他 突然 新的 希望 .

那颗好星星给了他突然新的希望。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['θræʃɪŋ] ['waɪldli] ,
If **he** **had** **a** **living** **heart** **now** **it** **would** **be** **thrashing** **wildly** **,**
如果 他 有 一个 活的 心 现在 它 会 是 猛烈抽打 疯狂地 ,

如果他现在还有一颗活着的心脏，它一定会剧烈跳动。

[ænd; ənd] [swet] [wʊd] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [wʊd] [biː; bi]
and **sweat** **would** **be** **breaking** **out** **of** **him** **and** **his** **pulses** **would** **be**
和 汗 会 是 打破 出去 的 他 和 他的 脉冲 会 是
['stæmərɪŋ] ,
stammering **,**
结巴 ,

他浑身汗涔涔，脉搏也开始急促起来。

[ænd; ənd] [terz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] !
and **tears** **would** **be** **in** **his** **eyes** **!**
和 眼泪 会 是 在 他的 眼睛 !

他眼里会噙满泪水!

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] ['evər][ðə; ði] ['rɑːkəts] [spræŋ] [ʌp]['ɪntuː] [speɪs] .
He **would** **go** **down** **to** **where** **ever** **the** **rockets** **sprang** **up** **into** **space** **.**
他 会 去 向下 到 在哪里 曾经 这 火箭 弹簧 向上 进入 空间 .

他会前往火箭升空的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][mɑːrz] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
He **would** **go** **to** **Mars** **,** **one** **way** **or** **another** **.**
他 会 去 到 火星 , 一 方式 或者 其他 .

他迟早会去火星。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [tuːmz] .
He **would** **go** **to** **the** **Martian** **tombs** **.**
他 会 去 到 这 火星人 陵墓 .

他会去火星陵墓。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [baɪ][gɑːd] , [wɜːr; wər] ['bɑːdɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [bet][hɪz; ɪz][læst]['heɪtrɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
There **,** **there** **,** **by** **God** **,** **were** **bodies** **,** **he** **would** **bet** **his** **last** **hatred** **on** **it** **,**
那里 , 那里 , 经过 上帝 , 是 身体 , 他 会 赌注 他的 最后的 仇恨 在 它 ,

那里，那里，上帝作证，有尸体，他愿意把最后的仇恨都押在那上面。

[ðæt] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
that **would** **rise** **and** **walk** **and** **work** **with** **him** **!**
那 会 上升 和 走 和 工作 和 他 !

那人会起身与他同行，与他一起工作!

[ðerz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌltʃər] , [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['pætərnd]
Theirs **was** **an** **ancient** **culture** **,** **much** **different** **from** **that** **of** **Earth** **,** **patterned**
他们的 曾是 一个 古老的 文化 , 很多 不同的 从 那 的 地球 , 图案
[ɑːn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,
on **the** **Egyptian** **,**
在 这 埃及人 ,

他们的文化古老而独特，与地球上的文化截然不同，其模式仿照埃及文化。

[ɪf] [wʌt] [ðə; ði][laɪ'brerɪən][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
if **what** **the** **librarian** **had** **said** **was** **true** **.**
如果 什么 这 图书管理员 有 说 曾是 真的 .

如果图书管理员说的是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] — [wʌt] [ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪdnaɪt]
And **the** **Egyptian** **—** **what** **a** **crucible** **of** **dark** **superstition** **and** **midnight**
和 这 埃及人 — 什么 一个 坩 的 黑暗的 迷信 和 午夜
['terər] [ðæt] ['kʌltʃər] [hæd; həd] [bɪn] !
terror **that** **culture** **had** **been** **!**
恐怖 那 文化 有 到过 !

而埃及——那是一种充满黑暗迷信和午夜恐怖的文化熔炉啊!

[mɑːrz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðen] .
Mars **it** **was** **,** **then** **.**
火星 它 曾是 , 然后 .

那就去火星吧。

['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːrz] !
Beautiful **Mars** **!**
美丽的 火星 !

美丽的火星!

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪmˈself] .

But	he	must	not	attract	attention	to	himself	.
但	他	必须	不是	吸引	注意力	到	他自己	.

但他不能引起别人的注意。

[hiː; hi][mʌst; məst] [muːv] [ˈkerfəli] .

He	must	move	carefully	.
他	必须	移动	小心	.

他必须小心行事。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][rʌn] , [jes] , [tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,

He	wanted	to	run	,	yes	,	to	get	away	,
他	通缉	到	跑步	,	是的	,	到	得到	离开	,

他想逃跑，是的，想逃离这里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] [muːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .

but	that	would	be	the	worst	possible	move	he	could	make	.
但	那	会	是	这	最差	可能的	移动	他	可以	制作	.

但那将是他能做出的最糟糕的决定。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['læntri] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

The	man	with	the	white	hair	was	glancing	at	Lantry	from	time	to	time	,
这	男人	和	这	白色的	头发	曾是	瞥了一眼	在	兰特里	从	时间	到	时间	,

[ɪn][ðə; ði] ['entrənsˌweɪ] .

in	the	entranceway	.
在	这	入口	.

站在门口的白发男子不时地瞥一眼兰特里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [əˈbaʊt] .

There	were	too	many	people	about	.
那里	是	也	许多	人们	关于	.

周围人太多了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊtˈnʌmbəd] .

If	anything	happened	he	would	be	outnumbered	.
如果	任何事物	发生	他	会	是	寡不敌众	.

如果发生什么事，他寡不敌众。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn]['oʊnli][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

So	far	he	had	taken	on	only	one	man	at	a	time	.
所以	远的	他	有	已采取	在	仅有的	一	男人	在	一个	时间	.

到目前为止，他每次只对付一个人。

['læntri] [fɔːrst] [hɪmˈself][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][stænd][ɑːn][ðə; ði] [steps] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['werhaʊs] .

Lantry	forced	himself	to	stop	and	stand	on	the	steps	before	the	warehouse	.
兰特里	强制	他自己	到	停止	和	站立	在	这	步骤	前	这	仓库	.

兰特里强迫自己停下脚步，站在仓库前的台阶上。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [her] [keɪm] [ɑːn]['ɑːntə][ðə; ði] [steps] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [stʊd] ,

The	man	with	the	white	hair	came	on	onto	the	steps	also	and	stood	,
这	男人	和	这	白色的	头发	来了	在	到	这	步骤	还	和	站立	,

那位白发男子也走上台阶，站了起来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

looking	at	the	sky	.
寻找	在	这	天空	.

抬头望向天空。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

He	looked	as	if	he	was	going	to	speak	at	any	moment	.
他	看起来	作为	如果	他	曾是	去	到	说话	在	任何	片刻	.

他看起来随时都可能开口说话。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

He	fumbled	in	his	pockets	,	took	out	a	packet	of	cigarettes	.
他	笨手笨脚	在	他的	口袋	,	采取	出去	一个	包	的	香烟	.

他摸索着口袋，掏出一包香烟。

[viː]

V
V

∨

[ðeɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [mɔːrg] [tə'geðər] , [ðə; ði][tɔːl] [pɪŋk] , [waɪt] - ['herd] [mæn] , [ænd; ənd]

They	stood	outside	the	morgue	together	,	the	tall	pink	,	white	-	haired	man	,	and
他们	站立	外部	这	停尸房	一起	,	这	高的	粉色的	,	白色的	-	头发	男人	,	和

['læntri] , [hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

Lantry	,	hands	in	their	pockets	.
兰特里	,	双手	在	他们的	口袋	.

高个子粉发白发男子和兰特里并肩站在停尸房外，双手插在口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] [ðæt] [wɑːʃt] [ə; eɪ] [haʊs]

It	was	a	cool	night	with	a	white	shell	of	a	moon	that	washed	a	house
它	曾是	一个	凉爽的	夜晚	和	一个	白色的	壳	的	一个	月亮	那	洗过	一个	房子

[hɪr] ,

here	,
这里	,

那是一个凉爽的夜晚，一轮皎洁的月光洒在这栋房子上。

[ə; eɪ][roʊd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

a	road	there	,	and	further	on	,	parts	of	a	river	.
一个	路	那里	,	和	更远	在	,	部分	的	一个	河	.

那里有一条路，再往前走，还有一段河。

" ['sɪgəret] ?

"	Cigarette	?
"	卷烟	?

“卷烟?

" [ðə; ði][mæn] ['ɔːfərd] ['læntri] [wʌn] .

"	The	man	offered	Lantry	one	.
"	这	男人	提供	兰特里	一	.

“那人给了兰特里一个。”

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

" [ðeɪ] [lɪt] [ʌp] [tə'geðər] .

"	They	lit	up	together	.
"	他们	点燃	向上	一起	.

他们一起点亮了。

[ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [æt; ət] - [maʊθ] .

The	man	glanced	at	Lantry's	mouth	.
这	男人	瞥了一眼	在	-	嘴	.

那人瞥了一眼兰特里的嘴。

" [kuːl] [naɪt] . "

"	Cool	night	.	"
"	凉爽的	夜晚	.	"

“凉爽的夜晚。”

" [kuːl] .
" **Cool** .
" 凉爽的 .

“凉爽的。

" [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] [fiːt] .
" **They** **shifted** **their** **feet** .
" 他们 转移 他们的 脚 .

他们挪动了一下脚步。

" ['terəb(ə)l]['æksɪdənt] . "
" **Terrible** **accident** . "
" 糟糕的 事故 . "

“可怕的意外。”

" ['terəb(ə)l] . "
" **Terrible** . "
" 糟糕的 . "

“糟糕的。”

" [soʊ] ['meni] [ded] . "
" **So** **many** **dead** . "
" 所以 许多 死的 . "

“死了好多人。”

" [soʊ] ['meni] .
" **So** **many** .
" 所以 许多 .

太多了。

" ['læntri] [felt] [hɪm'self] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['delɪkət] [weɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] .
" **Lantry** **felt** **himself** **some** **sort** **of** **delicate** **weight** **upon** **a** **scale** .
" 兰特里 毛毡 他自己 一些 种类 的 精美的 重量 之上 一个 规模 .

兰特里感觉自己像是被放在天平上一样，拥有某种微妙的重量。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The **other** **man** **did** **not** **seem** **to** **be** **looking** **at** **him** **,**
这 其他 男人 做过 不是 似乎 到 是 寻找 在 他 ,

另一个人似乎没有看他。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
but **rather** **listening** **and** **feeling** **toward** **him** **.**
但 相当 聆听 和 感觉 朝向 他 .

而是倾听他，感受他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feðəri] ['bæləns] [hɪr] [ðæt] [meɪd] [fɔːr; fər][væst] [dɪs'kʌmfərt] .
There **was** **a** **feathery** **balance** **here** **that** **made** **for** **vast** **discomfort** **.**
那里 曾是 一个 羽毛状的 平衡 这里 那 制成 为了 广阔的 不适 .

这里存在着一种微妙的平衡，这种平衡带来了极大的不适。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [ænd; ənd][get] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðɪs] ['bæləns ɪŋ] , ['weɪɪŋ] .
He **wanted** **to** **move** **away** **and** **get** **out** **from** **under** **this** **balancing** **,** **weighing** **.**
他 通缉 到 移动 离开 和 得到 出去 从 在下面 这 平衡 , 称重 .

他想离开，摆脱这种平衡和权衡。

[ðə; ði][tɔːl] [waɪt] - ['herd] [mæn] [sed] , " [maɪ] ['neɪmz] [mə'klʊr] . "
The **tall** **white** **-** **haired** **man** **said** **,** **"** **My** **name's** **McClure** **.** **"**
这 高的 白色的 - 头发 男人 说 , " 我的 名字 麦克卢尔 . "

那位身材高大、头发花白的男子说：“我叫麦克卢尔。”

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [frendz] [ˌɪn'saɪd] ? " [æskt] ['læntri] .
" **Did** **you** **have** **any** **friends** **inside** **?** **"** **asked** **Lantry** **.**
" 做过 你 有 任何 朋友们 里面 ? " 问 兰特里 .

兰特里问道：“里面有朋友吗？”

" [noʊ] . [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] .
" **No** . **A** **casual** **acquaintance** .
" 不 . 一个 随意的 熟人 .

"不，只是泛泛之交。"

['ɔːf(ə)l] ['æksɪdənt] . "
Awful **accident** . "
可怕 事故 . "

可怕的意外。

" ['ɔːf(ə)l] .
" **Awful** .
" 可怕 .

"可怕。

" [ðeɪ] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **They** **balanced** **each** **other** .
" 他们 均衡 每个 其他 .

他们彼此互补。

[ə; eɪ] ['biːtl] [hist] [baɪ][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['taɪərz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['kwaɪətli] .
A **beetle** **hissed** **by** **on** **the** **road** **with** **its** **seventeen** **tires** **whirling** **quietly** .
一个 甲虫 嘶嘶作响 经过 在 这 路 和 它是 十七 轮胎 旋转 悄悄 .

一辆甲虫车沿着公路呼啸而过，十七个轮胎静静地旋转着。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['fɜːrðər] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
The **moon** **showed** **a** **little** **town** **further** **over** **in** **the** **black** **hills** .
这 月亮 显示 一个 小的 镇 更远 超过 在 这 黑色的 丘陵 .

月光下，远处黑色的山丘间隐约可见一座小镇。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [mə'klʊr] .
" **I** **say** **,** " **said** **the** **man** **McClure** .
" 我 说 , " 说 这 男人 麦克卢尔 .

"我说，"麦克卢尔说道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

"是的。"

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "
" **Could** **you** **answer** **me** **a** **question** **?** "
" 可以 你 回答 我 一个 问题 ? "

你能回答我一个问题吗?

" [biː; bi][glæd][tuː; tə] .
" **Be** **glad** **to** .
" 是 高兴的 到 .

"乐意效劳。"

" [hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] , ['redi] .
" **He** **loosened** **the** **knife** **in** **his** **coat** **pocket** **,** **ready** .
" 他 松动 这 刀 在 他的 外套 口袋 , 准备好 .

他从外套口袋里掏出刀，准备就绪。

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['læntri] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][læst] .
" **Is** **your** **name** **Lantry** **?** " **asked** **the** **man** **at** **last** .
" 是 你的 姓名 兰特里 ? " 问 这 男人 在 最后的 .

"你叫兰特里吗？"那人最后问道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

"是的。"

" ['wɪljəm] ['læntri] ? "
" William Lantry ? "
" 威廉 兰特里 ? "

"威廉·兰特里？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪləm] ['greɪvjɑːrd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
" Then you're the man who came out of the Salem graveyard day before yesterday ,
" 然后 你是 这 男人 WHO 来了 出去 的 这 塞勒姆 墓地 天 前 昨天 ,
[ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
aren't you ? "
不是 你 ? "

"那你就是前天从塞勒姆墓地里出来的那个人，对吧？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [gʊd] [lɔːrd] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['læntri] !
" Good Lord , I'm glad to meet you , Lantry !
" 好的 主 , 我是 高兴的 到 见面 你 , 兰特里 !

"老天爷，很高兴见到你，兰特里！"

[wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] !
We've been trying to find you for the past twenty - four hours !
我们已经 到过 尝试 到 寻找 你 为了 这 过去的 二十 - 四 小时 !

我们已经找了你24个小时了！

" [ðə; ði][mæn] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] , [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" The man seized his hand , pumped it , slapped him on the back .
" 这 男人 查获 他的 手 , 泵 它 , 被掌掴 他 在 这 后退 .

"那人抓住他的手，用力一捶打，然后拍打他的背。"

" [wʌt] , [wʌt] ? " [sed] ['læntri] .
" What , what ? " said Lantry .
" 什么 , 什么 ? " 说 兰特里 .

"什么？什么？"兰特里说道。

" [gʊd] [lɔːrd] , [mæn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ɔːf] ?
" Good Lord , man , why did you run off ?
" 好的 主 , 男人 , 为什么 做过 你 跑步 离开 ?

"我的天哪，你为什么要跑掉？"

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ðɪs] [ɪz] ?
Do you realize what an instance this is ?
做 你 意识到 什么 一个 实例 这 是 ?

你意识到这是一个多么特殊的例子吗?

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
We want to talk to you !
我们 想 到 讲话 到 你 !

我们想和你谈谈！

" [mə'klʊr] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , ['gloʊɪŋ] .
" McClure was smiling , glowing .
" 麦克卢尔 曾是 微笑 , 发光 .

麦克卢尔面带笑容，容光焕发。

[ə'nʌðər] ['hændʃeɪk] , [ə'nʌðər] [slæp] .
Another handshake , another slap .
其他 握手 , 其他 拍击 .

又是一次握手，又是一记耳光。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] !
" I thought it was you !
" 我 想法 它 曾是 你 !

“我还以为是你呢！”

" [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] , [θɔ:t] ['læntri] .
" The man is mad , thought Lantry .
" 这 男人 是 疯狂的 , 想法 兰特里 .

“这个人疯了，”兰特里心想。

[ˌæbsə'lu:tli] [mæd] .
Absolutely mad .
绝对地 疯狂的 .

简直疯了。

[hɪr] [aɪv] ['tɔpld] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] , [kɪld] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd] .
Here I've toppled his incinerators , killed people , and he's shaking my hand .
这里 我已经 倾覆 他的 焚烧炉 , 被杀 人们 , 和 他是 摇晃 我的 手 .

我推倒了他的焚化炉，杀了人，他却在和我握手。

[mæd] , [mæd] !
Mad , mad !
疯狂的 , 疯狂的 !

疯了，疯了！

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" Will you come along to the Hall ? " said the man , taking his elbow .
" 将要 你 来 沿着 到 这 大厅 ? " 说 这 男人 , 采取 他的 弯头 .

“你愿意一起去大厅吗？”那人说着，拉住了他的胳膊肘。

" [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [wʌt] [hɔ:l] ?
" Wh - what hall ?
" 什么 - 什么 大厅 ?

“什、什么大厅？”

" ['læntri] [stept] [bæk] .
" Lantry stepped back .
" 兰特里 步 后退 .

兰特里后退了一步。

" [ðə; ði] ['saɪəns] [hɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" The Science Hall , of course .
" 这 科学 大厅 , 的 课程 .

当然是科学馆。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['evri] [jɪr] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] ['ri:əl] [keɪs] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
It isn't every year we get a real case of suspended animation .
它 不是 每一个 年 我们 得到 一个 真实的 案件 的 暂停 动画片 .

真正的假死案例并非每年都会发生。

[ɪn] [smɔ:l] ['ænɪmlz] , [jes] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][mæn] , ['hɑ:rdli] !
In small animals , yes , but in a man , hardly !
在 小的 动物 , 是的 , 但 在 一个 男人 , 几乎 !

在小型动物身上或许如此，但在人身上，几乎不可能！

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗?

" [wɒts] [ðə; ði][ækt] ! " [di'mɑ:ndid] ['læntri] , ['glerɪŋ] .
" **What's** **the** **act** **!** " **demanded** **Lantry** **,** **glaring** **.**
" 是什么 这 行为 ! " 要求 兰特里 , 刺眼 .

"你们这是在干什么！"兰特里怒目而视，质问道。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] . "
" **What's** **all** **this** **talk** **.** "
" 是什么 全部 这 讲话 . "

"这都什么事儿？"

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stʌnd] .
" **My** **dear** **fellow** **,** **what** **do** **you** **mean** **?** " **the** **man** **was** **stunned** **.**
" 我的 亲爱的 同伴 , 什么 做 你 意思是 ? " 这 男人 曾是 目瞪口呆 .

"我的朋友，你这是什么意思？"那人惊呆了。

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never** **mind** **.**
" 绝不 头脑 .

"没关系。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ? "
Is **that** **the** **only** **reason** **you** **want** **to** **see** **me** **?** **"**
是 那 这 仅有的 原因 你 想 到 看 我 ? "

你只想见我，就因为这个吗?

" [wʌt] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi] , ['mɪstər] . ['læntri] ?
" **What** **other** **reason** **would** **there** **be** **,** **Mr** **.** **Lantry** **?**
" 什么 其他 原因 会 那里 是 , 先生 . 兰特里 ?

兰特里先生，还能有什么其他原因呢?

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
You **don't** **know** **how** **glad** **I** **am** **to** **see** **you** **!**
你 不 知道 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

你不知道我有多高兴见到你!

" [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] .
" **He** **almost** **did** **a** **little** **dance** **.**
" 他 几乎 做过 一个 小的 舞蹈 .

他差点跳起小舞来。

" [aɪ] [sə'spektɪd] .
" **I** **suspected** **.**
" 我 怀疑 .

我有所怀疑。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [tə'geðər] .
When **we** **were** **in** **there** **together** **.**
什么时候 我们 是 在 那里 一起 .

当我们一起待在那里的时候。

[ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][ɔ:l] .
You **being** **so** **pale** **and** **all** **.**
你 存在 所以 苍白 和 全部 .

你脸色那么苍白。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [smoʊkt] [jʊr; jər] ['sɪgəret] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
And **then** **the** **way** **you** **smoked** **your** **cigarette** **,** **something** **about** **it** **,** **and** **a**
和 然后 这 方式 你 熏制 你的 卷烟 , 某物 关于 它 , 和 一个
[lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
lot **of** **other** **things** **,**
很多 的 其他 事物 ,

还有你抽烟的方式，那种感觉，以及其他很多方面。

[ɔːl][ˌsʌbˈlɪmɪn(ə)l] .
all **subliminal** **.**
全部 潜意识 .

全部都是潜意识的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , ['iznt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] ! "
But **it** **is** **you** **,** **isn't** **it** **,** **it** **is** **you** **!** **"**
但 它 是 你 , 不是 它 , 它 是 你 ! "

但那就是你，对吧，那就是你!

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] . ['wɪljəm] ['læntri] .
" **It** **is** **I** **.** **William** **Lantry** **.**
" 它 是 我 . 威廉 兰特里 .

是我，威廉·兰特里。

" ['draɪli] .
" **Dryly** **.**
" 干巴巴地 .

“干巴巴地。”

" [gʊd] ['feloʊ] !
" **Good** **fellow** **!**
" 好的 同伴 !

好家伙!

[kʌm] [əˈlɔːŋ] !
Come **along** **!**
来 沿着 !

一起来吧!

" [ðə; ði] ['biːtl] [muːvd] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [dɑːn] [striːts] .
" **The** **beetle** **moved** **swiftly** **through** **the** **dawn** **streets** **.**
" 这 甲虫 已搬 迅速地 通过 这 黎明 街道 .

“甲虫在黎明的街道上迅速移动。”

[məˈklʊr] [tɔːkt] ['ræpɪdli] .
McClure **talked** **rapidly** **.**
麦克卢尔 谈话 快速 .

麦克卢尔语速很快。

['læntri] [sæt] , ['lɪsnɪŋ] , [əˈstaʊndɪd] .
Lantry **sat** **,** **listening** **,** **astounded** **.**
兰特里 卫星 , 聆听 , 震惊 .

兰特里坐在那里，听着，震惊不已。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fuːl] , [məˈklʊr] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Here **was** **this** **fool** **,** **McClure** **,** **playing** **his** **cards** **for** **him** **!**
这里 曾是 这 傻子 , 麦克卢尔 , 玩耍 他的 牌 为了 他 !

这个傻瓜麦克卢尔竟然替他出牌!

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['stuːpɪd] ['saɪəntɪst] , [ɔːr] [wətˈevər] , [əkˈseptɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs]
Here **was** **this** **stupid** **scientist** **,** **or** **whatever** **,** **accepting** **him** **not** **as** **a** **suspicious**
这里 曾是 这 愚蠢的 科学家 , 或者 任何 , 接受 他 不是 作为 一个 可疑的
['bægɪdʒ] , [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['aɪtəm] .
baggage **,** **a** **murderous** **item** **.**
行李 , 一个 杀人犯 物品 .

这位愚蠢的科学家，或者别的什么人，竟然没有把他当成可疑的行李，一个杀人犯。

[oʊ] [noʊ] !
Oh **no** **!**
哦 不 !

哦不!

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] !
Quite **the** **contrary** **!**
相当 这 相反 !

恰恰相反!

['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [keɪs] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] !
Only **as** **a** **suspended** **animation** **case** **was** **he** **considered** **!**
仅有的 作为 一个 暂停 动画片 案件 曾是 他 经过考虑的 !

他只被当作假死案例来考虑!

[nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] .
Not **as** **a** **dangerous** **man** **at** **all** **.**
不是 作为 一个 危险的 男人 在 全部 .

根本不是什么危险人物。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] !
Far **from** **it** **!**
远的 从 它 !

恰恰相反!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd] [mə'klʊr] , ['grɪnɪŋ] .
" **Of** **course** **,** **"** **cried** **McClure** **,** **grinning** **.**
" 的 课程 , " 哭 麦克卢尔 , 咧嘴笑 .

"当然,"麦克卢尔笑着喊道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] , [huːm] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] .
" **You** **didn't** **know** **where** **to** **go** **,** **whom** **to** **turn** **to** **.**
" 你 没有 知道 在哪里 到 去 , 谁 到 转动 到 .

你不知道该去哪里，该向谁求助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
It **was** **all** **quite** **incredible** **to** **you** **.** **"**
它 曾是 全部 相当 极好的 到 你 . "

这一切对你来说都太不可思议了。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [juːd] [biː; bi] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔːrg] [tə'naɪt] , " [sed] [mə'klʊr] ,
" **I** **had** **a** **feeling** **you'd** **be** **there** **at** **the** **morgue** **tonight** **,** **"** **said** **McClure** **,**
" 我 有 一个 感觉 你会 是 那里 在 这 停尸房 今晚 , " 说 麦克卢尔 ,
['hæpɪli] .
happily **.**
快乐地 .

"我就知道你今晚会在停尸房,"麦克卢尔高兴地说。

" [oʊ] ? " ['læntri] ['stɪfnd] .
" **Oh** **?** **"** **Lantry** **stiffened** **.**
" 哦 ? " 兰特里 僵硬 .

"哦?"兰特里身体僵硬起来。

" [jes] . [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **.** **Can't** **explain** **it** **.**
" 是的 . 不能 解释 它 .

"是的。无法解释。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But **you** **,** **how** **shall** **I** **put** **it** **?**
但 你 , 如何 将 我 放 它 ?

但是你呢，我该怎么说呢?

['eɪnʃənt] [ə'mɛrɪkənz] ?
Ancient **Americans** **?**
古老的 美国人 ?

古代美洲人?

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['fʌni] [aɪ'di:əz][ɑ:n] [deθ] .
You **had** **funny** **ideas** **on** **death** **.**
你 有 有趣的 想法 在 死亡 .

你对死亡有很有趣的看法。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [aɪ][felt] [ju:d] [bi:; bi] [drɔ:n] [bæk] [baɪ][ðə; ði]
And **you** **were** **among** **the** **dead** **so** **long** **,** **I** **felt** **you'd** **be** **drawn** **back** **by** **the**
和 你 是 之中 这 死的 所以 长的 , 我 毛毡 你会 是 绘制 后退 经过 这
['æksɪdənt] ,
accident **,**
事故 ,

你死后那么久，我感觉你会因为那场事故而复活。

[baɪ][ðə; ði] [mɔ:rg] [ænd; ənd][ɔ:l] .
by **the** **morgue** **and** **all** **.**
经过 这 停尸房 和 全部 .

就在太平间旁边。

[its] [nɑ:t] ['veri] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] .
It's **not** **very** **logical** **.**
它是 不是 非常 逻辑 .

这不太合乎逻辑。

['sɪli] , [ɪn][fækt] .
Silly **,** **in** **fact** **.**
愚蠢的 , 在 事实 .

真是愚蠢。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] .
It's **just** **a** **feeling** **.**
它是 只是 一个 感觉 .

这只是一种感觉。

[aɪ] [heɪt] ['fi:lɪŋz] [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I **hate** **feelings** **but** **there** **it** **was** **.**
我 恨 情怀 但 那里 它 曾是 .

我讨厌感情，但它就是发生了。

[aɪ] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] , [aɪ] [ges] [ju:d] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [hʌntʃ] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? "
I **came** **on** **a** **,** **I** **guess** **you'd** **call** **it** **a** **hunch** **,** **wouldn't** **you** **?** **"**
我 来了 在 一个 , 我 猜测 你会 称呼 它 一个 直觉 , 不会 你 ? "

我凭着直觉来的，我想你可以称之为预感，对吧?

" [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] . "
" **You** **might** **call** **it** **that** **.** **"**
" 你 可能 称呼 它 那 . "

“你可以这么称呼它。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ! "
" **And** **there** **you** **were** **!** **"**
" 和 那里 你 是 ! "

“你当时就在那里！”

" [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] ['læntri] .
" **There** **I** **was** **,** **"** **said** **Lantry** **.**
" 那里 我 曾是 , " 说 兰特里 .

“我当时就在那里，”兰特里说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? "
" Are you hungry ? "
" 是 你 饥饿的 ? "

"你饿了吗？"

" [aɪv] ['iːtn] . "
" I've eaten . "
" 我已经 吃 . "

"我吃过了。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] ? "
" How did you get around ? "
" 如何 做过 你 得到 大约 ? "

你是怎么出行的?

" [aɪ] [hɪtʃ] - [haikt] . "
" I hitch - hiked . "
" 我 拴住 - 徒步旅行 . "

我搭便车去了。

" [juː; jʊ] [wʌt] ? "
" You what ? "
" 你 什么 ? "

你说什么?

" ['piːp(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː][raɪdz][ɑːn][ðə; ðiː][roʊd] . "
" People gave me rides on the road . "
" 人们 给予 我 骑行 在 这 路 . "

"路上有人载我一程。"

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . "
" Remarkable . "
" 卓越 . "

"卓越。"

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ðæt] [weɪ] .
" I imagine it sounds that way .
" 我 想象 它 声音 那 方式 .

我想听起来应该是这样的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['pæsɪŋ] ['haʊzɪz] .
" He looked at the passing houses .
" 他 看起来 在 这 通过 房屋 .

他看着窗外掠过的房屋。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː]['ɪrə][ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" So this is the era of space travel , is it ? "
" 所以 这 是 这 时代 的 空间 旅行 , 是 它 ? "

"所以，现在是太空旅行的时代了，是吗？"

" [oʊ] , [wiːv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [tuː; tə][mɑːrz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['fɔːrti] ['jɪrz] [naʊ] . "
" Oh , we've been traveling to Mars for some forty years now . "
" 哦 , 我们已经 到过 旅行 到 火星 为了 一些 四十 年 现在 . "

"哦，我们去火星旅行已经有四十年了。"

" [ə'meɪzɪŋ] .
" Amazing .
" 惊人的 .

"惊人的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪg] ['fʌnəlz] , [ðoʊz] ['taʊərz] [ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [taʊn] ? "
And those big funnels , those towers in the middle of every town ? "
和 那些 大的 漏斗 , 那些 塔楼 在 这 中间 的 每一个 镇 ? "

还有那些巨大的漏斗状建筑，那些矗立在每个城镇中心的塔楼?

" [ðoʊz] .
" **Those** .
" 那些 .

"那些。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
Haven't **you** **heard** **?**
还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[ðə; ði] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] .
The **Incinerators** **.**
这 焚烧炉 .

焚化炉。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪn][jʊr; jər] [taɪm] .
Oh **,** **of** **course** **,** **they** **hadn't** **anything** **of** **that** **sort** **in** **your** **time** **.**
哦 , 的 课程 , 他们 之前没有 任何事物 的 那 种类 在 你的 时间 .

哦，当然，你们那个年代根本没有这种东西。

[hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Had **some** **bad** **luck** **with** **them** **.**
有 一些 坏的 运气 和 他们 .

我跟他们合作不太顺利。

[æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪn]['seɪləm][ænd; ənd][wʌn] [hɪr] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊər] ['pɪriəd] .
An **explosion** **in** **Salem** **and** **one** **here** **,** **all** **in** **a** **forty** **-** **eight** **hour** **period** **.**
一个 爆炸 在 塞勒姆 和 一 这里 , 全部 在 一个 四十 - 八 小时 时期 .

塞勒姆发生爆炸，这里也发生爆炸，两起爆炸都发生在短短四十八小时内。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
You **looked** **as** **if** **you** **were** **going** **to** **speak** **;** **what** **is** **it** **?** **"**
你 看起来 作为 如果 你 是 去 到 说话 ; 什么 是 它 ? "

你看上去好像要开口说话，是什么事呢?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['læntri] .
" **I** **was** **thinking** **,** **"** **said** **Lantry** **.**
" 我 曾是 思维 , " 说 兰特里 .

"我当时在想，"兰特里说。

" [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][maɪ]['kɔːfɪn] [wen] [aɪ][dɪd] .
" **How** **fortunate** **I** **got** **out** **of** **my** **coffin** **when** **I** **did** **.**
" 如何 幸运 我 得到 出去 的 我的 棺材 什么时候 我 做过 .

"我真是太幸运了，能及时从棺材里出来。"

[aɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [ænd; ənd] [bəːnd] [ʌp] . "
I **might** **well** **have** **been** **thrown** **into** **one** **of** **your** **Incinerators** **and** **burned** **up** **.** **"**
我 可能 出色地 有 到过 抛掷 进入 一 的 你的 焚烧炉 和 烧伤 向上 . "

我很有可能被扔进你们的焚化炉里烧死。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ? "
" **That** **would** **have** **been** **terrible** **,** **wouldn't** **it** **have** **?** **"**
" 那 会 有 到过 糟糕的 , 不会 它 有 ? "

"那可就太糟糕了，不是吗?"

" [kwaɪt] .
" **Quite** **.**
" 相当 .

"相当。

" ['læntri] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəlz][ɑːn][ðə; ði] ['biːtl] [dæʃ] .
" **Lantry** **toyed** **with** **the** **dials** **on** **the** **beetle** **dash** **.**
" 兰特里 玩弄 和 这 拨号盘 在 这 甲虫 短跑 .

兰特里摆弄着甲壳虫仪表盘上的旋钮。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][mɑːrz] .

He	wouldn't	go	to	Mars	.
他	不会	去	到	火星	.

他不会去火星。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .

His	plans	were	changed	.
他的	计划	是	已更改	.

他的计划改变了。

[ɪf] [ðɪs] [fuːl] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [wen] [hiː; hi]

If	this	fool	simply	refused	to	recognize	an	act	of	violence	when	he
如果	这	傻子	简单地	拒绝	到	认出	一个	行为	的	暴力	什么时候	他

['stʌmbld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

stumbled	upon	it	,
踉跄	之上	它	,

如果这个傻瓜明明目睹了暴力行为，却仍然拒绝承认，

[ðen] [let][hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

then	let	him	be	a	fool	.
然后	让	他	是	一个	傻子	.

那就让他当傻瓜吧。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kə'nekt] [ðə; ði] [tuː] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] , [ɔːl] [wel]

If	they	didn't	connect	the	two	explosions	with	a	man	from	the	tomb	,	all	well
如果	他们	没有	连接	这	二	爆炸	和	一个	男人	从	这	墓	,	全部	出色地

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

如果他们没有将这两起爆炸与墓穴中的人联系起来，那就一切都好。

[let] [ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] [dɪ'luːdɪŋ] ['ðəm'selvz] .

Let	them	go	on	deluding	themselves	.
让	他们	去	在	欺骗	他们自己	.

就让他们继续自欺欺人吧。

[ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] ['sʌmwʌn] ['biːɪŋ] [miːn] [ænd; ənd]['næsti][ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] , ['hev(ə)n]

If	they	couldn't	imagine	someone	being	mean	and	nasty	and	murderous	,	heaven
如果	他们	不能	想象	某人	存在	意思是	和	可恶的	和	杀人犯	,	天堂

[help][ðem; ðəm] .

help	them	.
帮助	他们	.

如果他们无法想象有人会卑鄙、恶毒、甚至杀人，那老天保佑他们吧。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	rubbed	his	hands	with	satisfaction	.
他	摩擦	他的	双手	和	满意	.

他满意地搓了搓手。

[noʊ] , [noʊ]['mɑːrʃ(ə)n][trɪp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz] [jet] , ['læntri] [læd] .

No	,	no	Martian	trip	for	you	,	as	yet	,	Lantry	lad	.
不	,	不	火星人	旅行	为了	你	,	作为	然而	,	兰特里	小伙子	.

不，兰特里小子，你暂时还没机会去火星。

[fɜːrst] [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['bɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

First	we'll	see	what	can	be	done	boring	from	the	inside	.
第一的	出色地	看	什么	能	是	完毕	无聊的	从	这	里面	.

首先，我们将从内部视角来探讨一些枯燥乏味的事情。

['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .

Plenty	of	time	.
很多	的	时间	.

时间很充裕。

[ðə; ði] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [kæn; kən] [weɪt] [æn; ən] ['ekstrə] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] .

The	Incinerators	can	wait	an	extra	week	or	so	.
这	焚烧炉	能	等待	一个	额外的	星期	或者	所以	.

焚烧炉可以再等一周左右。

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

One	has	to	be	subtle	,	you	know	.
一	有	到	是	微妙的	,	你	知道	.

你知道，做事要讲究技巧。

['eni] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [ɪksp'ləʊʒnz] [maɪt] [kɔːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Any	more	immediate	explosions	might	cause	quite	a	ripple	of	thought	.
任何	更多的	即时	爆炸	可能	原因	相当	一个	波纹	的	想法	.

任何更直接的爆炸都可能引起相当大的反响。

[mə'klʊr] [wʌz; wəz] ['gæbəlɪŋ] ['waɪldli] [ɑːn] .

McClure	was	gabbling	wildly	on	.
麦克卢尔	曾是	喋喋不休	疯狂地	在	.

麦克卢尔还在胡言乱语。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪ'miːdiətli] .

"	Of	course	,	you	don't	have	to	be	examined	immediately	.
"	的	课程	,	你	不	有	到	是	检查	立即地	.

当然，你不需要立即接受检查。

[juːl] [wɑːnt] [ə; eɪ] [rest] .

You'll	want	a	rest	.
你会	想	一个	休息	.

你会想休息一下。

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] . "

I'll	put	you	up	at	my	place	.	"
患病的	放	你	向上	在	我的	地方	.	"

我会让你住在我家。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[aɪ] [dəunt] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [proʊbd] [ænd; ənd] [pʊld] .

I	don't	feel	up	to	being	probed	and	pulled	.
我	不	感觉	向上	到	存在	探测	和	拉	.

我感觉身体不舒服，不想被人检查和拉扯。

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] .

Plenty	of	time	in	a	week	or	so	.
很多	的	时间	在	一个	星期	或者	所以	.

一周左右的时间绰绰有余。

" [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .

"	They	drew	up	before	a	house	and	climbed	out	.
"	他们	画	向上	前	一个	房子	和	攀登	出去	.

他们把车停在一栋房子前，然后爬了出来。

" [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [sliːp] , ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	You'll	want	to	sleep	,	naturally	.	"
"	你会	想	到	睡觉	,	自然	.	"

“你自然会想睡觉。”

" [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

"	I've	been	asleep	for	centuries	.
"	我已经	到过	睡着了	为了	几个世纪	.

“我已经沉睡了几个世纪。”

[biː; bi][glæd][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] .
Be **glad** **to** **stay** **awake** **.**
是 高兴的 到 停留 醒 .

庆幸自己没有睡着。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] . "
I'm **not** **a** **bit** **tired** **.** **"**
我是 不是 一个 少量 疲劳的 . "

我一点也不累。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

" [məˈklʊr] [let][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" **McClure** **let** **them** **into** **the** **house** **.**
" 麦克卢尔 让 他们 进入 这 房子 .

麦克卢尔让他们进了屋。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][drɪŋk][bɑːr] .
He **headed** **for** **the** **drink** **bar** **.**
他 标题 为了 这 喝 酒吧 .

他朝吧台走去。

" [ə; eɪ][drɪŋk] [wɪl] [fɪks] [ˌjuː 'es][ʌp] . "
" **A** **drink** **will** **fix** **us** **up** **.** **"**
" 一个 喝 将要 使固定 我们 向上 . "

“喝一杯就能让我们好起来。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] , " [sed] ['læntri] .
" **You** **have** **one** **,** **"** **said** **Lantry** **.**
" 你 有 一 , " 说 兰特里 .

“你有一个，”兰特里说。

" ['leɪtər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **Later** **for** **me** **.**
" 之后 为了 我 .

稍后再说。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] . "
I **just** **want** **to** **sit** **down** **.** **"**
我 只是 想 到 坐 向下 . "

我只想坐下来。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [sɪt] .
" **By** **all** **means** **sit** **.**
" 经过 全部 方法 坐 .

“请务必坐下。”

" [məˈklʊr] [mɪkst] [hɪmˈself][ə; eɪ][drɪŋk] .
" **McClure** **mixed** **himself** **a** **drink** **.**
" 麦克卢尔 混合 他自己 一个 喝 .

麦克卢尔给自己调了一杯酒。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd][ðə; ði][ruːm] , [lʊkt] [æt; ət]['læntri] ,
He **looked** **around** **the** **room** **,** **looked** **at** **Lantry** **,**
他 看起来 大约 这 房间 , 看起来 在 兰特里 ,

他环顾房间，看向兰特里，

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn]
paused **for** **a** **moment** **with** **the** **drink** **in** **his** **hand** **,** **tilted** **his** **head** **to** **one**
暂停 为了 一个 片刻 和 这 喝 在 他的 手 , 斜 他的 头 到 一
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

他手里拿着饮料，停顿了一会儿，然后歪着头，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and **put** **his** **tongue** **in** **his** **cheek** **.**
和 放 他的 舌头 在 他的 脸颊 .

他把舌头伸到脸颊上。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði][drɪŋk] .
Then **he** **shrugged** **and** **stirred** **the** **drink** **.**
然后 他 耸了耸肩 和 搅拌 这 喝 .

然后他耸了耸肩，搅拌了一下饮料。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] , [sipɪŋ] [ðə; ði][drɪŋk]['kwaɪətli] .
He **walked** **slowly** **to** **a** **chair** **and** **sat** **,** **sipping** **the** **drink** **quietly** **.**
他 步行 缓慢地 到 一个 椅子 和 卫星 , 啜饮 这 喝 悄悄 .

他缓缓走到一把椅子旁坐下，静静地啜饮着饮料。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
He **seemed** **to** **be** **listening** **for** **something** **.**
他 似乎 到 是 聆听 为了 某物 .

他似乎在侧耳倾听什么。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sɪgə'rets] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There** **are** **cigarettes** **on** **the** **table** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那里 是 香烟 在 这 桌子 , " 他 说 .

“桌子上有香烟，”他说。

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

“谢谢。

" ['læntri] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Lantry** **took** **one** **and** **lit** **it** **and** **smoked** **it** **.**
" 兰特里 采取 一 和 点燃 它 和 熏制 它 .

兰特里拿起一根烟，点燃后抽了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
He **did** **not** **speak** **for** **some** **time** **.**
他 做过 不是 说话 为了 一些 时间 .

他有好一会儿没说话。

['læntri] [θɔːt] , [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɔːl] [tuː] ['iːzəli] .
Lantry **thought** **,** **I'm** **taking** **this** **all** **too** **easily** **.**
兰特里 想法 , 我是 采取 这 全部 也 容易地 .

兰特里心想：我把事情看得太轻松了。

['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ænd; ənd] [rʌn] .
Maybe **I** **should** **kill** **and** **run** **.**
或许 我 应该 杀 和 跑步 .

或许我应该杀了人然后逃跑。

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [jet] .
He's **the** **only** **one** **that** **has** **found** **me** **,** **yet** **.**
他是 这 仅有的 一 那 有 成立 我 , 然而 .

目前为止，只有他找到我。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ][træp] .

Perhaps	**this**	**is**	**all**	**a**	**trap**	**.**
也许	这	是	全部	一个	陷阱	.

也许这一切都是个陷阱。

[pər'hæps][wɪə(r)] ['sɪmpli] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] .

Perhaps	**we're**	**simply**	**sitting**	**here**	**waiting**	**for**	**the**	**police**	**.**
也许	是	简单地	坐着	这里	等待	为了	这	警察	.

或许我们只是坐在这里等警察来。

[ɔ:r] [wət'evər] [ɪn] [hel] [ðeɪ] [ju:z][fɔ:r; fər] [pə'li:s] [ði:z] [deɪz] .

Or	**whatever**	**in**	**hell**	**they**	**use**	**for**	**police**	**these**	**days**	**.**
或者	任何	在	地狱	他们	使用	为了	警察	这些	天	.

或者说，现在警察用的都是些什么乱七八糟的玩意儿。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mə'klʊr] .

He	**looked**	**at**	**McClure**	**.**
他	看起来	在	麦克卢尔	.

他看了看麦克卢尔。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [pə'li:s] .

They	**weren't**	**waiting**	**for**	**police**	**.**
他们	不是	等待	为了	警察	.

他们并没有等警察来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

They	**were**	**waiting**	**for**	**something**	**else**	**.**
他们	是	等待	为了	某物	别的	.

他们在等待别的事情。

[mə'klʊr] ['dɪdnt] [spi:k] .

McClure	**didn't**	**speak**	**.**
麦克卢尔	没有	说话	.

麦克卢尔没有说话。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [hændz] .

He	**looked**	**at**	**Lantry's**	**face**	**and**	**he**	**looked**	**at**	**Lantry's**	**hands**	**.**
他	看起来	在	-	脸	和	他	看起来	在	-	双手	.

他看了看兰特里的脸，又看了看兰特里的手。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [tʃest] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['i:zi] ['kwaɪətnəs] .

He	**looked**	**at**	**Lantry's**	**chest**	**a**	**long**	**time**	**,**	**with**	**easy**	**quietness**	**.**
他	看起来	在	-	胸部	一个	长的	时间	,	和	简单的	寂静	.

他平静地凝视着兰特里的胸膛许久。

[hi:; hi] [sipt] [hɪz; ɪz][drɪŋk] .

He	**sipped**	**his**	**drink**	**.**
他	啜饮	他的	喝	.

他抿了一口饮料。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [fi:t] .

He	**looked**	**at**	**Lantry's**	**feet**	**.**
他	看起来	在	-	脚	.

他看了看兰特里的脚。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] , " [hwɛəd] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ? "

Finally	**he**	**said**	**,**	**"**	**Where'd**	**you**	**get**	**the**	**clothing**	**?**	**"**
最后	他	说	,	"	在哪里?	你	得到	这	衣服	?	"

最后他问道："你的衣服是从哪里弄来的？"

" [aɪ] [æskt] ['sʌmwʌn] [fɔːr; fər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I asked someone for clothes and they gave these things to me .
" 我 问 某人 为了 衣服 和 他们 给予 这些 事物 到 我 .

“我向别人要衣服，他们给了我这些东西。”

[dɑːrnd] [naɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Darned nice of them . "
该死的 好的 的 他们 . "

他们真是太好了。

" [juːl] [faɪnd] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
" You'll find that's how we are in this world .
" 你会 寻找 那就是 如何 我们 是 在 这 世界 .

你会发现，这就是我们这个世界的现状。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][æsk] .
All you have to do is ask .
全部 你 有 到 做 是 问 .

你只需要问就行了。

" [mə'klʊr] [ʃʌt] [ʌp] [ə'gen] .
" McClure shut up again .
" 麦克卢尔 关闭 向上 再次 .

麦克卢尔又闭嘴了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] .
His eyes moved .
他的 眼睛 已搬 .

他的目光动了动。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
Only his eyes and nothing else .
仅有的 他的 眼睛 和 没有什么 别的 .

只有他的眼睛，别的什么都没有。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
Once or twice he lifted his drink .
一次 或者 两次 他 抬起 他的 喝 .

他曾一两次举起酒杯。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [tɪkt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
A little clock ticked somewhere in the distance .
一个 小的 钟 勾选 某处 在 这 距离 .

远处某处传来小钟滴答作响的声音。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['læntri] . "
" Tell me about yourself , Mr . Lantry . "
" 告诉 我 关于 你自己 , 先生 . 兰特里 . "

“兰特里先生，请您介绍一下自己。”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] . "
" Nothing much to tell . "
" 没有什么 很多 到 告诉 . "

“没什么好说的。”

" [jʊə(r)] ['mɑːdɪst] . "
" You're modest . "
" 你是 谦虚的 . "

“你真谦虚。”

" ['hɑːrdli] .
" Hardly .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæst] .

You	know	about	the	past	.
你	知道	关于	这	过去的	.

你了解过去的事情。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [tə'deɪ] - [ænd; ənd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ]

I	know	nothing	of	the	future	,	or	I	should	say	'	today	'	and	day	before	yesterday
我	知道	没有什么	的	这	未来	,	或者	我	应该	说	-	今天	-	和	天	前	昨天

.

:

.

我对未来一无所知，或者更确切地说，我对"今天"和前天一无所知。

[juː; jʊ] [dəunt] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .

You	don't	learn	much	in	a	coffin	.
你	不	学习	很多	在	一个	棺材	.

在棺材里学不到什么东西。

" [mə'klʊr] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

"	McClure	did	not	speak	.
"	麦克卢尔	做过	不是	说话	.

麦克卢尔没有说话。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

He	suddenly	sat	forward	in	his	chair	and	then	leaned	back	and	shook	his
他	突然	卫星	向前	在	他的	椅子	和	然后	倾斜	后退	和	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

他突然向前倾身坐到椅子上，然后向后靠去，摇了摇头。

[ðeɪl] ['nevər] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , [θɔːt] ['læntri] .

They'll	never	suspect	me	,	thought	Lantry	.
他们会	绝不	怀疑	我	,	想法	兰特里	.

"他们永远不会怀疑我，"兰特里心想。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['wɔːkɪŋ] .

They	aren't	superstitious	,	they	simply	can't	believe	in	a	dead	man	walking	.
他们	不是	迷信的	,	他们	简单地	不能	相信	在	一个	死的	男人	步行	.

他们并非迷信，只是无法相信死人会复活。

['ðerfɔːr] , [aɪl] [biː; bi] [seɪf] .

Therefore	,	I'll	be	safe	.
所以	,	患病的	是	安全的	.

因此，我会很安全。

[aɪl] [kiːp] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeˌkʌp] .

I'll	keep	putting	off	the	physical	checkup	.
患病的	保持	推杆	离开	这	身体的	清理	.

我会继续推迟体检。

[ðeə(r)] [pə'laɪt] .

They're	polite	.
它们是	有礼貌的	.

他们很有礼貌。

[ðeɪ] [wəʊnt] [fɔːrs] [ˌem 'iː] .

They	won't	force	me	.
他们	惯于	力量	我	.

他们不会强迫我。

[ðen] , [aɪl] [wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][mɑːrz] .

Then	**,**	**I'll**	**work**	**it**	**so**	**I**	**can**	**get**	**to**	**Mars**	**.**
然后	,	患病的	工作	它	所以	我	能	得到	到	火星	.

然后，我会努力工作，争取有一天能去火星。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] [tuːmz] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][plæn] .

After	**that**	**,**	**the**	**tombs**	**,**	**in**	**my**	**own**	**good**	**time**	**,**	**and**	**the**	**plan**	**.**
后	那	,	这	陵墓	,	在	我的	自己的	好的	时间	,	和	这	计划	.

之后，我会在合适的时间，按照计划，去处理那些陵墓。

[gɑːd] , [haʊ] [ˈsɪmp(ə)l] .

God	**,**	**how**	**simple**	**.**
上帝	,	如何	简单的	.

天哪，这有多简单。

[haʊ] [naɪˈiːv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] .

How	**naive**	**these**	**people**	**are**	**.**
如何	幼稚的	这些	人们	是	.

这些人真是太天真了。

[məˈklʊr] [sæt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] .

McClure	**sat**	**across**	**the**	**room**	**for**	**five**	**minutes**	**.**
麦克卢尔	卫星	穿过	这	房间	为了	五	分钟	.

麦克卢尔在房间另一边坐了五分钟。

[ə; eɪ][ˈkoʊldnəs][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

A	**coldness**	**had**	**come**	**over**	**him**	**.**
一个	寒冷	有	来	超过	他	.

他感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði][ˈkʌlər][wʌz; wəz][ˈveri] [ˈsloʊli] [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	**color**	**was**	**very**	**slowly**	**going**	**from**	**his**	**face**	**,**
这	颜色	曾是	非常	缓慢地	去	从	他的	脸	,

他脸上的血色慢慢褪去了。

[æz; əz][wʌn] [siːz] [ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [ˈvænɪʃɪŋ] [æz; əz][wʌn][ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz][ðə; ði][bʌlb][æt; ət]

as	**one**	**sees**	**the**	**color**	**of**	**medicine**	**vanishing**	**as**	**one**	**presses**	**the**	**bulb**	**at**
作为	一	看到	这	颜色	的	药品	消失	作为	一	出版社	这	电灯泡	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɑːpər] .

the	**top**	**of**	**a**	**dropper**	**.**
这	顶部	的	一个	滴管	.

就像按压滴管顶部的球状物时，药液的颜色会消失一样。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [əˈnʌðər] [ˈsɪgəret] [tuː; tə] [ˈlæntri] .

He	**leaned**	**forward**	**,**	**saying**	**nothing**	**,**	**and**	**offered**	**another**	**cigarette**	**to**	**Lantry**	**.**
他	倾斜	向前	,	说	没有什么	,	和	提供	其他	卷烟	到	兰特里	.

他向前倾身，一言不发，又递给兰特里一支烟。

" [θæŋks] .

"	**Thanks**	**.**
"	谢谢	.

“谢谢。

" [ˈlæntri] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Lantry**	**took**	**it**	**.**
"	兰特里	采取	它	.

兰特里拿走了它。

[məˈklʊr] [sæt] [ˈdiːpli] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈfoʊldɪd][wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] .

McClure	**sat**	**deeply**	**back**	**into**	**his**	**easy**	**chair**	**,**	**his**	**knees**	**folded**	**one**	**over**	**the**	**other**	**.**
麦克卢尔	卫星	深	后退	进入	他的	简单的	椅子	,	他的	膝盖	折叠	一	超过	这	其他	.

麦克卢尔深深地靠在安乐椅上，双膝交叠。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['læntri] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [dɪd] .

He	did	not	look	at	Lantry	,	and	yet	somehow	did	.
他	做过	不是	看	在	兰特里	,	和	然而	不知何故	做过	.

他没有看兰特里，但不知为何，他的目光却落在了兰特里身上。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] .

The	feeling	of	weighing	and	balancing	returned	.
这	感觉	的	称重	和	平衡	返回	.

那种称重和平衡的感觉又回来了。

[mə'klʊr] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] ['mæstər][ʌv; əv] [haʊndz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

McClure	was	like	a	tall	thin	master	of	hounds	listening	for	something	that
麦克卢尔	曾是	喜欢	一个	高的	薄的	掌握	的	猎犬	聆听	为了	某物	那

['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [hɪr] .

nobody	else	could	hear	.
无人	别的	可以	听到	.

麦克卢尔就像一个身材高瘦的猎犬大师，他倾听着别人听不到的声音。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] ['hwislz] [juː; jʊ][kæn; kən] [bloʊ] [ðæt] ['oʊnli][dɔːgz][kæn; kən] [hɪr] .

There	are	little	silver	whistles	you	can	blow	that	only	dogs	can	hear	.
那里	是	小的	银	哨声	你	能	吹	那	仅有的	狗	能	听到	.

有一种小小的银色哨子，只有狗才能听到。

[mə'klʊr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ə'kjuːtli] , ['sensətɪvli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]

McClure	seemed	to	be	listening	acutely	,	sensitively	for	such	an	invisible
麦克卢尔	似乎	到	是	聆听	急性	,	敏感地	为了	这样的	一个	无形的

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

麦克卢尔似乎在非常敏锐地倾听着这种无形的哨声。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - ['oʊpənd] , [draɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd]

listening	with	his	eyes	and	with	his	half	-	opened	,	dry	mouth	,	and
聆听	和	他的	眼睛	和	和	他的	一半	-	打开	,	干燥	嘴	,	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] , ['briːðɪŋ] ['nɒstrəlz] .

with	his	aching	,	breathing	nostrils	.
和	他的	疼痛	,	呼吸	鼻孔	.

他用眼睛、半张开的干裂的嘴巴和疼痛的呼吸鼻孔倾听着。

['læntri] [sʌkt] [ðə; ði] ['sɪgəret] , [sʌkt] [ðə; ði] ['sɪgəret] , [sʌkt] [ðə; ði] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] ,

Lantry	sucked	the	cigarette	,	sucked	the	cigarette	,	sucked	the	cigarette	,	and	,
兰特里	真烂	这	卷烟	,	真烂	这	卷烟	,	真烂	这	卷烟	,	和	,

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] ,

as	many	times	,
作为	许多	时代	,

兰特里吸着烟，吸着烟，吸着烟，如此反复了好几次。

[bluː] [aʊt] , [bluː] [aʊt] , [bluː] [aʊt] .

blew	out	,	blew	out	,	blew	out	.
吹	出去	,	吹	出去	,	吹	出去	.

吹走了，吹走了，吹走了。

[mə'klʊr] [wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm] [liːn] [red] - [ʃægd] [haʊnd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

McClure	was	like	some	lean	red	-	shagged	hound	listening	and	listening	with
麦克卢尔	曾是	喜欢	一些	倾斜	红色的	-	性交	猎犬	聆听	和	聆听	和

[ə; eɪ] [slɪk] [slaɪd][ʌv; əv] [aɪz] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

a	slick	slide	of	eyes	to	one	side	,
一个	光滑	滑动	的	眼睛	到	一	边	,

麦克卢尔就像一只瘦削的、长着红色长毛的猎犬，一边听着，一边不时地把目光转向一边仔细地打量着。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [ðæt] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [prɪ'saɪsli] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [ðæt] [wʌn]

with	an	apprehension	in	that	hand	that	was	so	precisely	microscopic	that	one
和	一个	忧虑	在	那	手	那	曾是	所以	恰恰	显微镜	那	一

['oʊnli] [senst] [ˌaɪ 'ti:] ,

only	sensed	it	,
仅有的	感觉到的	它	,

那只手中的不安如此细微，几乎难以察觉。

[æz; əz][wʌn] [senst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wɪs(ə)l] ,

as	one	sensed	the	invisible	whistle	,
作为	一	感觉到的	这	无形的	哨	,

当人们感觉到那无形的哨声时，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [di:pər] [ðæn; ðən] [aɪz] [ɔ:r]['nɑ:strəl][ɔ:r] [ɪr] .

with	some	part	of	the	brain	deeper	than	eyes	or	nostril	or	ear	.
和	一些	部分	的	这	脑	更深	比	眼睛	或者	鼻孔	或者	耳朵	.

大脑的某些部分比眼睛、鼻孔或耳朵更深处。

[mə'klʊr] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['kemists] [skeɪl] , [ɔ:l] [æn'teni:] .

McClure	was	all	chemist's	scale	,	all	antennae	.
麦克卢尔	曾是	全部	化学家的	规模	, 全部		天线	.

麦克卢尔浑身上下都是化学家的天平，浑身都是触角。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ðə; ði] ['sɪgəret] [smoʊk] [meɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]

The	room	was	so	quiet	the	cigarette	smoke	made	some	kind	of	invisible
这	房间	曾是	所以	安静的	这	卷烟	抽烟	制成	一些	种类	的	无形的

[nɔɪz] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

noise	rising	to	the	ceiling	.
噪音	上升	到	这	天花板	.

房间里静得出奇，香烟的烟雾袅袅升起，发出一种无形的声响，直冲天花板。

[mə'klʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] , [ə; eɪ] ['kemists] [skeɪlz] , [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [haʊnd] , [ə; eɪ]['lɪtməs]

McClure	was	a	thermometer	,	a	chemist's	scales	,	a	listening	hound	,	a	litmus
麦克卢尔	曾是	一个	温度计	,	一个	化学家的	秤	,	一个	聆听	猎犬	,	一个	石蕊

['peɪpər] , [æn; ən] [æn'teni:] ; [ɔ:l] [ðiːz] .

paper	,	an	antennae	;	all	these	.
纸	,	一个	天线	; 全部		这些	.

麦克卢尔就像温度计、化学秤、听觉猎犬、试纸、天线；集所有这些功能于一身。

['læntri] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

Lantry	did	not	move	.
兰特里	做过	不是	移动	.

兰特里一动不动。

[pər'hæps][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʊd] [pæs] .

Perhaps	the	feeling	would	pass	.
也许	这	感觉	会	经过	.

或许这种感觉会过去。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] .

It	had	passed	before	.
它	有	通过了	前	.

以前就发生过。

[mə'klʊr] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

McClure	did	not	move	for	a	long	while	and	then	,	without	a	word	,
麦克卢尔	做过	不是	移动	为了	一个	长的	尽管	和	然后	,	没有	一个	单词	,

麦克卢尔久久没有动弹，然后一言不发地

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃeri] [dɪ'kæntər] , [ænd; ənd] ['læntri] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][æz; əz]['saɪləntli] .

he	nodded	at	the	sherry	decanter	,	and	Lantry	refused	as	silently	.
他	点头	在	这	雪利酒	醒酒器	,	和	兰特里	拒绝	作为	默默	.

他朝雪利酒瓶点了点头，兰特里默默地拒绝了。

[ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ə'gen] [ænd; ənd]

They	sat	looking	but	not	looking	at	each	other	,	again	and	away	,	again	and
他们	卫星	寻找	但	不是	寻找	在	每个	其他	,	再次	和	离开	,	再次	和

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们坐着，看着对方，却又不看对方，一次又一次地移开视线。

[mə'klʊr] ['stɪfnd] ['sloʊli] .

McClure	stiffened	slowly	.
麦克卢尔	僵硬	缓慢地	.

麦克卢尔的身体缓缓僵住了。

['læntri] [sɔː] [ðə; ði]['kʌlər] ['getɪŋ] ['peɪlər][ɪn] [ðoʊz] [liːn] [tʃiːks] ,

Lantry	saw	the	color	getting	paler	in	those	lean	cheeks	,
兰特里	锯	这	颜色	获得	肤色较浅	在	那些	倾斜	脸颊	,

兰特里看到那消瘦的脸颊颜色渐渐变浅了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['taitniŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeri] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [kʌm] [æt; ət]

and	the	hand	tightening	on	the	sherry	glass	,	and	a	knowledge	come	at
和	这	手	收紧	在	这	雪利酒	玻璃	,	和	一个	知识	来	在

[læst][tuː; tə] [steɪ] ,

last	to	stay	,
最后的	到	停留	,

握紧雪莉酒杯的手，以及最终铭记于心的认知。

['nevər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] .

never	to	go	away	,	into	the	eyes	.
绝不	到	去	离开	,	进入	这	眼睛	.

永不消逝，直入眼帘。

['læntri] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

Lantry	did	not	move	.
兰特里	做过	不是	移动	.

兰特里一动不动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	could	not	.
他	可以	不是	.

他做不到。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd]['oʊnli][tuː; tə] [siː] ,

All	of	this	was	of	such	a	fascination	that	he	wanted	only	to	see	,
全部	的	这	曾是	的	这样的	一个	魅力	那	他	通缉	仅有的	到	看	,

这一切都让他如此着迷，他只想亲眼看看。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

to	hear	what	would	happen	next	.
到	听到	什么	会	发生	下一个	.

想知道接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'klʊrz] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][ɪn] .

It	was	McClure's	show	from	here	on	in	.
它	曾是	麦克卢尔的	展示	从	这里	在	在	.

从现在开始，就成了麦克卢尔的表演时间。

[mə'klʊr] [sed] , " [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪ'koʊsɪs] [aɪ][hæv; həv]['evər]

McClure	said	,	"	At	first	I	thought	it	was	the	finest	psychosis	I	have	ever
麦克卢尔	说	,	"	在	第一的	我	想法	它	曾是	这	最好的	精神病	我	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

麦克卢尔说："起初我认为这是我见过的最精彩的精神病。"

[juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] .
You , **I** **mean** .
你 , 我 意思是 .

我是说你。

[aɪ] [θɔːt] , ['hiːz] [kən'vɪnst] [hɪm'self] , - [kən'vɪnst] [hɪm'self] , ['hiːz] [kwaɪt] [ɪn'seɪn] ,
I **thought** , **he's** **convinced** **himself** , **Lantry's** **convinced** **himself** , **he's** **quite** **insane** ,
我 想法 , 他是 确信 他自己 , - 确信 他自己 , 他是 相当 疯狂的 ,

我当时想，他自己都信服了，兰特里自己都信服了，他简直疯了。

['hiːz][toʊld][hɪm'self][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
he's **told** **himself** **to** **do** **all** **these** **little** **things** .
他是 讲述 他自己 到 做 全部 这些 小的 事物 .

他告诉自己要做好所有这些小事。

" [mə'klʊr] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [stɑːp] .
" **McClure** **talked** **as** **if** **in** **a** **dream** , **and** **continued** **talking** **and** **didn't** **stop** .
" 麦克卢尔 谈话 作为 如果 在 一个 梦 , 和 持续 说 和 没有 停止 .

麦克卢尔说话就像在做梦一样，一直说个不停。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [hiː; hi] ['pɜːrpəsli] ['dʌznt] [briːð] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" **I** **said** **to** **myself** , **he** **purposely** **doesn't** **breathe** **through** **his** **nose** .
" 我 说 到 我 , 他 故意 不 呼吸 通过 他的 鼻子 .

我心想，他故意不用鼻子呼吸。

[aɪ] [wɑːtʃt] [jʊr; jər]['nɒstrəlz] , ['læntri] .
I **watched** **your** **nostrils** , **Lantry** .
我 观看 你的 鼻孔 , 兰特里 .

兰特里，我盯着你的鼻孔看了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nɑːstrəl] [her] ['nevər] [wʌns] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði][læst]['aʊər] .
The **little** **nostril** **hairs** **never** **once** **quivered** **in** **the** **last** **hour** .
这 小的 鼻孔 头发 绝不 一次 颤抖 在 这 最后的 小时 .

过去一个小时里，鼻孔里的细小绒毛一次也没有颤动过。

[ðæt] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] .
That **wasn't** **enough** .
那 不是 足够的 .

这还不够。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][aɪ][faɪld] .
It **was** **a** **fact** **I** **filed** .
它 曾是 一个 事实 我 已提交 .

这是我提交的事实陈述。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] .
It **wasn't** **enough** .
它 不是 足够的 .

这还不够。

[hiː; hi] [briːðz] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [aɪ] [sed] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
He **breathes** **through** **his** **mouth** , **I** **said** , **on** **purpose** .
他 呼吸 通过 他的 嘴 , 我 说 , 在 目的 .

我说，他是故意用嘴呼吸的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sʌkt] [ænd; ənd] [bluː] , [sʌkt]
And **then** **I** **gave** **you** **a** **cigarette** **and** **you** **sucked** **and** **blew** , **sucked**
和 然后 我 给予 你 一个 卷烟 和 你 真烂 和 吹 , 真烂
[ænd; ənd] [bluː] .
and **blew** .
和 吹 .

然后我给了你一支烟，你吸了又吐，吸了又吐。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evər] [keɪm] [aʊt][jʊr; jər][noʊz] .

None	of	it	ever	came	out	your	nose	.
没有任何	的	它	曾经	来了	出去	你的	鼻子	.

一点儿也没从你鼻子里流出来。

[aɪ][toʊld][maɪ'self] , [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

I	told	myself	,	well	,	that's	all	right	.
我	讲述	我	,	出色地	,	那就是	全部	正确的	.

我告诉自己，好吧，没关系。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn'heɪl] .

He	doesn't	inhale	.
他	不	吸入	.

他没有吸气。

[ɪz] [ðæt] ['terəb(ə)l] , [ɪz] [ðæt] [sə'spekt] ?

Is	that	terrible	,	is	that	suspect	?
是	那	糟糕的	,	是	那	怀疑	?

那很可怕吗？那很可疑吗？

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

All	in	the	mouth	,	all	in	the	mouth	.
全部	在	这	嘴	,	全部	在	这	嘴	.

都在嘴里，都在嘴里。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər] [tʃest] .

And	then	,	I	looked	at	your	chest	.
和	然后	,	我	看起来	在	你的	胸部	.

然后，我的目光落在了你的胸部。

[aɪ] [wɑːtʃt] .

I	watched	.
我	观看	.

我看了。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [muːvd] [ʌp][ɔːr] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

It	never	moved	up	or	down	,	it	did	nothing	.
它	绝不	已搬	向上	或者	向下	,	它	做过	没有什么	.

它既没有上下移动，也没有下移动，什么也没做。

['hiːz] [kən'vɪnst] [hɪm'self] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

He's	convinced	himself	,	I	said	to	myself	.
他是	确信	他自己	,	我	说	到	我	.

“他自己都信服了，”我心想。

['hiːz] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .

He's	convinced	himself	about	all	this	.
他是	确信	他自己	关于	全部	这	.

他已经完全相信了这一切。

[hiː; hi] ['dʌznt] [muːv] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ɪk'sept] ['sloʊli] , [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] .

He	doesn't	move	his	chest	,	except	slowly	,	when	he	thinks	you're	not	looking	.
他	不	移动	他的	胸部	,	除了	缓慢地	,	什么时候	他	思考	你是	不是	寻找	.

他几乎不活动胸膛，除非他以为你没看见，才会慢慢地活动一下。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][maɪ'self] .

That's	what	I	told	myself	.
那就是	什么	我	讲述	我	.

我当时就是这么告诉自己的。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] , [nɑːt] ['pɔːzɪŋ] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	The	words	went	on	in	the	silent	room	,	not	pausing	,	still	in	a	dream	.
"	这	字	去	在	在	这	沉默的	房间	,	不是	暂停	,	仍然	在	一个	梦	.

“在寂静的房间里，话语继续，没有停顿，仿佛仍沉浸在梦境中。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][drɪŋk][bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][drɪŋk]

"	And	then	I	offered	you	a	drink	but	you	don't	drink
"	和	然后	我	提供	你	一个	喝	但	你	不	喝

然后我给你倒了杯酒，但你不喝。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] , [hi:; hi] ['dʌznt] [drɪŋk] , [aɪ] [θɔ:t] .

and	I	thought	,	he	doesn't	drink	,	I	thought	.
和	我	想法	,	他	不	喝	,	我	想法	.

我想，他不喝酒，我想。

[ɪz] [ðæt] ['terəb(ə)l] ?

Is	that	terrible	?
是	那	糟糕的	?

那很糟糕吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

And	I	watched	and	watched	you	all	this	time	.
和	我	观看	和	观看	你	全部	这	时间	.

我一直都在观察你。

['læntri] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [breθ] , ['hi:z] ['fu:lɪŋ] [hɪm'self] .

Lantry	holds	his	breath	,	he's	fooling	himself	.
兰特里	持有	他的	气息	,	他是	愚弄	他自己	.

兰特里屏住呼吸，他只是在自欺欺人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [jes] , [naʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [wel] .

But	now	,	yes	,	now	,	I	understand	it	quite	well	.
但	现在	,	是的	,	现在	,	我	理解	它	相当	出色地	.

但是现在，是的，现在，我完全明白了。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

Now	I	know	everything	the	way	it	is	.
现在	我	知道	一切	这	方式	它	是	.

现在我知道事情的真相了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] ?

Do	you	know	how	I	know	?
做	你	知道	如何	我	知道	?

你知道我是怎么知道的吗?

[aɪ][du:][nɑ:t] [hɪr] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

I	do	not	hear	breathing	in	the	room	.
我	做	不是	听到	呼吸	在	这	房间	.

我听不到房间里的呼吸声。

[aɪ] [weɪt] [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

I	wait	and	I	hear	nothing	.
我	等待	和	我	听到	没有什么	.

我等了一会儿，却什么也没听到。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bi:t] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɔ:r] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [lʌŋ] .

There	is	no	beat	of	heart	or	intake	of	lung	.
那里	是	不	打	的	心	或者	摄入量	的	肺	.

没有心跳，也没有肺部呼吸。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz][soʊ]['saɪlənt] .

The	room	is	so	silent	.
这	房间	是	所以	沉默的	.

房间里静悄悄的。

['nɑ:nsens] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] .

Nonsense	,	one	might	say	,	but	I	know	.
废话	,	一	可能	说	,	但	我	知道	.

有人可能会说这是胡说八道，但我知道。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] [aɪ] [noʊ] .

At	the	Incinerator	I	know	.
在	这	焚烧炉	我	知道	.

我知道，在焚化炉那里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

There	is	a	difference	.
那里	是	一个	不同之处	.

两者是有区别的。

[juː; jʊ]['entər][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'miːdiətli]

You	enter	a	room	where	a	man	is	on	a	bed	and	you	know	immediately
你	进入	一个	房间	在哪里	一个	男人	是	在	一个	床	和	你	知道	立即地

['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]

whether	he	will	look	up	and	speak	to	you	or	whether	he	will	not	speak	to
无论	他	将要	看	向上	和	说话	到	你	或者	无论	他	将要	不是	说话	到

[juː; jʊ]['evər] [ə'gen] .

you	ever	again	.
你	曾经	再次	.

你走进一个房间，看到一个男人躺在床上，你立刻就知道他是否会抬头和你说话，还是会从此不再和你说话。

[læf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [tel] .

Laugh	if	you	will	,	but	one	can	tell	.
笑	如果	你	将要	,	但	一	能	告诉	.

你们尽管笑吧，但一眼就能看出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [θɪŋ] .

It	is	a	subliminal	thing	.
它	是	一个	潜意识	事物	.

这是一种潜意识层面的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði][dɔːg] ['hiːrz] [wen] [noʊ]['hjuːmən] ['hiːrz] .

It	is	the	whistle	the	dog	hears	when	no	human	hears	.
它	是	这	哨	这	狗	听到	什么时候	不	人类	听到	.

这是狗在人类听不到的情况下也能听到的哨声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [ðæt] [hæz; həz] [tikt] [soʊ] [lɔːŋ] [wʌn][noʊ][lɔːŋgər]['noʊtɪsɪz] .

It	is	the	tick	of	a	clock	that	has	ticked	so	long	one	no	longer	notices	.
它	是	这	打钩	的	一个	钟	那	有	勾选	所以	长的	一	不	更长	通知	.

那是时钟滴答作响的声音，时间太久，人们都习以为常了。

['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wen] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Something	is	in	a	room	when	a	man	lives	in	it	.
某物	是	在	一个	房间	什么时候	一个	男人	生活	在	它	.

当有人住在某个房间里时，房间里就会有东西。

['sʌmθɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ded] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Something	is	not	in	the	room	when	a	man	is	dead	in	it	.
某物	是	不是	在	这	房间	什么时候	一个	男人	是	死的	在	它	.

当房间里有人死去时，房间里肯定缺少了什么东西。

" [mə'klʊr] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	McClure	shut	his	eyes	a	moment	.
"	麦克卢尔	关闭	他的	眼睛	一个	片刻	.

麦克卢尔闭上眼睛片刻。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃeri] [glæs] .

He	put	down	his	sherry	glass	.
他	放	向下	他的	雪利酒	玻璃	.

他放下了手中的雪利酒杯。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	waited	a	moment	.
他	等待	一个	片刻	.

他等了一会儿。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [pʌft] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [treɪ] .

He	took	up	his	cigarette	and	puffed	it	and	then	put	it	down	in	a	black	tray	.
他	采取	向上	他的	卷烟	和	膨胀的	它	和	然后	放	它	向下	在	一个	黑色的	托盘	.

他拿起香烟，吸了一口，然后把它放在一个黑色托盘里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	alone	in	this	room	,	"	he	said	.
"	我	是	独自的	在	这	房间	,	"	他	说	.

“我一个人在这个房间里，”他说。

['læntri] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

Lantry	did	not	move	.
兰特里	做过	不是	移动	.

兰特里一动不动。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , " [sed] [mə'klʊr] .

"	You	are	dead	,	"	said	McClure	.
"	你	是	死的	,	"	说	麦克卢尔	.

“你死定了，”麦克卢尔说。

" [maɪ][maɪnd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .

"	My	mind	does	not	know	this	.
"	我的	头脑	做	不是	知道	这	.

我的大脑无法理解这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋ] .

It	is	not	a	thinking	thing	.
它	是	不是	一个	思维	事物	.

这不是思考就能解决的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] .

It	is	a	thing	of	the	senses	and	the	subconscious	.
它	是	一个	事物	的	这	感官	和	这	潜意识	.

这是感官和潜意识的产物。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] , [ðɪs] [mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [ded] , ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ə; eɪ] ['væmpaɪər] .

At	first	I	thought	,	this	man	thinks	he	is	dead	,	risen	from	the	dead	,	a	vampire	.
在	第一的	我	想法	,	这	男人	思考	他	是	死的	,	升起	从	这	死的	,	一个	吸血鬼	.

起初我以为，这个人以为自己死了，死而复生，是个吸血鬼。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt]['lɑːdʒɪk(ə)l] ?

Is	that	not	logical	?
是	那	不是	逻辑	?

这难道不合逻辑吗?

[wʊd] [nɑːt] ['eni] [mæn] , ['berid] [æz; əz] ['meni] ['sentʃəriz] , [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , ['ɪgnərənt] ['kʌltʃər] ,

Would	not	any	man	,	buried	as	many	centuries	,	raised	in	a	superstitious	,	ignorant	culture	,
会	不是	任何	男人	,	埋葬	作为	许多	几个世纪	,	提高	在	一个	迷信的	,	无知	文化	,

任何一个埋葬了几个世纪，成长于迷信愚昧文化中的人，难道不会.....

[θɪŋk] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌns] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] ?

think	likewise	of	himself	once	risen	from	the	tomb	?
思考	同样地	的	他自己	一次	升起	从	这	墓	?

他从坟墓里复活后，也会这样看待自己吗?

[jes] ， [ðæt] [ɪz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

Yes	,	that	is	logical	.
是的	，	那	是	逻辑	.

是的，这合乎逻辑。

[ðɪs] [mæn] [hæz; həz] ['hɪpnəˌtaɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdɪli] ['fʌŋkʃnz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

This	man	has	hypnotized	himself	and	fitted	his	bodily	functions	so	that	they
这	男人	有	被催眠	他自己	和	适配	他的	身体上的	函数	所以	那	他们

[wʊd] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [self] - [dɪ'luːʒn] ,

would	in	no	way	interfere	with	his	self	-	delusion	,
会	在	不	方式	干扰	和	他的	自己	-	错觉	,

这个人对自己进行了催眠，并调整了自己的身体机能，使其不会以任何方式干扰他的自我欺骗。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpærə'nɔɪə] .

his	great	paranoia	.
他的	伟大的	妄想症	.

他极度偏执。

[hiː; hi] ['gʌvənz] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

He	governs	his	breathing	.
他	统治	他的	呼吸	.

他能控制自己的呼吸。

[hiː; hi] [telz] [hɪm'self] , [aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [maɪ] ['briːðɪŋ] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] .

He	tells	himself	,	I	cannot	hear	my	breathing	,	therefore	I	am	dead	.
他	讲述	他自己	，	我	不能	听到	我的	呼吸	，	所以	我	是	死的	.

他告诉自己：我听不到自己的呼吸声，所以我已经死了。

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] [maɪnd] ['sensərz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .

His	inner	mind	censors	the	sound	of	breathing	.
他的	内	头脑	审查员	这	声音	的	呼吸	.

他的内心屏蔽了呼吸声。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] .

He	does	not	allow	himself	to	eat	or	drink	.
他	做	不是	允许	他自己	到	吃	或者	喝	.

他不让自己吃东西，也不让自己喝水。

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dʌz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [wɪð; wɪθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

These	things	he	probably	does	in	his	sleep	,	with	part	of	his	mind	,
这些	事物	他	大概	做	在	他的	睡觉	,	和	部分	的	他的	头脑	,

这些事他很可能是在睡梦中，用部分意识完成的。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hjuː'mænəti] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːdɪd] [maɪnd] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

hiding	the	evidences	of	this	humanity	from	his	deluded	mind	at	other	times	.
隐藏	这	证据	的	这	人类	从	他的	妄想	头脑	在	其他	时代	.

在其他时候，他却将这种人性的证据隐藏起来，不让他的妄想占据他的头脑。

" [mə'klʊr] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	McClure	finished	it	.
"	麦克卢尔	完成的	它	.

麦克卢尔完成了它。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	I	was	wrong	.
"	我	曾是	错误的	.

我错了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'seɪn] .

You	are	not	insane	.
你	是	不是	疯狂的	.

你没疯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'luːdɪŋ] [jɔːr'self] .

You	are	not	deluding	yourself	.
你	是	不是	欺骗	你自己	.

你并没有自欺欺人。

[nɔːr][ˌem 'iː] .

Nor	me	.
也不	我	.

我也一样。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [ɪ'lɑːdʒɪkl][ænd; ənd] — [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] — ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

This	is	all	very	illogical	and	—	I	must	admit	—	almost	frightening	.
这	是	全部	非常	不合逻辑	和	—	我	必须	承认	—	几乎	令人恐惧	.

这一切都非常不合逻辑，而且——我必须承认——几乎令人恐惧。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ?

Does	that	make	you	feel	good	,	to	think	you	frighten	me	?
做	那	制作	你	感觉	好的	,	到	思考	你	吓唬	我	?

觉得你能吓到我，你感觉很好吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['leɪb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	no	label	for	you	.
我	有	不	标签	为了	你	.

我没有适合你的标签。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [mæn] , ['læntri] .

You're	a	very	odd	man	,	Lantry	.
你是	一个	非常	奇怪的	男人	,	兰特里	.

兰特里，你真是个怪人。

[aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] .

I'm	glad	to	have	met	you	.
我是	高兴的	到	有	遇见	你	.

很高兴认识你。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ɪn'diːd] . "

This	will	make	an	interesting	report	indeed	.	"
这	将要	制作	一个	有趣的	报告	的确	.	"

这确实会是一份很有意思的报道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ded] ? " [sed] ['læntri] .

"	Is	there	anything	wrong	with	me	being	dead	?	"	said	Lantry	.
"	是	那里	任何事物	错误的	和	我	存在	死的	?	"	说	兰特里	.

"我死了有什么不好吗？"兰特里说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kraɪm] ? "

"	Is	it	a	crime	?	"
"	是	它	一个	犯罪	?	"

"这算犯罪吗？"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [its] ['haɪli] [ʌn'juːʒuəl] . "

"	You	must	admit	it's	highly	unusual	.	"
"	你	必须	承认	它是	高度	异常	.	"

"你必须承认这非常不寻常。"

" [bʌt; bət] , [stɪl] [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kraɪm] ? " [æskt] ['læntri] .

"	But	,	still	now	,	is	it	a	crime	?	"	asked	Lantry	.
"	但	,	仍然	现在	,	是	它	一个	犯罪	?	"	问	兰特里	.

"但是，即便到了现在，这还算是犯罪吗？"兰特里问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][kraɪm] , [noʊ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] .

"	We	have	no	crime	,	no	criminal	court	.
"	我们	有	不	犯罪	,	不	刑事	法庭	.

“我们没有犯罪，没有刑事法庭。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][juː; jʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hæpənd] .

We	want	to	examine	you	,	naturally	,	to	find	out	how	you	have	happened	.
我们	想	到	检查	你	,	自然	,	到	寻找	出去	如何	你	有	发生	.

我们当然想对你进行检查，以了解你究竟是怎么变成这样的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] [wɪtʃ] , [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪz][ɪ'nɜːrt] , [ðə; ðiː][nekst][ɪz] ['lɪvɪŋ] [sel] .

It	is	like	that	chemical	which	,	one	minute	is	inert	,	the	next	is	living	cell	.
它	是	喜欢	那	化学	哪个	,	一	分钟	是	惰性	,	这	下一个	是	活的	细胞	.

它就像那种化学物质，前一分钟还是惰性的，下一分钟就变成了活细胞。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wer] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [wʌt] .

Who	can	say	where	what	happened	to	what	.
WHO	能	说	在哪里	什么	发生	到	什么	.

谁能说清哪里发生了什么事呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火柱(Pillar of Fire)
第4/4页

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
You **are** **that** **impossibility** **.**
你 是 那 不可能 .

你就是那个不可能的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][mæn][kwaɪt] [ɪnˈseɪn] . "
It **is** **enough** **to** **drive** **a** **man** **quite** **insane** **.** **"**
它 是 足够的 到 驾驶 一个 男人 相当 疯狂的 . "

这足以把人逼疯。

" [wɪl] [aɪ][biː; bi] [rɪˈliːst] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌn] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ˌem ˈiː] ? "
" **Will** **I** **be** **released** **when** **you** **are** **done** **fingering** **me** **?** **"**
" 将要 我 是 发布 什么时候 你 是 完毕 指法 我 ? "

“你玩弄完我之后，我会被放开吗？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][held] .
" **You** **will** **not** **be** **held** **.**
" 你 将要 不是 是 握住 .

你不会被拘留。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæmɪnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] .
If **you** **don't** **wish** **to** **be** **examined** **,** **you** **will** **not** **be** **.**
如果 你 不 希望 到 是 检查 , 你 将要 不是 是 .

如果你不想接受检查，就不会接受检查。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['hoʊpɪŋ][juː; jʊ] [wɪl] [help][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['sɜːrvɪsɪz] . "
But **I** **am** **hoping** **you** **will** **help** **by** **offering** **us** **your** **services** **.** **"**
但 我 是 希望 你 将要 帮助 经过 提供 我们 你的 服务 . "

但我希望您能伸出援手，为我们提供服务。

" [aɪ] [maɪt] , " [sed] ['læntri] .
" **I** **might** **,** **"** **said** **Lantry** **.**
" 我 可能 , " 说 兰特里 .

“我或许会，”兰特里说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [məˈklʊr] .
" **But** **tell** **me** **,** **"** **said** **McClure** **.**
" 但 告诉 我 , " 说 麦克卢尔 .

“但是告诉我，”麦克卢尔说道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːrg] ? "
" **What** **were** **you** **doing** **at** **the** **morgue** **?** **"**
" 什么 是 你 正在做 在 这 停尸房 ? "

“你当时在停尸房做什么？”

" [ˈnʌθɪŋ] . "
" **Nothing** **.** **"**
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
" **I** **heard** **you** **talking** **when** **I** **came** **in** **.** **"**
" 我 听到 你 说 什么时候 我 来了 在 . "

“我进来的时候听到你们在说话。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kjʊriəs] . "
" I was merely curious . "
" 我 曾是 仅仅 好奇的 . "

我只是好奇而已。

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] .
" You're lying .
" 你是 说谎 .

你在撒谎。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [bæd] , ['mɪstər] . ['læntri] .
That is very bad , Mr . Lantry .
那 是 非常 坏的 , 先生 . 兰特里 .

兰特里先生，那可就糟了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][fɑːr] ['betər] .
The truth is far better .
这 真相 是 远的 更好的 .

真相远比这好。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] ,
The truth is , is it not , that you are dead and ,
这 真相 是 , 是 它 不是 , 那 你 是 死的 和 ,

事实是，不是吗？你已经死了，而且……

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːrt] , [wɜːr; wər] ['loʊnli] .
being the only one of your sort , were lonely .
存在 这 仅有的 一 的 你的 种类 , 是 孤独 .

因为你是独一无二的，所以感到孤独。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [kɪld] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] . "
Therefore you killed people to have company . "
所以 你 被杀 人们 到 有 公司 . "

所以你们杀人是为了找伴。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['fɑːloʊ] ?
" How does that follow ?
" 如何 做 那 跟随 ?

"这怎么可能呢？"

" [mə'klʊr] [læft] .
" McClure laughed .
" 麦克卢尔 笑了 .

麦克卢尔笑了。

" ['lɑːdʒɪk] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
" Logic , my dear fellow .
" 逻辑 , 我的 亲爱的 同伴 .

"逻辑，我的朋友。"

[wʌns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [ded] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,
Once I knew you were really dead , a moment ago ,
一次 我 知道 你 是 真的 死的 , 一个 片刻 前 ,

就在刚才，我确信你真的死了。

['riːəli] [ə; eɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['væmpaɪər] (['sɪli] [wɜːrd] !)
really a — what do you call it — a vampire (silly word !)
真的 一个 — 什么 做 你 称呼 它 — 一个 吸血鬼 (愚蠢的 单词 !)

真是个——该怎么称呼它呢——吸血鬼（这词真傻！）

[aɪ][taɪd][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtər][blæsts] .
I tied you immediately to the Incinerator blasts .
我 系 你 立即地 到 这 焚烧炉 爆炸 .

我立刻把你绑在了焚化炉的爆炸线上。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kə'nekt] [juː; jʊ] .

Before	**that**	**there**	**was**	**no**	**reason**	**to**	**connect**	**you**	**.**
前	那	那里	曾是	不	原因	到	连接	你	.

在此之前，没有任何理由将你们联系起来。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði][wʌn] [piːs] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ,

But	**once**	**the**	**one**	**piece**	**fell**	**into**	**place**	**,**	**the**	**fact**	**that**	**you**	**were**	**dead**	**,**
但	一次	这	一	片	跌倒	进入	地方	,	这	事实	那	你	是	死的	,

但当所有真相大白之后，你已死亡的事实，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ges] [jʊr; jər] ['loʊnlinəs] , [jʊr; jər] [heɪt] , [jʊr; jər] ['envi] ,

then	**it**	**was**	**simple**	**to**	**guess**	**your**	**loneliness**	**,**	**your**	**hate**	**,**	**your**	**envy**	**,**
然后	它	曾是	简单的	到	猜测	你的	孤独	,	你的	恨	,	你的	嫉妒	,

这样一来，你的孤独、仇恨和嫉妒就很容易被猜到。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːdri] [məʊtɪ'veɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [kɔːrps] .

all	**of**	**the**	**tawdry**	**motivations**	**of**	**a**	**walking**	**corpse**	**.**
全部	的	这	庸俗的	动机	的	一个	步行	尸体	.

行尸走肉的所有卑劣动机。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [bloʊn] [tuː; tə]['bleɪzɪz] ,

It	**took**	**only**	**an**	**instant**	**then**	**to**	**see**	**the**	**Incinerators**	**blown**	**to**	**blazes**	**,**
它	采取	仅有的	一个	立即的	然后	到	看	这	焚烧炉	吹	到	火焰	,

仅仅一瞬间，焚化炉就被炸成了火海。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɑːdɪz][æt; ət][ðə; ði] [mɔːrg] , ['siːkɪŋ] [help]

and	**then**	**to**	**think**	**of**	**you**	**,**	**among**	**the**	**bodies**	**at**	**the**	**morgue**	**,**	**seeking**	**help**
和	然后	到	思考	的	你	,	之中	这	身体	在	这	停尸房	,	寻求	帮助

,

,

,

然后想到你，在停尸房的尸体堆里，寻求帮助，

['siːkɪŋ] [frendz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][laɪk] [jɔːr'self] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] — "

seeking	**friends**	**and**	**people**	**like**	**yourself**	**to**	**work**	**with**	**—**	**"**
寻求	朋友们	和	人们	喜欢	你自己	到	工作	和	—	"

寻找志同道合的朋友和合作伙伴——

" [jʊə(r)] [tuː] [dæmd] [smɑːrt] !

"	**You're**	**too**	**damned**	**smart**	**!**
"	你是	也	该死的	聪明的	!

你真是太聪明了！

" ['læntri] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

"	**Lantry**	**was**	**out**	**of**	**the**	**chair**	**.**
"	兰特里	曾是	出去	的	这	椅子	.

兰特里离开了椅子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wen] [mə'klʊr] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [s'kʌtld]

He	**was**	**half**	**way**	**to**	**the**	**other**	**man**	**when**	**McClure**	**rolled**	**over**	**and**	**scuttled**
他	曾是	一半	方式	到	这	其他	男人	什么时候	麦克卢尔	滚动	超过	和	沉没

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

他走到另一个人一半路程时，麦克卢尔翻身溜走了。

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeri] [dɪ'kæntər] .

flinging	**the**	**sherry**	**decanter**	**.**
投掷	这	雪利酒	醒酒器	.

扔掉雪利酒瓶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sper] ['læntri] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] [dæmd] ['ɪdiət] ,
With 和 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **despair** 绝望 | **Lantry** 兰特里 | **realized** 已实现 | **that** 那 | **,** , | **like** 喜欢 | **a** 一个 | **damned** 该死的 | **idiot** 笨蛋 | **,** ,

兰特里绝望地意识到，自己就像个十足的白痴一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] [tu:; tə] [kɪl] [mə'klʊr] .
he 他 | **had** 有 | **thrown** 抛掷 | **away** 离开 | **his** 他的 | **one** 一 | **chance** 机会 | **to** 到 | **kill** 杀 | **McClure** 麦克卢尔 | **.** .

他错失了杀死麦克卢尔的唯一机会。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:rliər] .
He 他 | **should** 应该 | **have** 有 | **done** 完毕 | **it** 它 | **earlier** 早些时候 | **.** .

他本应该早点这么做的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] - [wʌn] ['wepən] , [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ['mɑ:rdʒɪn] .
It 它 | **had** 有 | **been** 到过 | **Lantry's** - | **one** 一 | **weapon** 武器 | **,** , | **his** 他的 | **safety** 安全 | **margin** 利润 | **.** .

那是兰特里唯一的武器，也是他的安全保障。

[ɪf] ['pi:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti]['nevər] [kɪld] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
If 如果 | **people** 人们 | **in** 在 | **a** 一个 | **society** 社会 | **never** 绝不 | **killed** 被杀 | **each** 每个 | **other** 其他 | **,** , | **they** 他们 | **never** 绝不 | **suspected** 怀疑 | **one** 一 | **another** 其他 | **.** .

如果一个社会中的人们从不互相残杀，他们就永远不会互相猜忌。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
You 你 | **could** 可以 | **walk** 走 | **up** 向上 | **to** 到 | **any** 任何 | **one** 一 | **of** 的 | **them** 他们 | **and** 和 | **kill** 杀 | **him** 他 | **.** .

你可以走到他们任何一个面前，杀了他。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] !
" " | **Come** 来 | **back** 后退 | **here** 这里 | **!** !

“回来！”

" ['læntri] [θru:] [ðə; ði] [naɪf] .
" " | **Lantry** 兰特里 | **threw** 扔 | **the** 这 | **knife** 刀 | **.** .

兰特里扔出了刀。

[mə'klʊr] [gɑ:t][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tʃer] .
McClure 麦克卢尔 | **got** 得到 | **behind** 在后面 | **a** 一个 | **chair** 椅子 | **.** .

麦克卢尔走到一把椅子后面。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [flaɪt] , [ʌv; əv] [prə'tekʃn] , [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The 这 | **idea** 主意 | **of** 的 | **flight** 航班 | **,** , | **of** 的 | **protection** 保护 | **,** , | **of** 的 | **fighting** 斗争 | **,** , | **was** 曾是 | **still** 仍然 | **new** 新的 | **to** 到 | **him** 他 | **.** .

逃跑、保护、战斗这些概念对他来说仍然很新鲜。

[hi:; hi][hæd; həd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
He 他 | **had** 有 | **part** 部分 | **of** 的 | **the** 这 | **idea** 主意 | **,** ,

他参与了部分构思，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [ɑ:n] - [saɪd] [ɪf] ['læntri] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ju:z]
but 但 | **there** 那里 | **was** 曾是 | **still** 仍然 | **a** 一个 | **bit** 少量 | **of** 的 | **luck** 运气 | **on** 在 | **Lantry's** - | **side** 边 | **if** 如果 | **Lantry** 兰特里 | **wanted** 通缉 | **to** 到 | **use** 使用
[ˌaɪ 'ti:] .
it 它 | **.** .

但如果兰特里愿意利用运气，那么兰特里还是会得到一些好处的。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [mə'klʊr] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [mæn] .

"	Oh	,	no	,	"	said	McClure	,	holding	the	chair	between	himself	and	the	advancing	man	.
"	哦	,	不	,	"	说	麦克卢尔	,	保持	这	椅子	之间	他自己	和	这	前进	男人	.

“哦，不，”麦克卢尔说着，用椅子挡在自己和走过来的人之间。

" [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] .

"	You	want	to	kill	me	.
"	你	想	到	杀	我	.

你想杀了我。

[its] [ɑ:d] , [bʌt; bət] [tru:] .

It's	odd	,	but	true	.
它是	奇怪的	,	但	真的	.

这很奇怪，但却是事实。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌt] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪf] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

You	want	to	cut	me	with	that	knife	or	something	like	that	,
你	想	到	切	我	和	那	刀	或者	某物	喜欢	那	,

你想用那把刀之类的东西割伤我吗?

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] . "

and	it's	up	to	me	to	prevent	you	from	doing	such	an	odd	thing	.	"
和	它是	向上	到	我	到	防止	你	从	正在做	这样的	一个	奇怪的	事物	.	"

阻止你做出这种奇怪的事情是我的责任。

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] !

"	I	will	kill	you	!
"	我	将要	杀	你	!

“我要杀了你！”

" ['læntri] [let] [ˌaɪ 'ti:] [slɪp] [aʊt] .

"	Lantry	let	it	slip	out	.
"	兰特里	让	它	滑	出去	.

兰特里不小心说漏了嘴。

[hi:; hi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] .

He	cursed	himself	.
他	被诅咒的	他自己	.

他暗自咒骂自己。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

That	was	the	worst	possible	thing	to	say	.
那	曾是	这	最差	可能的	事物	到	说	.

那句话简直糟透了。

['læntri] [lʌndʒd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tʃer] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [mə'klʊr] .

Lantry	lunged	across	the	chair	,	clutching	at	McClure	.
兰特里	猛扑	穿过	这	椅子	,	紧握	在	麦克卢尔	.

兰特里猛地扑过椅子，紧紧抓住麦克卢尔。

[mə'klʊr] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] .

McClure	was	very	logical	.
麦克卢尔	曾是	非常	逻辑	.

麦克卢尔的逻辑思维非常清晰。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] .
" It won't do you any good to kill me .
" 它 惯于 做 你 任何 好的 到 杀 我 .

"杀了我对你没有任何好处。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" [ðeɪ] ['resld] [ænd; ənd][held] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , ['tɔplɪŋ] ['ʃʌf(ə)l] .
" They wrestled and held each other in a wild , toppling shuffle .
" 他们 摔跤 和 握住 每个 其他 在 一个 荒野 , 倾倒 洗牌 .

他们扭打在一起，互相搂抱，疯狂地跌跌撞撞。

[teiblz] [fel] ['oʊvər] , ['skætərɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
Tables fell over , scattering articles .
表格 跌倒 超过 , 散射 文章 .

桌子翻倒了，物品散落一地。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrg] ? "
" You remember what happened in the morgue ? "
" 你 记住 什么 发生 在 这 停尸房 ? "

你还记得停尸房里发生的事吗?

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎!

" [skriːmd] ['læntri] .
" screamed Lantry .
" 尖叫 兰特里 .

"兰特里尖叫道。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [reɪz] [ðoʊz] [ded] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" You didn't raise those dead , did you ? "
" 你 没有 增加 那些 死的 , 做过 你 ? "

你没把那些死人复活吧?

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎!

" [kraɪd] ['læntri] .
" cried Lantry .
" 哭 兰特里 .

"兰特里喊道。"

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [mə'klʊr] , ['riːz(ə)nəbli] .
" Look here , " said McClure , reasonably .
" 看 这里 , " 说 麦克卢尔 , 合理 .

"听着,"麦克卢尔理智地说。

" [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [laɪk][juː; jʊ] , ['evər] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] . "
" There will never be any more like you , ever , there's no use . "
" 那里 将要 绝不 是 任何 更多的 喜欢 你 , 曾经 , 有 不 使用 . "

"世上再也不会有像你这样的人了，再也不会了，没用了。"

" [ðen] [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [skriːmd] ['læntri] .
" Then I'll destroy all of you , all of you ! " screamed Lantry .
" 然后 患病的 破坏 全部 的 你 , 全部 的 你 ! " 尖叫 兰特里 .

"那我就要把你们全都杀了，全都杀了！"兰特里尖叫道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ?
" And then what ?
" 和 然后 什么 ?

然后呢?

[juːl] [stɪl] [biː; bi][əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [laɪk][juː; jʊ][əˈbaʊt] . "
You'll still be alone , with no more like you about . "
你会 仍然 是 独自的 , 和 不 更多的 喜欢 你 关于 . "

你依然会孤身一人，身边再也不会有像你一样的人了。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][mɑːrz] .
" I'll go to Mars .
" 患病的 去 到 火星 .

“我要去火星。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuːmz] [ðer; ðər] .
They have tombs there .
他们 有 陵墓 那里 .

那里有陵墓。

[aɪl] [faɪnd] [mɔːr] [laɪk][maɪˈself] ! "
I'll find more like myself ! "
患病的 寻找 更多的 喜欢 我 ! "

我会找到更多像我一样的人!

" [noʊ] , " [sed] [məˈklʊr] .
" No , " said McClure .
" 不 , " 说 麦克卢尔 .

“不,”麦克卢尔说。

" [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɔːrdər] [went] [θruː] ['jestərdeɪ] .
" The executive order went through yesterday .
" 这 管理人员 命令 去 通过 昨天 .

“这项行政命令昨天已经生效了。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
All of the tombs are being deprived of their bodies .
全部 的 这 陵墓 是 存在 被剥夺的 的 他们的 身体 .

所有墓穴中的遗体都被搬走了。

[ðeɪl] [biː; bi] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wiːk] .
They'll be burned in the next week .
他们会 是 烧伤 在 这 下一个 星期 .

它们将在下周被烧毁。

" [ðeɪ] [fel] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" They fell together to the floor .
" 他们 跌倒 一起 到 这 地面 .

他们一起倒在了地上。

['læntri] [gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [məˈklʊrz] [θroʊt] .
Lantry got his hands on McClure's throat .
兰特里 得到 他的 双手 在 麦克卢尔的 喉 .

兰特里掐住了麦克卢尔的喉咙。

" [pliːz] , " [sed] [məˈklʊr] .
" Please , " said McClure .
" 请 , " 说 麦克卢尔 .

“拜托了,”麦克卢尔说道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] , [juːl] [daɪ] . "
" Do you see , you'll die . "
" 做 你 看 , 你会 死 . "

“你明白吗，你会死的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] ['læntri] .
" What do you mean ? " cried Lantry .
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 兰特里 .

"你什么意思？"兰特里喊道。

" [wʌns] [juː; jʊ] [kɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'loʊn] , [juːl] [daɪ] !
" Once you kill all of us , and you're alone , you'll die !
" 一次 你 杀 全部 的 我们 , 和 你是 独自的 , 你会 死 !

"当你把我们都杀光，只剩下你一个人时，你就会死！"

[ðə; ði] [heɪt] [wɪl] [daɪ] .
The hate will die .
这 恨 将要 死 .

仇恨终将消亡。

[ðæt] [heɪt] [ɪz] [wʌt] [muːvz] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [els] !
That hate is what moves you , nothing else !
那 恨 是 什么 移动 你 , 没有什么 别的 !

驱使你的只有仇恨，别无其他！

[ðæt] ['envi] [muːvz] [juː; jʊ] .
That envy moves you .
那 嫉妒 移动 你 .

那种嫉妒之情触动了你。

['nʌθɪŋ] [els] !
Nothing else !
没有什么 别的 !

别无其他！

[juːl] [daɪ] , [ɪn'evɪtəbli] .
You'll die , inevitably .
你会 死 , 不可避免地 .

你终将一死。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
You're not immortal .
你是 不是 不朽 .

你并非永生。

[jʊə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə'laɪv] , [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [heɪt] . "
You're not even alive , you're nothing but a moving hate . "
你是 不是 甚至 活 , 你是 没有什么 但 一个 移动 恨 . "

你根本就不是活着的，你只不过是一团移动的仇恨。

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎！

" [skriːmd] ['læntri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði][mæn] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
" screamed Lantry , and began choking the man , beating his head with his fists ,
" 尖叫 兰特里 , 和 开始 窒息 这 男人 , 殴打 他的 头 和 他的 拳头 ,

"兰特里尖叫起来，开始掐住那人的脖子，用拳头猛击他的头部。"

[kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['bɑːdi] .
crouched on the defenseless body .
蹲着 在 这 毫无防备 身体 .

蜷缩在毫无防备的尸体上。

[mə'klʊr] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['daɪɪŋ] [aɪz] .
McClure looked up at him with dying eyes .
麦克卢尔 看起来 向上 在 他 和 垂死 眼睛 .

麦克卢尔抬起头，用奄奄一息的眼神望着他。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
The front door opened .
这 正面 门 打开 .

前门开了。

[tu:] [men] [keɪm] [ɪn] .
Two men came in .
二 男人 来了 在 .

进来两个人。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I say , " said one of them .
" 我 说 , " 说 一 的 他们 .

“我说，”其中一人说道。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ?
" What's going on ?
" 是什么 去 在 ?

“这是怎么回事?

[ə; eɪ] [nu:] [geɪm] ?
A new game ?
一个 新的 游戏 ?

新游戏?

" ['læntri] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] .
" Lantry jumped back and began to run .
" 兰特里 跳了起来 后退 和 开始 到 跑步 .

兰特里向后跳开，开始奔跑。

" [jes] , [ə; eɪ] [nu:] [geɪm] ! " [sed] [mə'klʊr] , ['strʌglɪŋ] [ʌp] .
" Yes , a new game ! " said McClure , struggling up .
" 是的 , 一个 新的 游戏 ! " 说 麦克卢尔 , 挣扎 向上 .

“没错，又是一个新游戏！”麦克卢尔一边挣扎着站起来一边说道。

" [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪn] !
" Catch him and you win !
" 抓住 他 和 你 赢 !

抓住他你就赢了!

" [ðə; ði] [tu:] [men] [kɔ:t] ['læntri] .
" The two men caught Lantry .
" 这 二 男人 捕捉 兰特里 .

“两人抓住了兰特里。”

" [wi:; wi][wɪn] , " [ðeɪ] [sed] .
" We win , " they said .
" 我们 赢 , " 他们 说 .

“我们赢了，”他们说。

" [let] [ˌem 'i:][goʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！”

" ['læntri] [θræʃt] , ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['brɪŋɪŋ] [blʌd] .
" Lantry thrashed , hitting them across their faces , bringing blood .
" 兰特里 痛击 , 击中 他们 穿过 他们的 面孔 , 带来 血 .

兰特里猛击他们的脸，打得他们鲜血直流。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt] !
" Hold him tight !
" 抓住 他 紧的 !

“抱紧他！”

" [kraɪd] [mə'klʊr] .
" cried McClure .
" 哭 麦克卢尔 .

“麦克卢尔喊道。”

[ðeɪ] [held][hɪm; ɪm] .
They held him .
他们 握住 他 .

他们把他扣押了起来。

" [ə; eɪ] [rʌf] [geɪm] , [wʌt] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" A rough game , what ? " one of them said .
" 一个 粗糙的 游戏 , 什么 ? " 一 的 他们 说 .

“一场激烈的比赛，是吗？”其中一人说道。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?
" What do we do now ?
" 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" [ðə; ði] ['biːtl] [hist] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊd] .
" The beetle hissed along the shining road .
" 这 甲虫 嘶嘶作响 沿着 这 灼灼 路 .

甲虫沿着闪亮的道路发出嘶嘶声。

[reɪn] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [rɪpt] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [wet] [triːz] .
Rain fell out of the sky and a wind ripped at the dark green wet trees .
雨 跌倒 出去 的 这 天空 和 一个 风 撕裂 在 这 黑暗的 绿色的 湿的 树木 .

雨水从天而降，狂风撕扯着湿漉漉的深绿色树木。

[ɪn][ðə; ði] ['biːtl] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][hæf] - [wiːl] , [mə'klʊr] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
In the beetle , his hands on the half - wheel , McClure was talking .
在 这 甲虫 , 他的 双手 在 这 一半 - 车轮 , 麦克卢尔 曾是 说 .

在甲壳虫汽车里，麦克卢尔双手扶着半个车轮，正在说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sjʊ'sɜːrrənt] , [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] , [ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk] [θɪŋ] .
His voice was a susurrant , a whispering , a hypnotic thing .
他的 嗓音 曾是 一个 低语 , 一个 耳语 , 一个 催眠的 事物 .

他的声音低沉沙哑，如同耳语，有一种催眠般的魔力。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [men] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
The two other men sat in the back seat .
这 二 其他 男人 卫星 在 这 后退 座位 .

另外两名男子坐在后座上。

['læntri] [sæt] , [ɔːr] ['ræðər] [leɪ] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['feɪntli] ['oʊpən] ,
Lantry sat , or rather lay , in the front seat , his head back , his eyes faintly open ,
兰特里 卫星 , 或者 相当 躺 , 在 这 正面 座位 , 他的 头 后退 , 他的 眼睛 淡淡的 打开 ,

兰特里坐在前排座位上，或者更确切地说是躺在那里，头向后仰着，眼睛微微睁着。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [griːn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæʃ] ['daiəlz] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
the glowing green light of the dash dials showing on his cheeks .
这 发光 绿色的 光 的 这 短跑 拨号盘 显示 在 他的 脸颊 .

仪表盘上闪烁的绿色灯光映照在他的脸颊上。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] .
His mouth was relaxed .
他的 嘴 曾是 轻松 .

他的嘴部肌肉放松了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

He	did	not	speak	.
他	做过	不是	说话	.

他没有说话。

[məˈklʊr] [tɔːkt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] , [ə'baʊt][laɪf][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , [ə'baʊt] [deθ] [ænd; ənd]

McClure	talked	quietly	and	logically	,	about	life	and	moving	,	about	death	and
麦克卢尔	谈话	悄悄	和	逻辑上	,	关于	生活	和	移动	,	关于	死亡	和

[nɑːt] ['muːvɪŋ] ,

not	moving	,
不是	移动	,

麦克卢尔语气平静而有条理地谈论着生命和迁徙，谈论着死亡和不再迁徙。

[ə'baʊt][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ɪnˈsɪnəreɪtər] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['emptid] - ,

about	the	sun	and	the	great	sun	Incinerator	,	about	the	emptied	tombyard	,
关于	这	太阳	和	这	伟大的	太阳	焚烧炉	,	关于	这	清空	-	,

关于太阳和巨大的太阳焚化炉，关于空荡荡的墓地，

[ə'baʊt] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [haʊ] [heɪt] [lɪvd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kleɪ] [mæn][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] ,

about	hatred	and	how	hate	lived	and	made	a	clay	man	live	and	move	,
关于	仇恨	和	如何	恨	居住地	和	制成	一个	黏土	男人	居住	和	移动	,

讲述仇恨，以及仇恨如何存在，如何使一个泥人活过来并行动起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'lɑːdʒɪkl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] .

and	how	illogical	it	all	was	,	it	all	was	,	it	all	was	.
和	如何	不合逻辑	它	全部	曾是	,	它	全部	曾是	,	它	全部	曾是	.

这一切是多么不合逻辑啊，这一切都太不合逻辑了，这一切都太不合逻辑了。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ded] , [wʌz; wəz] [ded] , [wʌz; wəz] [ded] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ɔːl] , [ɔːl] .

One	was	dead	,	was	dead	,	was	dead	,	that	was	all	,	all	,	all	.
一	曾是	死的	,	曾是	死的	,	曾是	死的	,	那	曾是	全部	,	全部	,	全部	.

一人已死，一人已死，一人已死，仅此而已，仅此而已，仅此而已。

[wʌn] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

One	did	not	try	to	be	otherwise	.
一	做过	不是	尝试	到	是	否则	.

人们并没有试图改变现状。

[ðə; ði][kɑːr] ['wɪspəd] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [roʊd] .

The	car	whispered	on	the	moving	road	.
这	车	低声说道	在	这	移动	路	.

汽车在行驶的道路上发出低语声。

[ðə; ði][reɪn] [spæt] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

The	rain	spatted	gently	on	the	windshield	.
这	雨	争吵	轻轻地	在	这	挡风玻璃	.

雨点轻轻地拍打在挡风玻璃上。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [kən'vəːst] ['kwaɪətli] .

The	men	in	the	back	seat	conversed	quietly	.
这	男人	在	这	后退	座位	交谈	悄悄	.

后座上的男人们低声交谈着。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] ?

Where	were	they	going	,	going	?
在哪里	是	他们	去	,	去	?

他们要去哪里?

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

To	the	Incinerator	,	of	course	.
到	这	焚烧炉	,	的	课程	.

当然是送往焚化炉。

['sɪgəret] [smoʊk] [muːvd] ['sloʊli] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [er] ,

Cigarette	**smoke**	**moved**	**slowly**	**up**	**on**	**the**	**air**	**,**
卷烟	抽烟	已搬	缓慢地	向上	在	这	空气	,

香烟烟雾缓缓升腾到空中。

['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] ['ɪntuː][ɪt'self][ɪn] [greɪ] ['luːps] [ænd; ənd]['spaɪərəlz] .

curling	**and**	**tying**	**into**	**itself**	**in**	**grey**	**loops**	**and**	**spirals**	**.**
冰壶	和	捆绑	进入	本身	在	灰色的	循环	和	螺旋	.

卷曲缠绕，形成灰色的环状和螺旋状。

[wʌn][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][mʌst; məst][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

One	**was**	**dead**	**and**	**must**	**accept**	**it**	**.**
一	曾是	死的	和	必须	接受	它	.

一个人已经死了，他必须接受这个事实。

['læntri] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

Lantry	**did**	**not**	**move**	**.**
兰特里	做过	不是	移动	.

兰特里一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] , [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [kʌt] .

He	**was**	**a**	**marionette**	**,**	**the**	**strings**	**cut**	**.**
他	曾是	一个	木偶	,	这	字符串	切	.

他就像一个木偶，线被剪断了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [twɪn] [koʊl] ,

There	**was**	**only**	**a**	**tiny**	**hatred**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**like**	**twin**	**coals**	**,**
那里	曾是	仅有的	一个	微小的	仇恨	在	他的	心	,	在	他的	眼睛	,	喜欢	双	煤炭	,

他心中、眼中只有一丝微弱的仇恨，如同两块燃烧的煤炭。

['fiːb(ə)l] , ['gloʊɪŋ] , ['feɪdɪŋ] .

feeble	**,**	**glowing**	**,**	**fading**	**.**
微弱	,	发光	,	褪色	.

微弱的、微弱的、逐渐消失的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [poʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	**am**	**Poe**	**,**	**he**	**thought**	**.**
我	是	爱伦·坡	,	他	想法	.

“我就是爱伦·坡，”他心想。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ðæt] [ɪz][left][ʌv; əv]['edgər]['ælən] [poʊ] ,

I	**am**	**all**	**that**	**is**	**left**	**of**	**Edgar**	**Allan**	**Poe**	**,**
我	是	全部	那	是	左边	的	埃德加	艾伦	爱伦·坡	,

我就是埃德加·爱伦·坡留下的唯一痕迹。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ðæt] [ɪz][left][ʌv; əv]['æmˌbroʊz] [bɪrs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][left][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

and	**I**	**am**	**all**	**that**	**is**	**left**	**of**	**Ambrose**	**Bierce**	**and**	**all**	**that**	**is**	**left**	**of**	**a**	**man**
和	我	是	全部	那	是	左边	的	安布罗斯	比尔斯	和	全部	那	是	左边	的	一个	男人

[neɪmd] ['lʌvˌkɹæft] .

named	**Lovecraft**	**.**
命名	洛夫克拉夫特	.

我就是安布罗斯·比尔斯留下的唯一痕迹，也是洛夫克拉夫特留下的唯一痕迹。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪ] [naɪt] [bæt][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [tiːθ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skwer] [blæk]

I	**am**	**a**	**grey**	**night**	**bat**	**with**	**sharp**	**teeth**	**,**	**and**	**I**	**am**	**a**	**square**	**black**
我	是	一个	灰色的	夜晚	蝙蝠	和	锋利的	牙齿	,	和	我	是	一个	正方形	黑色的

['mɑːnəlɪθ] ['mɑːnstər] .

monolith	**monster**	**.**
巨石	怪物	.

我是一只长着锋利牙齿的灰色夜蝠，我也是一个方形的黑色巨石怪物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊ'saɪrɪs][ænd; ənd]['beəl][ænd; ənd][set] .

I	am	Osiris	and	Baal	and	Set	.
我	是	奥西里斯	和	巴力	和	放	.

我是奥西里斯、巴力、塞特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌnɛkɹə'nɑmɪkən] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

I	am	the	Necronomicon	,	the	Book	of	the	Dead	.
我	是	这	《死灵之书》	,	这	书	的	这	死的	.

我就是死灵之书，亡灵之书。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [fleɪm] .

I	am	the	house	of	Usher	,	falling	into	flame	.
我	是	这	房子	的	亚瑟	,	坠落	进入	火焰	.

我是厄舍府，正在燃烧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [red] [deθ] .

I	am	the	Red	Death	.
我	是	这	红色的	死亡	.

我就是红色死神。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] ['mɔːtəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kætəˌkoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv][ə,mɔnti'lɑːdəu] . . . .

I	am	the	man	mortared	into	the	catacomb	with	a	cask	of	Amontillado	.	.	.	.
我	是	这	男人	砂浆	进入	这	地下墓穴	和	一个	酒桶	的	阿蒙蒂亚多	.	.	.	.

我就是那个被钉在地下墓穴里，身边还放着一桶阿蒙蒂亚多雪莉酒的人……

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['skelɪt(ə)n] .

I	am	a	dancing	skeleton	.
我	是	一个	跳舞	骨骼	.

我是一个会跳舞的骷髅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɔːfɪn] , [ə; eɪ] [ʃraʊd] , [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] [rɪ'flektɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] ['wɪndoʊ]

I	am	a	coffin	,	a	shroud	,	a	lightning	bolt	reflected	in	an	old	house	window
我	是	一个	棺材	,	一个	裹尸布	,	一个	闪电	螺栓	反映	在	一个	老的	房子	窗户

.

:

.

我是一口棺材，一件裹尸布，一道闪电倒映在老房子的窗户上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːtəm] - ['empti] [triː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ræpɪŋ] , [fliŋɪŋ] ['ʃʌtər] .

I	am	an	autumn	-	empty	tree	,	I	am	a	rapping	,	flinging	shutter	.
我	是	一个	秋天	-	空的	树	,	我	是	一个	说唱	,	投掷	快门	.

我是一棵秋日里空荡荡的树，我是一扇敲击着、甩动着的百叶窗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['jeləud] ['vɑːljəm] [tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [klɔː] [hænd] .

I	am	a	yellowed	volume	turned	by	a	claw	hand	.
我	是	一个	泛黄	体积	转向	经过	一个	爪	手	.

我是一本被爪子翻动的泛黄的书卷。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɔːrgən] [pleɪd] [ɪn][æn; ən]['ætɪk][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

I	am	an	organ	played	in	an	attic	at	midnight	.
我	是	一个	器官	玩	在	一个	阁楼	在	午夜	.

我是一架午夜时分在阁楼里被演奏的管风琴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæsk] , [ə; eɪ] [skʌl] [mæsk][bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊk] [triː] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv]

I	am	a	mask	,	a	skull	mask	behind	an	oak	tree	on	the	last	day	of
我	是	一个	面具	,	一个	颅骨	面具	在后面	一个	橡木	树	在	这	最后的	天	的

[ɑːk'toʊbər] .

October	.
十月	.

我是一张面具，一张十月最后一天橡树后的骷髅面具。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɔɪzn] ['æp(ə)l] ['bɔblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wɔ:tər][tʌb][fɔ:r; fər][tʃaɪld]['noʊzɪz][tu:; tə][bʌmp][æt; ət] ,

I	am	a	poison	apple	bobbling	in	a	water	tub	for	child	noses	to	bump	at	,
我	是	一个	毒	苹果	摇晃	在	一个	水	浴缸	为了	孩子	鼻子	到	撞	在	,

我就像一颗漂浮在水盆里的毒苹果，等着孩子们去碰它。

[fɔ:r; fər][tʃaɪld] [ti:θ] [tu:; tə][snæp] . . . .

for	child	teeth	to	snap	.	.	.	.
为了	孩子	牙齿	到	折断	.	.	.	.

孩子牙齿断裂时.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [blæk] ['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] [krɔ:s] .

I	am	a	black	candle	lighted	before	an	inverted	cross	.
我	是	一个	黑色的	蜡烛	照明	前	一个	倒	叉	.

我是一根点燃在倒十字架前的黑色蜡烛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɔ:fɪn][lɪd] , [ə; eɪ] [ʃi:t] [wɪð; wɪθ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] ['sterwel] .

I	am	a	coffin	lid	,	a	sheet	with	eyes	,	a	footstep	on	a	black	stairwell	.
我	是	一个	棺材	盖	,	一个	床单	和	眼睛	,	一个	脚步	在	一个	黑色的	楼梯间	.

我是棺材盖，是长着眼睛的床单，是黑色楼梯上的一个脚步声。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn'seini] [ænd; ənd] ['mækən]

I	am	Dunsany	and	Machen
我	是	邓萨尼	和	马亨

我是邓萨尼和马亨

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] ['sli:pi] ['hɑ:loʊ] .

and	I	am	the	Legend	of	Sleepy	Hollow	.
和	我	是	这	传奇	的	困	空洞的	.

我就是沉睡谷的传奇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['mʌŋki:z] [pɔ:]

I	am	The	Monkey's	Paw
我	是	这	猴子的	爪子

我就是猴爪

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['fæntəm] ['rɪkʃɔ:] .

and	I	am	The	Phantom	Rickshaw	.
和	我	是	这	幻影	黄包车	.

我就是幽灵人力车。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'neri] , [ðə; ðɪ] [gə'rɪlə] , [ðə; ðɪ][bæt] .

I	am	the	Cat	and	the	Canary	,	The	Gorilla	,	the	Bat	.
我	是	这	猫	和	这	金丝雀	,	这	大猩猩	,	这	蝙蝠	.

我是猫和金丝雀，我是大猩猩，我是蝙蝠。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [wɔ:l] .

I	am	the	ghost	of	Hamlet's	father	on	the	castle	wall	.
我	是	这	鬼	的	哈姆雷特的	父亲	在	这	城堡	墙	.

我是城堡墙上哈姆雷特父亲的鬼魂。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ˌeɪ 'em][aɪ] .

All	of	these	things	am	I	.
全部	的	这些	事物	是	我	.

所有这些都是我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] [læst] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [bə:nd] .

And	now	these	last	things	will	be	burned	.
和	现在	这些	最后的	事物	将要	是	烧伤	.

现在，最后这些东西将被焚毁。

[waɪl] [aɪ] [lɪvd] [ðeɪ] [stɪl] [lɪvd] .

While	I	lived	they	still	lived	.
尽管	我	居住地	他们	仍然	居住地	.

我活着的时候，他们还活着。

[waɪl] [aɪ] [muːvd] [ænd; ənd] [heitid] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪd] , [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] .

While	**I**	**moved**	**and**	**hated**	**and**	**existed**	**,**	**they**	**still**	**existed**	**.**
尽管	我	已搬	和	憎恨	和	存在	,	他们	仍然	存在	.

当我搬家、憎恨、苟活时，他们依然存在。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ðæt] [ri'membəz] [ðem; ðəm] .

I	**am**	**all**	**that**	**remembers**	**them**	**.**
我	是	全部	那	记得	他们	.

唯有我还记得他们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [stɪl] [goʊz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] ['æftər] [tə'naɪt] .

I	**am**	**all**	**of**	**them**	**that**	**still**	**goes**	**on**	**,**	**and**	**will**	**not**	**go**	**on**	**after**	**tonight**	**.**
我	是	全部	的	他们	那	仍然	去	在	,	和	将要	不是	去	在	后	今晚	.

我就是那些仍在继续，但今晚之后将不再继续的人。

[tə'naɪt] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [poʊ] [ænd; ənd] [bɪrs] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] ['fɑːðər] , [wiː; wi] [bɜːrn] [tə'geðər] .

Tonight	**,**	**all**	**of**	**us**	**,**	**Poe**	**and**	**Bierce**	**and**	**Hamlet's**	**father**	**,**	**we**	**burn**	**together**	**.**
今晚	,	全部	的	我们	,	爱伦·坡	和	比尔斯	和	哈姆雷特的	父亲	,	我们	烧伤	一起	.

今晚，我们所有人，爱伦·坡、比尔斯和哈姆雷特的父亲，都将一同燃烧。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːnfaɪər] ,

They	**will**	**make**	**a**	**big**	**heap**	**of**	**us**	**and**	**burn**	**us**	**like**	**a**	**bonfire**	**,**
他们	将要	制作	一个	大的	堆	的	我们	和	烧伤	我们	喜欢	一个	篝火	,

他们会把我们堆成一堆，像篝火一样烧掉。

[laɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [gai] [fɔːks] - [deɪ] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [tɔːrtʃ] - [laɪt] , [kraɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] !

like	**things**	**of**	**Guy**	**Fawkes**	**'**	**day**	**,**	**gasoline**	**,**	**torch**	**-**	**light**	**,**	**cries**	**and**	**all**	**!**
喜欢	事物	的	盖伊	福克斯	-	天	,	汽油	,	火炬	-	光	,	哭泣	和	全部	!

就像盖伊·福克斯时代的那些东西一样，汽油、火炬、叫喊声等等！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [wɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] .

And	**what**	**a**	**wailing**	**will**	**we**	**put**	**up**	**.**
和	什么	一个	哀嚎	将要	我们	放	向上	.

我们将发出多么凄厉的哀嚎啊！

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

The	**world**	**will**	**be**	**clean**	**of**	**us**	**,**	**but**	**in**	**our**	**going**	**we**	**shall**	**say**	**,**
这	世界	将要	是	干净的	的	我们	,	但	在	我们的	去	我们	将	说	,

世界将不再有我们的身影，但在我们离去之际，我们会说：

[oʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] , [kliːn] [ʌv; əv] [fɪr] ,

oh	**what**	**is**	**the**	**world**	**like**	**,**	**clean**	**of**	**fear**	**,**
哦	什么	是	这	世界	喜欢	,	干净的	的	害怕	,

哦，没有恐惧的世界会是什么样子？

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [taɪm] , [ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

where	**is**	**the**	**dark**	**imagination**	**from**	**the**	**dark**	**time**	**,**	**the**	**thrill**	**and**	**the**
在哪里	是	这	黑暗的	想像力	从	这	黑暗的	时间	,	这	刺激	和	这

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	**,**
预期	,

黑暗时代中的黑暗想象力、刺激和期待都到哪里去了？

[ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] [oʊld] [ɑːk'toʊbər] , [gɔːn] , ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

the	**suspense**	**of**	**old**	**October**	**,**	**gone**	**,**	**never**	**more**	**to**	**come**	**again**	**,**
这	悬念	的	老的	十月	,	已消失	,	绝不	更多的	到	来	再次	,

往年十月的那种悬念，已经一去不复返了。

['flætnd] [ænd; ənd] [smæʃt] [ænd; ənd] [bə:nd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['pi:p(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər]
flattened **and** **smashed** **and** **burned** **by** **the** **rocket** **people** **,** **by** **the** **Incinerator**
扁平的 和 粉碎 和 烧伤 经过 这 火箭 人们 , 经过 这 焚烧炉
['pi:p(ə)l] , [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ə'blitəreitid] ,
people **,** **destroyed** **and** **obliterated** **,**
人们 , 损毁 和 彻底摧毁 ,

被火箭人、焚化炉人夷为平地、砸碎、焚烧，彻底摧毁、抹杀。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [dɔ:z] [ðæt]['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz][ænd; ənd] [laɪts] [ðæt][goʊ][ɑ:n][ɔ:r][ɔ:f]
to **be** **replaced** **by** **doors** **that** **open** **and** **close** **and** **lights** **that** **go** **on** **or** **off**
到 是 替换 经过 门 那 打开 和 关闭 和 灯 那 去 在 或者 离开
[wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
without **fear** **.**
没有 害怕 .

取而代之的是可以自由开关的门和可以无所畏惧地亮起或熄灭的灯。

[ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [haʊ] [wʌns][wi:; wi] [lɪvd] , [wʌt] ['hæləu'i:n] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˌju: 'es]
If **only** **you** **could** **remember** **how** **once** **we** **lived** **,** **what** **Hallowe'en** **was** **to** **us**
如果 仅有的 你 可以 记住 如何 一次 我们 居住地 , 什么 万圣节 曾是 到 我们
,
,
,

如果你能记起我们曾经的生活方式，记起万圣节对我们来说意味着什么，那就好了。

[ænd; ənd] [wʌt] [poʊ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] ['glɔ:rid] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [mɔ:r'bɪdəti] .
and **what** **Poe** **was** **,** **and** **how** **we** **gloried** **in** **the** **dark** **morbidities** **.**
和 什么 爱伦·坡 曾是 , 和 如何 我们 光荣的 在 这 黑暗的 发病率 .

以及爱伦·坡究竟是怎样一个人，以及我们如何沉迷于他作品中阴暗病态的一面。

[wʌn] [mɔ:r] [drɪŋk] , [dɪr] [frendz] , [ʌv; əv][ə,mɔnti'lɑ:dəu] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] .
One **more** **drink** **,** **dear** **friends** **,** **of** **Amontillado** **,** **before** **the** **burning** **.**
一 更多的 喝 , 亲爱的 朋友们 , 的 阿蒙蒂亚多 , 前 这 燃烧 .

亲爱的朋友们，在焚烧之前，再喝一杯阿蒙蒂亚多酒吧。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔ:l] , [ɪg'zɪsts][bʌt; bət][ɪn][wʌn][læst] [breɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
All **of** **this** **,** **all** **,** **exists** **but** **in** **one** **last** **brain** **on** **earth** **.**
全部 的 这 , 全部 , 存在 但 在 一 最后的 脑 在 地球 .

这一切，所有的一切，都存在于地球上最后一个大脑中。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] ['daɪɪŋ] [tə'naɪt] .
A **whole** **world** **dying** **tonight** **.**
一个 所有的 世界 垂死 今晚 .

今晚，整个世界都将走向毁灭。

[wʌn] [mɔ:r] [drɪŋk] , [preɪ] .
One **more** **drink** **,** **pray** **.**
一 更多的 喝 , 祈祷 .

再喝一杯吧，求你了。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] [mə'klʊr] .
" **Here** **we** **are** **,** **"** **said** **McClure** **.**
" 这里 我们 是 , " 说 麦克卢尔 .

"我们到了，"麦克卢尔说道。

[ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtər] [wʌz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] .
The **Incinerator** **was** **brightly** **lighted** **.**
这 焚烧炉 曾是 明亮地 照明 .

焚化炉灯火通明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət]['mju:zɪk] [ˌnɪr'baɪ] .
There **was** **quiet** **music** **nearby** **.**
那里 曾是 安静的 音乐 附近 .

附近传来轻柔的音乐。

[mə'klʊr] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtl] , [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

McClure	got	out	of	the	beetle	,	came	around	to	the	other	side	.
麦克卢尔	得到	出去	的	这	甲虫	,	来了	大约	到	这	其他	边	.

麦克卢尔从甲壳虫车里出来，绕到另一边。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	opened	the	door	.
他	打开	这	门	.

他打开了门。

['læntri] ['sɪmpli] [leɪ] [ðer; ðər] .

Lantry	simply	lay	there	.
兰特里	简单地	躺	那里	.

兰特里就那样躺在那里。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd] ['sloʊli] [dreɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

The	talking	and	the	logical	talking	had	slowly	drained	him	of	life	.
这	说	和	这	逻辑	说	有	缓慢地	排水	他	的	生活	.

喋喋不休和逻辑推理的讨论慢慢地耗尽了他的生命力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wæks] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	was	no	more	than	wax	now	,	with	a	small	glow	in	his	eyes	.
他	曾是	不	更多的	比	蜡	现在	,	和	一个	小的	辉光	在	他的	眼睛	.

他现在就像一团蜡，双眼中闪烁着微光。

[ðɪs] ['fjuːtʃər] [wɜːrld] , [haʊ] [ðə; ði] [men] [tɔːkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [haʊ] ['lɑːdʒɪkli] [ðeɪ] ['riːzənd] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [laɪf] .

This	future	world	,	how	the	men	talked	to	you	,	how	logically	they	reasoned	away	your	life	.
这	未来	世界	,	如何	这	男人	谈话	到	你	,	如何	逻辑上	他们	有理智的	离开	你的	生活	.

这个未来世界，那些男人如何与你交谈，他们如何用逻辑推理来决定你的人生。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

They	wouldn't	believe	in	him	.
他们	不会	相信	在	他	.

他们不相信他。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdɪsbɪ'liːf] [froʊz] [hɪm; ɪm] .

The	force	of	their	disbelief	froze	him	.
这	力量	的	他们的	怀疑	冻住了	他	.

他们难以置信的神情让他愣住了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [legz] .

He	could	not	move	his	arms	or	his	legs	.
他	可以	不是	移动	他的	武器	或者	他的	腿	.

他的胳膊和腿都动不了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['mʌmb(ə)l] ['sensləsli] , ['koʊldli] , [aɪz] ['flɪkərɪŋ] .

He	could	only	mumble	senselessly	,	coldly	,	eyes	flickering	.
他	可以	仅有的	咕哝	无意义地	,	冷冷地	,	眼睛	闪烁	.

他只能茫然地、冷漠地咕哝着，眼神闪烁不定。

[mə'klʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

McClure	and	the	two	others	helped	him	out	of	the	car	,
麦克卢尔	和	这	二	其他的	帮助	他	出去	的	这	车	,

麦克卢尔和另外两人扶他下了车。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['roʊlər] ['teɪbl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:rm]
put **him** **in** **a** **golden** **box** **and** **rolled** **him** **on** **a** **roller** **table** **into** **the** **warm**
放 他 在 一个 金的 盒子 和 滚动 他 在 一个 滚筒 桌子 进入 这 温暖的
['gloʊɪŋ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
glowing **interior** **of** **the** **building** **.**
发光 内部的 的 这 建筑 .

把他放进一个金盒子里，然后用滚轮桌把他推到温暖明亮的建筑物内部。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['edgər] ['ælən] [poʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æmˌbroʊz] [bɪrs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæləu'i:n] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]
I **am** **Edgar** **Allan** **Poe** **,** **I** **am** **Ambrose** **Bierce** **,** **I** **am** **Hallowe'en** **,** **I** **am** **a**
我 是 埃德加 艾伦 爱伦·坡 , 我 是 安布罗斯 比尔斯 , 我 是 万圣节 , 我 是 一个
['kɔ:fɪn] ,
coffin **,**
棺材 ,

我是埃德加·爱伦·坡，我是安布罗斯·比尔斯，我是万圣节，我是一口棺材。

[ə; eɪ] [ʃraʊd] , [ə; eɪ] ['mʌŋki:z] [pɔ:] , [ə; eɪ] ['fæntəm] , [ə; eɪ] ['væmpaɪər] . . . .
a **shroud** **,** **a** **Monkey's** **Paw** **,** **a** **Phantom** **,** **a** **Vampire** **.** **.** **.** **.**
一个 裹尸布 , 一个 猴子的 爪子 , 一个 幻影 , 一个 吸血鬼 . . . .

裹尸布，猴爪，幽灵，吸血鬼.....

" [jes] , [jes] , " [sed] [mə'klʊr] , ['kwaɪətli] , ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **"** **said** **McClure** **,** **quietly** **,** **over** **him** **.**
" 是的 , 是的 , " 说 麦克卢尔 , 悄悄 , 超过 他 .

"是的，是的，"麦克卢尔在他耳边轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

" [ðə; ði] ['teɪbl] [glaidid] .
" **The** **table** **glided** **.**
" 这 桌子 滑翔 .

桌子滑动了。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [swʌŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['mju:zɪk] [pleɪd] .
The **walls** **swung** **over** **him** **and** **by** **him** **,** **the** **music** **played** **.**
这 墙壁 摇摆 超过 他 和 经过 他 , 这 音乐 玩 .

墙壁在他头顶和身旁摇摆，音乐在他耳边响起。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ded] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lɑ:dʒɪkli] [ded] .
You **are** **dead** **,** **you** **are** **logically** **dead** **.**
你 是 死的 , 你 是 逻辑上 死的 .

你已经死了，从逻辑上讲你已经死了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌʃər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['meɪlstrəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ˌem 'es] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] ,
I **am** **Usher** **,** **I** **am** **the** **Maelstrom** **,** **I** **am** **the** **MS** **Found** **In** **A** **Bottle** **,**
我 是 亚瑟 , 我 是 这 漩涡 , 我 是 这 多发性硬化症 成立 在 一个 瓶子 ,

我是厄舍，我是漩涡，我是瓶中手稿，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['pendʒələm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['telteɪl] [hɑ:rt] ,
I **am** **the** **Pit** **and** **I** **am** **the** **Pendulum** **,** **I** **am** **the** **Telltale** **Heart** **,**
我 是 这 坑 和 我 是 这 摆 , 我 是 这 蛛丝马迹 心 ,

我就是深渊，我就是钟摆，我就是泄密的心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ˌnevər'mɔːr] , [ˌnevər'mɔːr] .
I am the Raven nevermore , nevermore .
我 是 这 乌鸦 永不再 , 永不再 .

我就是那只永不复返的渡鸦，永不复返。

" [jes] , " [sed] [mə'klʊr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sɔːftli] .
" Yes , " said McClure , as they walked softly .
" 是的 , " 说 麦克卢尔 , 作为 他们 步行 轻轻 .

“是的，”麦克卢尔一边轻手轻脚地走着一边说道。

" [aɪ] [noʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['kætəˌkoʊm] , " [kraɪd] ['læntri] .
" I am in the catacomb , " cried Lantry .
" 我 是 在 这 地下墓穴 , " 哭 兰特里 .

“我在地下墓穴里！”兰特里喊道。

" [jes] , [ðə; ði]['kætəˌkoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [mæn]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" Yes , the catacomb , " said the walking man over him .
" 是的 , 这 地下墓穴 , " 说 这 步行 男人 超过 他 .

“是的，地下墓穴，”他上方的行人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][əˌmɔnti'lɑːdəu]
" I am being chained to a wall , and there is no bottle of Amontillado
" 我 是 存在 连锁 到 一个 墙 , 和 那里 是 不 瓶子 的 阿蒙蒂亚多
[hɪr] !
here !
这里 !

“我被锁在墙上，这里连一瓶阿蒙蒂亚多葡萄酒都没有！”

" [kraɪd] ['læntri] ['wiːkli] , [aɪz] [kloʊzd] .
" cried Lantry weakly , eyes closed .
" 哭 兰特里 弱 , 眼睛 关闭 .

“兰特里虚弱地喊道，双眼紧闭。”

" [jes] , " ['sʌmwʌn] [sed] .
" Yes , " someone said .
" 是的 , " 某人 说 .

“是的，”有人说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːvmənt] .
There was movement .
那里 曾是 移动 .

有动静。

[ðə; ði] [fleɪm] [dɔːr] ['oʊpənd] .
The flame door opened .
这 火焰 门 打开 .

火焰门打开了。

" [naʊ] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['mɔː(r)tə(r)] [ʌp][ðə; ði] [sel] , ['kloʊzɪŋ][ˌem 'iː][ɪn] ! "
" Now someone is mortaring up the cell , closing me in ! "
" 现在 某人 是 砂浆 向上 这 细胞 , 结束 我 在 ! "

“现在有人正在用迫击炮封锁牢房，要把我关在里面！”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

" [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" A whisper .
" 一个 耳语 .

“一声低语。”

[ðə; ðɪ]['goʊldən][bɑːks][slɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fleɪm] [lɑːk] .
The golden box slid into the flame lock .
这 金的 盒子 滑行 进入 这 火焰 锁 .

金盒子滑入了火焰锁中。

" [aɪm] ['biːɪŋ] [wɔːld] [ɪn] !
" I'm being walled in !
" 我是 存在 有围墙的 在 !

“我被困在墙里了！”

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒoʊk] [ɪn'diːd] !
A very good joke indeed !
一个 非常 好的 开玩笑 的确 !

真是个非常好的笑话!

[let] [juː 'es][biː; bi] [gɔːn] !
Let us be gone !
让 我们 是 已消失 !

我们走吧!

" [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['læftər] .
" A wild scream and much laughter .
" 一个 荒野 尖叫 和 很多 笑声 .

一声尖叫和一阵哄笑。

" [wiː; wi] [noʊ] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] . . . .
" We know , we understand . . . . .
" 我们 知道 , 我们 理解 . . . .

我们知道，我们理解.....

" [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [fleɪm] [lɑːk] ['oʊpənd] .
" The inner flame lock opened .
" 这 内 火焰 锁 打开 .

“内火锁打开了。”

[ðə; ðɪ]['goʊldən] ['kɔːfɪn] [ʃɑːt] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [fleɪm] .
The golden coffin shot forth into flame .
这 金的 棺材 射击 前进 进入 火焰 .

金棺突然燃起火焰。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] !
" For the love of God , Montresor !
" 为了 这 爱 的 上帝 , 蒙特雷索 !

“看在上帝的份上，蒙特雷索!

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ! "
For the love of God ! "
为了 这 爱 的 上帝 ! "

看在上帝的份上!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神